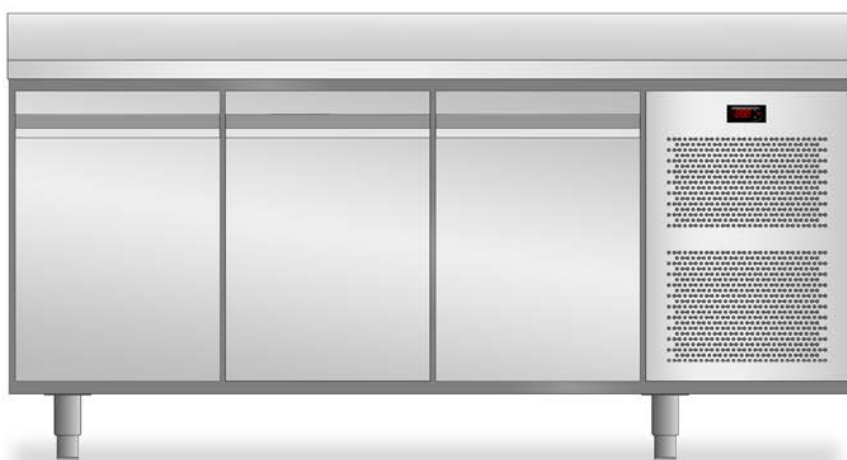


TAVOLI REFRIGERATI
REFRIGERATED COUNTERS
TABLES REFRIGEREES
KÜHLTISCHE
MESAS REFRIGERADA
BALCÕES REFRIGERADOS



MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

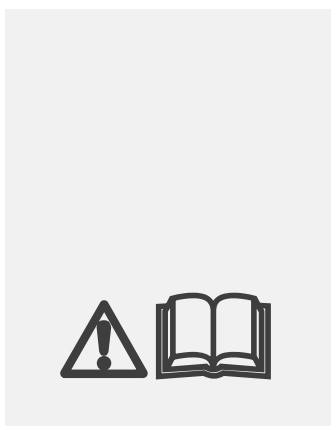
**INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS**

**MANUEL D'INSTALLATION D'UTILISATION ET
D'ENTRETIEN**

**INSTALLATIONS, BEDIENUNGS UND
WARTUNGSANWEISUNGEN**

MANUAL DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO



IT

GB

FR

DE

ES

PT

IT

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

GB

The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.

FR

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.

DE

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zu ändern.

ES

El constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los equipos presentados en esta publicación.

PT

O fabricante reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as características dos aparelhos apresentados nesta publicação

1. INDICE

1. INDICE.....	1
2. INDICE ANALITICO	2
3. SICUREZZA	3
4. NORME E AVVERTENZE GENERALI	4
4.1. Informazioni Generali	4
4.2. Garanzia.....	4
4.3. Descrizione Apparecchiatura	4
4.4. Targhetta Caratteristiche.....	5
4.5. Sostituzione Parti	6
5. USO E FUNZIONAMENTO	6
5.1. Descrizione Dei Comandi.....	6
5.2. Funzionalità	6
6. CONSIGLI PER L'USO	7
6.1. Prolungata inattività.....	7
6.2. Consigli per il normale utilizzo.....	7
7. PULIZIA E MANUTENZIONE	8
7.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione	8
7.2. Manutenzione Ordinaria	8
7.3. Manutenzione Straordinaria	8
8. GUASTI	9
8.1. Visualizzazione Guasti	10
9. INSTALLAZIONE.....	11
9.1. Imballo E Disimballo.....	11
9.2. Installazione	12
9.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica	13
9.4. Allacciamento Frigorifero (Modelli Predisposti).....	13
9.5. Collaudo	13
9.6. Reversibilità Delle Porte	14
10. NOTE TECNICHE	15
10.1. Smaltimento Condensa Evaporatore	15
10.2. Programmazione Parametri	15
11. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA.....	16
12. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R134a / R452A.....	16
13. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R290.....	16
ALLEGATI.....	I

2. INDICE ANALITICO**A**

Accensione e spegnimento Teletermostato; 6
Allacciamento Alimentazione Elettrica; 13
Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione; 8

C

Collaudo; 13
Consigli per il normale utilizzo; 7
CONSIGLI PER L'USO; 7

D

Descrizione Apparecchiatura; 4
Disimballo; 11

G

Garanzia; 4
GUASTI; 9

I

Imballo; 11
Impostazione Temperatura Di Lavoro; 6
Informazioni Generali; 4
Installazione; 12

M

Manutenzione Ordinaria; 8

P

Prolungata inattività; 7

R

Reversibilità Delle Porte; 14

S

Sbrinamento; 6
SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE
R134a / R452A; 16
SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R290;
16
SICUREZZA; 3
Smaltimento Apparecchiatura; 16
Sostituzione Parti; 6



T


Targhetta Caratteristiche; 5

V


Visualizzazioni Display LED; 7


3. SICUREZZA


  Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente manuale prima di utilizzare l'apparecchiatura. Le informazioni contenute nel manuale sono fondamentali per la sicurezza d'uso e per la manutenzione della macchina.


 Conservare con cura questo manuale per poterlo consultare in ogni caso di necessità.


 L'impianto elettrico è stato progettato secondo la norma CEI EN **60335-2-89**.


 Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso.


 Non utilizzare dispositivi meccanici né altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore.


 Non danneggiare il circuito del refrigerante.


 Non utilizzare degli apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati.


 Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

 Non appoggiare oggetti sul fondo dell'apparecchiatura. Utilizzare le apposite griglie per stoccare il prodotto.

 Il carico massimo ammesso per griglia è di 45Kg uniformemente distribuiti.

 La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita da personale qualificato.

 Adesivi particolari evidenziano la presenza di tensione di rete in prossimità di aree (comunque protette) con rischi di natura elettrica.

 Prima del collegamento, assicurarsi che i mezzi per la disconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica, siano incorporati nell'impianto fisso in accordo alle regole di installazione (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).

Il costruttore, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura.


Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.

Non manomettere od eliminare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone.

E' consigliato simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi, in particolare quelli relativi all'accensione e allo spegnimento, e le loro funzioni principali.

L'apparecchiatura è destinata solo all'uso per cui è stata progettata; ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone causati da un uso improprio o errato.

 Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità, devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Per garantire l'igiene e proteggere gli alimenti da fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni usando esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare, evitando prodotti infiammabili o prodotti che contengono sostanze nocive alla salute.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura.

4. NORME E AVVERTENZE GENERALI

4.1. Informazioni Generali

Questo manuale è stato realizzato dal costruttore per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa.

Si consiglia i destinatari delle informazioni di leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.

La lettura delle informazioni contenute nel seguente documento, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Per evidenziare alcune parti di testo di notevole importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati dei simboli particolari il cui significato viene di seguito descritto:



Indica informazioni importanti riguardanti la sicurezza. E' necessario adottare comportamenti appropriati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni.



Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.

4.2. Garanzia

La garanzia dell'apparecchio e dei componenti di nostra produzione ha la durata di 2 anni dalla data della spedizione e si traduce nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Tali difettosità devono risultare comunque indipendenti da un eventuale non corretto impiego

del prodotto in conformità alle indicazioni riportate nel manuale.

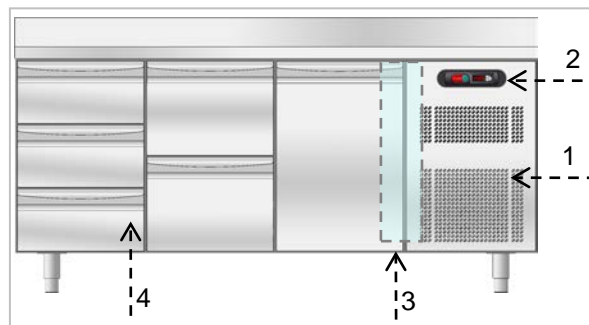
Restano esclusi dalla garanzia oneri derivanti da manodopera, viaggi e trasporti.

I materiali sostituiti in garanzia si intendono comunque di nostra proprietà e devono pertanto essere restituiti a cura e spese del cliente.

4.3. Descrizione Apparecchiatura

Il tavolo refrigerato, d'ora innanzi definito apparecchiatura, è stato progettato e costruito per la conservazione degli alimenti nell'ambito della ristorazione professionale.

- 1) **area di condensazione** : è disposta nella parte laterale destra o sinistra ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità condensante.
- 2) **area elettrica** : è disposta nella parte anteriore all'unità condensante e contiene le apparecchiature di controllo e di alimentazione nonché il cablaggio elettrico.
- 3) **area di evaporazione** : è situata all'interno del vano refrigerato nella parte destra o sinistra (ventilati) o posteriore (statici) ed è caratterizzata dalla unità evaporante.
- 4) **area di stoccaggio** : è situata all'interno del vano refrigerato (nei modelli con cassetto refrigerato sopra il vano tecnico anche nella zona superiore destra) ed è destinata alla conservazione degli alimenti.



Nei modelli PREDISPOSTI l'area di condensazione non è presente ed è sostituita da un vano nel quale compaiono i seguenti tubi in uscita dall'evaporatore:

- Tubo aspirazione gas = \varnothing 10 mm, coibentato
- Tubo mandata liquido = \varnothing 6 mm , coibentato

Nella parte anteriore si evidenziano una o più porte o cassette, che chiudono ermeticamente il vano refrigerato.

In funzione delle esigenze di utilizzo, l'apparecchiatura è prodotta in più versioni.

TAVOLI STATICI (0°C + 15°C)

Modello adatto alla conservazione di prodotti alimentari freschi per i quali è sconsigliata la circolazione forzata dell'aria all'interno del vano refrigerato.

Il periodo di conservazione deve intendersi piuttosto limitato.

TAVOLI VENTILATI TN (-2°C +8°C)

Modello adatto alla conservazione di prodotti alimentari freschi, cibi precotti confezionati e bevande.

Il periodo di conservazione deve intendersi piuttosto limitato.






TAVOLI VENTILATI BT (-20°C -10°C)

Modello adatto alla conservazione di prodotti surgelati per lunghi periodi.

4.4. Targhetta Caratteristiche

La targhetta di identificazione raffigurata, è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- 1) Codice apparecchiatura
- 2) Descrizione apparecchiatura
- 3) Numero di matricola
- 4) Tensione e frequenza di alimentazione
- 5) Potenza Nominale
- 6) Potenza Sbrinamento
- 7) Potenza Totale Lampade
- 8) Classe climatica
- 9) Tipo e Quantità di gas refrigerante
- 10) Numero del fluido frigorigeno del componente principale del gas espandente della schiuma isolamento.
- 11) Simbolo RAEE

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10
	  	11

Le apparecchiature sono dotate di classe climatica che indica la temperatura ambiente entro la quale il frigorifero funziona correttamente. Di seguito le classi climatiche esistenti :

Classe Climatica	Temperatura Ambiente °C	Umidità Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Sostituzione Parti



Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti.



In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore differenziale sezionatore.

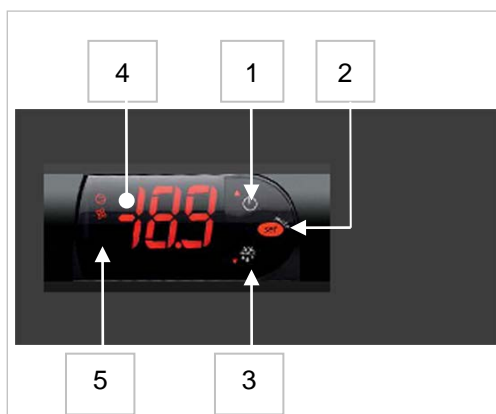
Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali.



Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del costruttore.

5. USO E FUNZIONAMENTO

5.1. Descrizione Dei Comandi



1. Tasto ON/OFF teletermostato.
2. Tasto impostazione Setpoint
3. Tasto avvio sbrinamento manuale
4. Teletermostato digitale
5. Led stato di funzionamento

1-2-3 Tasti di modifica temperatura

5.2. Funzionalità

Accensione e spegnimento Teletermostato

Accensione dello strumento (ON) : premere per alcuni secondi il tasto (durante la pressione del tasto il display visualizza ON).

Spegnimento dello strumento (OFF) : premere per tre secondi il tasto . L'avvenuto spegnimento

e confermato dalla visualizzazione sul display del messaggio "OFF" alternato alla temperatura misurata dalla sonda impostata.

Impostazione Temperatura Di Lavoro

La temperatura impostata durante il collaudo in azienda si evidenzia premendo il pulsante . Tale temperatura rimane visualizzata per 5 secondi durante i quali può essere modificata agendo sui due tasti 2 pulsanti e che simboleggiano rispettivamente l'aumento o la diminuzione della stessa.


Dopo 5 secondi di mancata pressione sui tasti e si visualizza di nuovo la temperatura del vano refrigerato. La temperatura interna del vano può essere impostata dall'utente tra il livello massimo e minimo evidenziato nella scritta posizionata nella parte alta della porta.

Sbrinamento

Il teletermostato digitale controlla automaticamente gli sbrinamenti dell'evaporatore. L'operazione di sbrinamento è segnalata dall'apposito led.

Durante tale fase si consiglia di non effettuare operazioni di carico o scarico del vano refrigerato. La fine dello sbrinamento è pilotato comunque dall'apposita sonda.

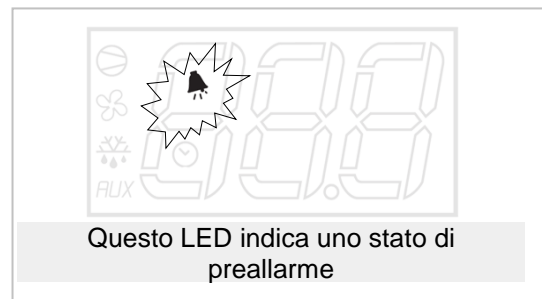
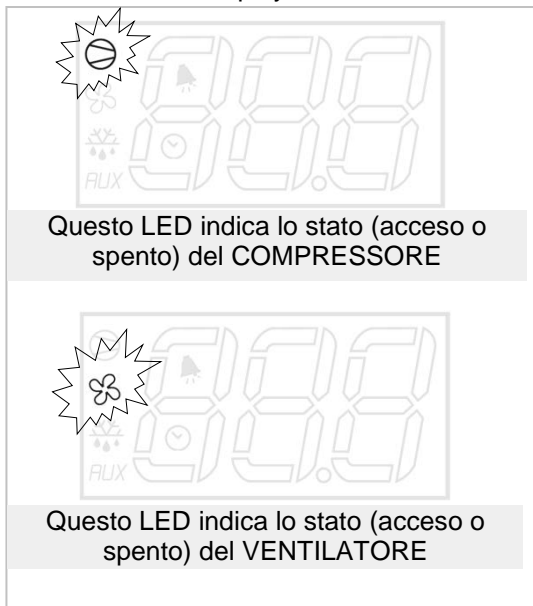
In condizioni di esercizio particolarmente gravose (condizioni ambientali ad elevata temperatura ed umidità o in seguito all'introduzione di sostanze ad alta cessione d'umidità) si consiglia di effettuare qualche sbrinamento supplementare manuale

agendo per alcuni secondi sul tasto .



Visualizzazioni Display LED

Sono presenti delle segnalazioni grafiche all'interno dell'area display:



6. CONSIGLI PER L'USO

6.1. Prolungata inattività

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato:

1. Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.
2. Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
3. Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
4. Eseguire tutte le operazioni di manutenzione;
5. Lasciare le porte socchiuse per evitare la formazione di muffe e/o odori sgradevoli.

6.2. Consigli per il normale utilizzo

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli:

- Evitare di ostruire la zona anteriore alla unità condensatrice per favorire al massimo lo smaltimento di calore dal condensatore.
- Mantenere sempre pulita la parte anteriore del condensatore utilizzando una spazzola morbida ed evitando l'impiego di utensili rigidi o metallici che possano danneggiare le alettature del condensatore.
- Controllare la planarità della superficie di appoggio della apparecchiatura.
- Evitare di introdurre sostanze liquide o solide a temperatura superiore a quella ambiente, e comunque effettuare l'introduzione del materiale dopo che l'apparecchiatura ha raggiunto la temperatura di funzionamento.
- Evitare di stipare i materiali da conservare a contatto con le pareti interne, bloccando in tal modo la circolazione dell'aria che garantisce l'uniformità della temperatura all'interno del vano refrigerato.
- Evitare quanto più possibile il numero e la durata delle aperture porte.

7. PULIZIA E MANUTENZIONE

7.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti. In particolare disattivare

l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore automatico sezionatore.

7.2. Manutenzione Ordinaria

La manutenzione ordinaria consiste nella pulizia giornaliera di tutte le parti che possono venire a contatto con gli alimenti.

Una buona manutenzione consentirà di ottenere migliori prestazioni, una maggiore durata dell'apparecchiatura e un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

Non spruzzare con getti d'acqua diretti o con apparecchi ad alta pressione.

Per la pulizia dell'acciaio inossidabile non usare pagliette o spazzole di ferro in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi portano alla ruggine.

Per rimuovere residui induriti utilizzare spatole in legno, in plastica o saponette in gomma abrasiva.

Durante i periodi di lunga inattività stendere su tutte le superfici in acciaio inox un velo protettivo passandovi un panno imbevuto di olio di vaselina, ed arieggiare periodicamente i locali.



Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

7.3. Manutenzione Straordinaria



Periodicamente far eseguire da personale specializzato le seguenti operazioni :









- Provvedere periodicamente alla pulizia del condensatore utilizzando utensili idonei (aspirapolvere o spazzole morbide).
- Controllare la perfetta tenuta della guarnizione della porta e, se necessario, sostituirla.

- Verificare che i collegamenti elettrici non abbiano subito degli allentamenti nelle connessioni.
- Verificare l'efficienza della resistenza stipite (nei modelli BT).
- Controllare il funzionamento del termostato elettronico e delle sonde.
- Verificare l'efficienza dell'impianto elettrico.




8. GUASTI

Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi

possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Problema	Cause	Rimedi
Il gruppo frigorifero non parte	Fine sbrinamento	riparte dopo una sosta di 3'
	Spegnimento tramite interruttore generale	riacceso, riparte dopo 3'
	Manca tensione	controllare spina, prese, fusibili e rete elettrica
	Altre cause	 Se il problema persiste contattare il centro di assistenza.
Il gruppo frigorifero funziona continuamente raffreddando insufficientemente	Locale troppo caldo	aerare l'ambiente
	Condensatore sporco	pulire il condensatore
	Insufficiente tenuta delle porte	controllare le guarnizioni
	Insufficiente quantità di gas refrigerante	 Contattare il centro di assistenza.
	Valvola gas caldo parzialmente aperta	 Contattare il centro di assistenza.
	Resistenze sempre inserite	verificare temporizzatore (solo su modelli con sbrinamento elettrico)
	Ventilatore del condensatore fermo	 Contattare il centro di assistenza.
	Ventilatore evaporatore fermo	 Contattare il centro di assistenza.
Il gruppo frigorifero non si arresta	Sonda guasta	 Contattare il centro di assistenza.
	Teletermostato o termostato guasto	 Contattare il centro di assistenza.
Presenza di ghiaccio all'interno dell'evaporatore	Tubo di scarico ostruito	smontare e rimontare il gruppo di scarico dopo averne controllato la pulizia
	Apparecchio non livellato	ripristinare il livello agendo sui piedi regolabili
	Valvola gas caldo in avaria	 Contattare il centro di assistenza.
	Resistenze non funzionanti	verificare attivazione sbrinamento (solo su modelli con sbrinamento elettrico)
Rumorosità dell'apparecchio	Vibrazioni persistenti	verificare che non vi siano contatti tra l'apparecchio ed altri oggetti sia all'interno che all'esterno

8.1. Visualizzazione Guasti

	Problema	Cause	Rimedi
E0	A display lampeggia la scritta "E0" ed il buzzer emette un suono intermittente (errore sonda cella)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Il tipo di sonda non è corretto. 	 Contattare il centro di assistenza.
E1	A display lampeggia la scritta "E1" ed il buzzer emette un suono intermittente (errore sonda evaporatore)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ La sonda è difettosa. ➤ Il collegamento sonda – scheda elettronica non è corretto. ➤ La temperatura rilevata dalla sonda è al di fuori dei limiti consentiti dalla sonda cella in uso 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Verificare che la sonda sia del tipo NTC. ➤ Verificare l'integrità della sonda. ➤ Verificare l'esattezza del collegamento strumento – sonda. ➤ Verificare che la temperatura in prossimità della sonda non sia al di fuori dei limiti consentiti
E2	A display lampeggia la scritta "E2" ed il buzzer emette un suono intermittente (errore sonda condensatore)		
E3	A display lampeggia la scritta "E3" ed il buzzer emette un suono intermittente (allarme impianto refrigerante)	L'impianto refrigerante non raffredda	 Contattare il centro di assistenza.
Con	A display lampeggia la scritta "Con" (pulizia condensatore)	Segnalazione manutenzione ordinaria condensatore.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pulire il condensatore. Per resettare il contatore interno è necessario immettere la password 52 (vedi capitolo specifico).
CHt	A display lampeggia la scritta "CHt" ed il buzzer emette un suono intermittente (allarme alta temperatura di condensazione)	La temperatura del condensatore ha superato il limite imposto.	 Contattare il centro di assistenza. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Aerare l'ambiente. ➤ Pulire il condensatore. ➤ Verificare che i ventilatori funzionino correttamente.

9. INSTALLAZIONE

9.1. Imballo E Disimballo

Eeguire la movimentazione e l'installazione rispettando le informazioni fornite dal costruttore, riportate direttamente sull'imballo, sull'apparecchiatura e nel presente manuale.

Il sistema di sollevamento e trasporto del prodotto imballato prevede l'impiego di un carrello a forche o di un transpallet usando il quale si deve fare particolare attenzione al bilanciamento del peso onde evitare pericoli di ribaltamento (evitare inclinazioni eccessive!).



ATTENZIONE : Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione al cavo di alimentazione e alla posizione dei piedini.

L'imballo è realizzato in cartone e il pallet in legno. Sull'imballo in cartone viene stampigliata una serie di simboli che evidenziano, secondo le normative internazionali, le prescrizioni cui dovranno essere sottoposte le apparecchiature durante le operazioni di carico e scarico, trasporto e immagazzinamento.



Alla consegna verificare, che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. Eventuali danni vanno immediatamente contestati al trasportatore.

L'apparecchiatura va sballata prima possibile per verificarne l'integrità e l'assenza di danni. Non incidere il cartone con utensili taglienti onde evitare di danneggiare i sottostanti pannelli in acciaio.

Sfilare verso l'alto l'imballo in cartone.

Dopo aver sballato l'apparecchiatura verificare che le caratteristiche corrispondano a quanto da Voi richiesto nell'ordine;

Per eventuali anomalie contattare immediatamente il rivenditore.



Gli elementi dell'imballo (sacchetti in nylon, polistirolo espanso, graffe ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini. Rimuovere il film protettivo in PVC dalle pareti interne ed esterne evitando l'uso di utensili metallici.



LIMITE DI IMPILABILITÀ : Sia durante il trasporto che l'immagazzinamento il limite di impilabilità delle apparecchiature è pari ad un massimo di 3.

9.2. Installazione

i Le operazioni di messa in opera e di installazione devono essere effettuate da personale specializzato.

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate, sin dalla realizzazione del progetto generale.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione, di scarico dei residui di produzione, deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti.

Per ottimizzare i consumi e ridurre l'usura della macchina, non collocarla in vicinanza di fonti di calore o in ambienti con temperature troppo elevate.

Procedere al livellamento dell'apparecchio agendo sui singoli piedini.

i Non spingere o trascinare l'apparecchio durante l'installazione, per evitare che si ribalti o crei danni ad alcune parti dello stesso.

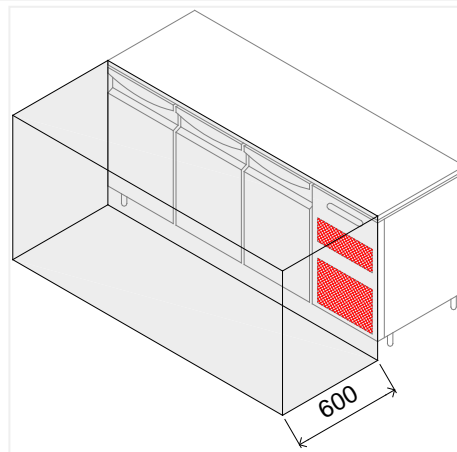
! Questo apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati, per garantire un corretto funzionamento dello stesso.

i Allacciare e quindi lasciare inserito per un certo tempo (almeno due ore) prima di controllare il funzionamento. Durante il trasporto è probabile che l'olio lubrificante del compressore sia entrato nel circuito refrigerante otturando il capillare: di conseguenza l'apparecchiatura funzionerà per

qualche tempo senza produrre freddo fino a quando l'olio non sarà ritornato al compressore.





ATTENZIONE : l'apparecchiatura necessita di spazi minimi funzionali come da disegno.





ATTENZIONE !!
l'apparecchiatura necessita di spazi minimi funzionali come da disegno.

9.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica

 L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto.

 Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di immatricolazione applicata sulla parte posteriore dell'apparecchio.

 L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento 230V~ 50Hz o 220V~ 60Hz.

 Prima del collegamento, assicurarsi che i mezzi per la disconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica, siano incorporati nell'impianto fisso in accordo alle regole di installazione (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).

9.4. Allacciamento Frigorifero (Modelli Predisposti)

Il collegamento con unità condensatrici "remote" va effettuato secondo lo schema frigorifero allegato.

Ricordiamo che nel vano tecnico sono presenti :

- Tubo di aspirazione.
- Tubo di mandata liquido.

Questi vanno pertanto collegati con i corrispondenti tipi presenti nell'unità condensatrice.

A collegamento effettuato provvedere ad una accurata operazione di vuoto e successiva carica

facendo attenzione di utilizzare un tipo di gas frigorifero compatibile con la componentistica presente.

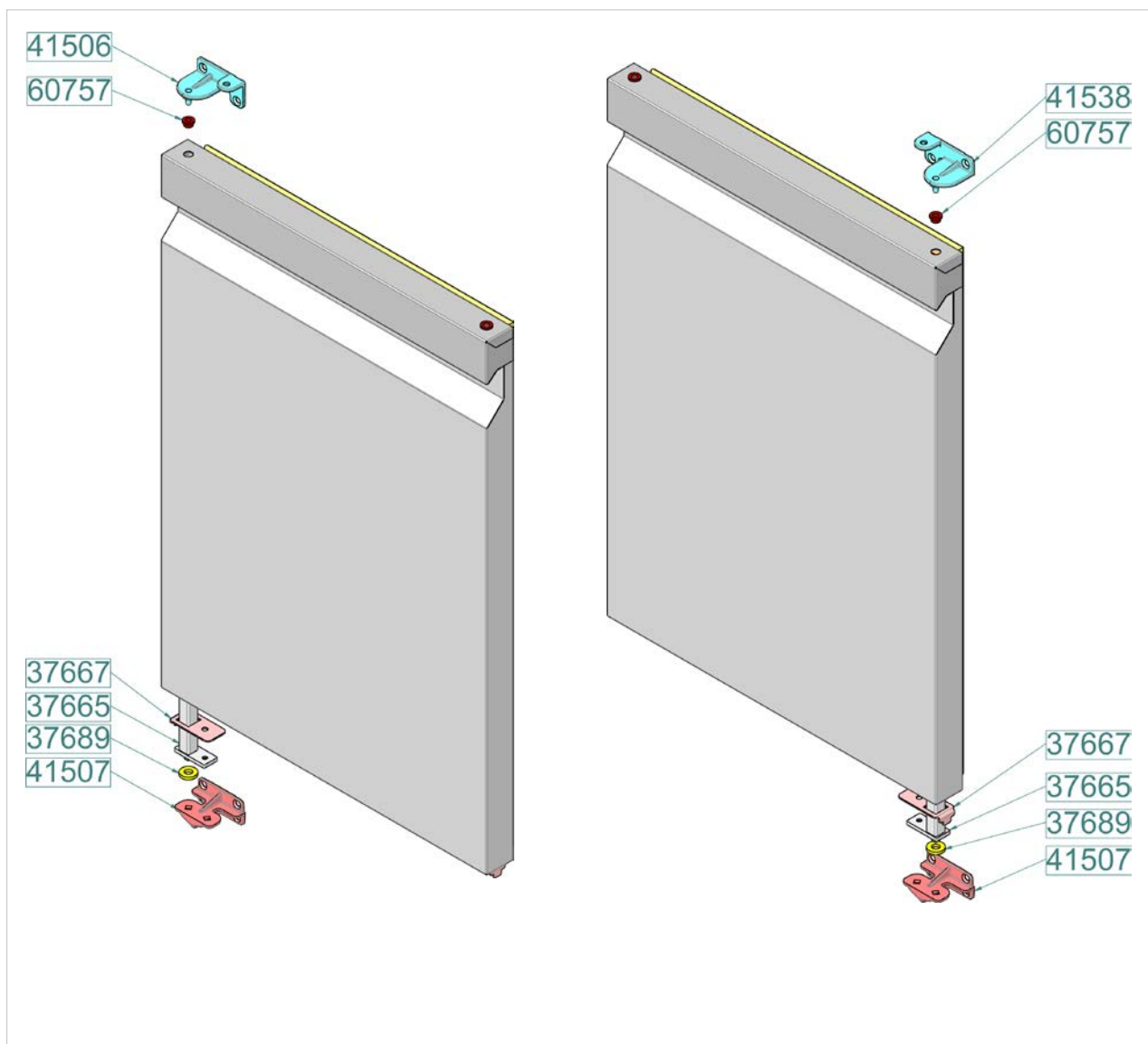
Per la messa in funzione dell'apparecchiatura, effettuare i collegamenti elettrici tra strumentazione presente sul pannello comandi e unità condensatrice secondo lo schema elettrico allegato.

9.5. Collaudo

L'apparecchiatura viene spedita in condizioni di essere messa in funzione dall'utilizzatore.

Tale funzionalità è garantita dal superamento dei test (collaudo elettrico - collaudo funzionale -

collaudo estetico) e dalla relativa certificazione tramite gli specifici allegati.

9.6. Reversibilità Delle Porte

10. NOTE TECNICHE

10.1. Smaltimento Condensa Evaporatore









L'eliminazione della condensa prodotta durante la fase di sbrinamento avviene

AUTOMATICAMENTE e non prevede pertanto alcuna operazione manuale.



10.2. Programmazione Parametri











I parametri di funzionamento, modificabili attraverso la tastiera frontale, sono suddivisi in due tipi: uso frequente (tipo F) e di configurazione (tipo C). L'accesso a quest'ultimo è protetto da una password (default= 22) che impedisce modifiche casuali o da parte di persone non autorizzate.

Accesso ai parametri di tipo F:


- Premere il tasto  per più di 3 secondi (in caso di allarme tacitare il buzzer) sul display compare il codice del parametro 'PS' (password);
- con i tasti  e  scorrere i parametri. Sul display compare il LED della categoria di appartenenza (vedi tabella).
- Premere  per visualizzare il valore associato al parametro;
- incrementare o decrementare il valore rispettivamente con i tasti  e  ;
- premere  per memorizzare temporaneamente il nuovo valore e tornare alla visualizzazione del parametro;
- ripetere la procedura per altri parametri che si desidera modificare;
- premere il tasto  per più di 3 secondi per memorizzare in modo definitivo i parametri e per uscire dalla procedura di modifica.

Accesso ai parametri di tipo C:


- Premere il tasto  per più di 3 secondi (in caso di allarme tacitare il buzzer) sul display compare il codice del parametro "PS" (password);
- premere il tasto  per entrare in editing della password;


- con i tasti  e  scorrere i numeri fino a visualizzare "22" (password per l'accesso ai parametri);
- premere il tasto  per confermare la password;
- con i tasti  e  scorrere i parametri. Sul display compare il LED della categoria di appartenenza dei parametri (vedi tabella);
- premere  per visualizzare il valore associato al parametro;
- incrementare o decrementare il valore rispettivamente con i tasti  e  ;
- premere  per memorizzare temporaneamente il nuovo valore e tornare alla visualizzazione del parametro;
- ripetere la procedura per altri parametri che si desidera modificare;
- premere il tasto  per più di 3 secondi per memorizzare in modo definitivo i parametri e per uscire dalla procedura di modifica dei parametri.

Avvertenze:


Se nessun tasto viene premuto per 60 secondi, tutte le modifiche ai parametri, memorizzate temporaneamente nella RAM, saranno annullate ripristinando le impostazioni precedenti. Nel caso venga tolta tensione allo strumento prima della memorizzazione (pressione del tasto  per 3 secondi) tutte le modifiche apportate ai parametri e temporaneamente memorizzate saranno perse.

11. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA

 Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come

rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

12. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R134a / R452A

Di seguito i componenti del fluido **R452A** :

- HFC-125 59%
- HFC-1234yf 30%
- HFC-32 11%

IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

La rapida evaporazione del liquido può causare congelamento. L'inalazione di concentrazioni elevate di vapore può causare irregolarità cardiache, effetti narcotici a breve termine (comprese vertigini, cefalee e confusione mentale), svenimenti o morte.

- Effetti sugli occhi: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.
- Effetti sull'epidermide: Congelamento o ustioni a freddo causati dal contatto con il liquido.
- Effetti dell'ingestione L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

MISURE DI PRIMO SOCCORSO

Occhi: In caso di contatto, lavare immediatamente l'occhio con abbondante acqua per almeno 15 minuti. Consultare un medico.

Effetti sull'epidermide: Lavare con acqua per almeno 15 minuti dopo un contatto eccessivo. Se necessario, curare il congelamento, riscaldando gentilmente la zona in oggetto. Affidarsi a un medico in caso di irritazione.

Ingestione orale: L'ingestione non è considerata un mezzo di esposizione.

Inalazione: Se vengono inalate concentrazioni elevate, portare all'aria aperta. Mantenere calma la persona. Se la persona non respira, somministrare la respirazione artificiale. Se la respirazione è difficoltosa, somministrare ossigeno. Affidarsi a un medico.

13. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R290

IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

- Estremamente infiammabile
- Gas liquefatto

MISURE DI PRIMO SOCCORSO

Inalazione: E' consigliato l'intervento di un medico. In alta concentrazione può causare asfissia. I sintomi possono includere perdita di mobilità e/o conoscenza. I sintomi possono includere vertigini, mal di testa, nausea e perdita di coordinazione.

Spostare la vittima in zona non contaminata indossando l'autorespiratore. Mantenere il paziente disteso e al caldo. Procedere alla respirazione artificiale in caso di arresto della respirazione.

Contatto con gli occhi e con la pelle: Lavare con acqua per almeno 15 minuti. Togliere gli abiti contaminati.

Ingestione: Nessun provvedimento necessario. Via di esposizione poco probabile.

1. INDEX

1. INDEX.....	1
2. ANALYTICAL INDEX.....	2
3. SAFETY.....	3
4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS.....	4
4.1. General information.....	4
4.2. Warranty.....	4
4.3. Description of the Appliance.....	4
4.4. Features Plate.....	5
4.5. Replacement of Parts.....	6
5. USE AND FUNCTIONING.....	6
5.1. Description of the Controls.....	6
5.2. Functionality.....	6
6. RECOMMENDATIONS FOR USE.....	8
6.1. Prolonged Inactivity.....	8
6.2. Recommendations for normal use.....	8
7. CLEANING AND MAINTENANCE.....	9
7.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance.....	9
7.2. Routine Maintenance.....	9
7.3. Extraordinary Maintenance.....	9
8. FAULTS.....	10
8.1. Faults Display.....	11
9. INSTALLATION.....	12
9.1. Packaging And Unpacking.....	12
9.2. Installation.....	13
9.3. Electric Power Supply Connection.....	13
9.4. Refrigerant Attachment (Remote Version).....	14
9.5. Inspection.....	14
9.6. Reversibility Of Doors.....	14
10. TECHNICAL NOTES.....	15
10.1. Disposal of Evaporator Condensate.....	15
10.2. Programming the settings.....	15
11. DISPOSAL OF THE APPLIANCE.....	16
12. REFRIGERANT TECHNICAL CARD R134a / R452A.....	16
13. REFRIGERANT TECHNICAL CARD R290.....	16
ATTACHMENTS.....	I

2. ANALYTICAL INDEX

D

Defrosting; 6
Description of the Appliance; 4
Disposal of the Appliance; 16

E

Electric Power Supply Connection; 13
Extraordinary Maintenance; 9

F

FAULTS; 10
Features Plate; 5

G

General information; 4

I

Inspection; 14
Installation; 13

L

LED Display; 7

P

Packaging; 12

Programming the settings; 15
Prolonged Inactivity; 8

R

Recommendations for Cleaning and Maintenance; 9
Recommendations for normal use; 8
Recommendations for Use; 8
REFRIGERANT TECHNICAL CARD R134a / R452A; 16
REFRIGERANT TECHNICAL CARD R290; 16
Replacement of Parts; 6
Reversibility Of Doors; 14
Routine Maintenance; 9

S

SAFETY; 3
Setting the Working Temperature; 6
Switching the Remote-thermostat On and Off; 6

U

Unpacking; 12

W

Warranty; 4

3. SAFETY



It is recommended to carefully read the instructions and warnings contained in this manual before using the appliance. The information contained in the manual is fundamental for the safety of use and for machine maintenance.



Keep this manual carefully so that it can be consulted when necessary.



The electric plant has been designed in compliance with the IEC EN 60335-2-89 Standard.



Maintain ventilation openings in the appliance casing or in the built-in structure free from all obstructions.



Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.



Do not damage the coolant circuit.



Do not use electrical appliances inside the appliance compartments for storage of frozen food.



Do not store explosives, such as pressurised containers with flammable propellant, in this unit.



Do not place anything on the bottom of the device. Use the appropriate racks to store the product.



The maximum permissible load for the racks is 45kg evenly distributed.



if the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.



Specific adhesives highlight the presence of mains voltage in the proximity of areas (however protected) with risks of an electrical nature.



If a stationary appliance is not fitted with a supply cord and a plug, the means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

In the design and construction phase, the manufacturer has paid particular attention to the aspects that can cause risks to safety and health of persons that interact with the appliance.

Carefully read the instructions stated in the manual and those applied directly to the machine, and particularly respect those regarding safety.

Do not tamper with, evade, eliminate or by-pass the installed safety devices. Failure to comply with this requisite can lead to serious risks for personal health and safety.

It is recommended to simulate some test manoeuvres to identify the controls, in particular those relative to switch-on and switch-off and their main functions.

The appliance is only destined for the use for which it has been designed; any other use must be considered improper.

The manufacturer declines all liability for any damage to objects or injury to persons owing to improper or incorrect use.



All maintenance interventions that require precise technical skill or particular ability must be performed exclusively by qualified staff.

In order to guarantee hygiene and protect the foodstuffs from contamination, the elements that come into direct or indirect contact with the foodstuffs must be cleaned very well along with the surrounding areas. These operations must only be performed using detergents that can be used with foodstuffs, avoiding inflammable products or those that contain substances that are harmful to personal health.

In the case of prolonged inactivity, as well as disconnecting all the supply lines, it is necessary to accurately clean all internal and external parts of the appliance.

4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS

4.1. General information

This manual has been designed by the manufacturer to provide the necessary information to those who are authorised to interact with the appliance.

It is advisable for the receivers of the information to read it carefully and apply it strictly.

Reading the information contained in this document will allow the user to prevent risks to personal health and safety.

Keep this manual for the entire operating life of the appliance in a place which is well-known and easily accessible, so that it is always available when its consultation becomes necessary.

Particular symbols have been used to highlight some parts of the text that are very important or to indicate some important specifications. Their meanings are given below:



Indicates important information regarding safety. Behave appropriately so as not to risk the health and safety of persons or cause damage.



Indicates particularly important technical information that must not be ignored.

4.2. Warranty

The warranty of the appliance and the components we produce has duration of 1 (one) year from the date of delivery and translates into the supply, free of charge, of parts that we consider to be faulty.

These faults must, however, be independent from incorrect use of the product in compliance with the indications stated in the manual.

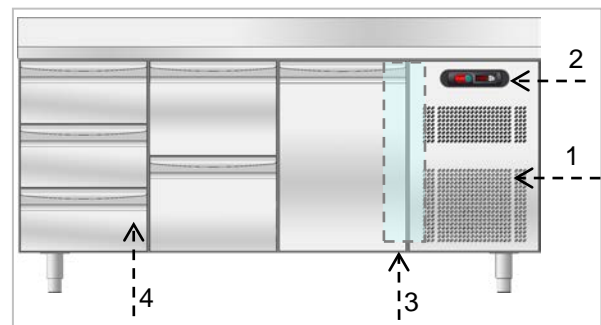
Fees deriving from labour, journeys and transport are excluded from the warranty.

The materials replaced under warranty are our property and must therefore be returned under the responsibility and expense of the customer.

4.3. Description of the Appliance

The refrigerated table, from now on defined as appliance, has been designed and built to preserve foodstuffs in the professional catering ambit.

- 1) **condensation area:** it is positioned in the right or left side and is characterised by the presence of the condensing unit.
- 2) **electric area:** it is positioned in the front part of the condensing unit and contains the control and power supply appliance as well as electric wiring.
- 3) **evaporation area:** it is situated inside the refrigerated compartment in the right or left side (ventilated) or in the rear (static) and is characterised by the evaporating unit.
- 4) **storage area:** it is situated inside the refrigerated compartment (in models with refrigerated drawer above the technical compartment also in the upper right area) and is destined for the preservation of foodstuffs.



In REMOTE VERSION models the condensation area is not present and is replaced by a compartment in which the following evaporator outlet pipes appear:

- Gas intake pipe = \varnothing 10 mm, insulated
- Liquid delivery pipe = \varnothing 6 mm, insulated

In the front part there are one or more doors or drawers, which close the refrigerated compartment hermetically.

Depending on requirements, the appliance is produced in several versions.

STATIC TABLES (0°C + 15°C)

Model suitable for the preservation of fresh foodstuffs for which forced circulation of air inside the refrigerated compartment is not recommended. The period of preservation must be intended as quite limited.

TN VENTILATED TABLES (-2°C +8°C)

Model suitable for preservation of fresh foodstuffs, packed pre-cooked foods and beverages. The period of preservation must be intended as quite limited.

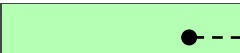
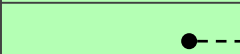
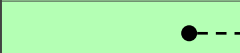








BT VENTILATED TABLES (-20°C -10°C)

Model suitable for the preservation of deep-frozen products for long periods of time.

4.4. Features Plate

The identification plate shown is applied directly onto the appliance. It states the references and all indications indispensable for working in safety.

- 1) Appliance code
- 2) Description of the appliance
- 3) Serial number
- 4) Power supply voltage and frequency
- 5) Rated output
- 6) Defrosting output
- 7) Total light output
- 8) Climatic class
- 9) Type and Amount of refrigerant gas
- 10) WEEE symbol

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10

The appliances are equipped with climatic class that indicates the room temperature within which the refrigerator is operating correctly. The following climatic classes exist:

Climatic Class	Room Temperature °C	Related Humidity %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Replacement of Parts



Before carrying out any replacement intervention, activate all envisioned safety devices.



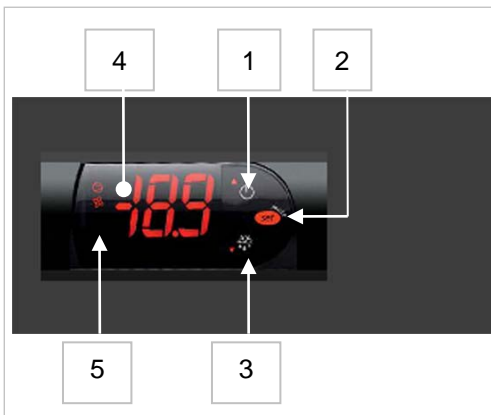
In particular, deactivate the electrical power supply using the differential disconnecting switch. When worn components must be replaced, only use original spare parts.



All responsibility is declined for injury to persons or damage to components deriving from the use of non-original spare parts and interventions which could modify the safety requisites, without authorisation of the manufacturer.

5. USE AND FUNCTIONING

5.1. Description of the Controls





1. Remote-thermostat ON/OFF key
2. Setpoint setting key
3. Manual defrosting start key
4. Digital remote-thermostat
5. Functioning status LED

1-2-3 Temperature modification keys




5.2. Functionality



Switching the Remote-thermostat On and Off

Switching the instrument on (ON): press the following key for a few seconds  (when the key is pressed the display shows ON).

Switching the instrument off (OFF): press this key for three seconds . Switch-off is confirmed by "OFF" alternating with the temperature measured by the set probe shown on the display.

Setting the Working Temperature


The temperature set during the factory inspection is highlighted by pressing this button . This temperature remains on the display for 5 seconds during which it can be modified by acting on  and , which respectively indicate the increase or decrease of the same.

After 5 seconds that the  and  keys are not pressed, the temperature of the refrigerated compartment is displayed again. The internal temperature of the compartment can be set by the user between the maximum and minimum level, highlighted in the top part of the door.

Defrosting

The digital remote-thermostat automatically controls defrosting of the evaporator. Defrosting is indicated by the relevant LED. During this phase it is recommended not to load or unload the refrigerated compartment.

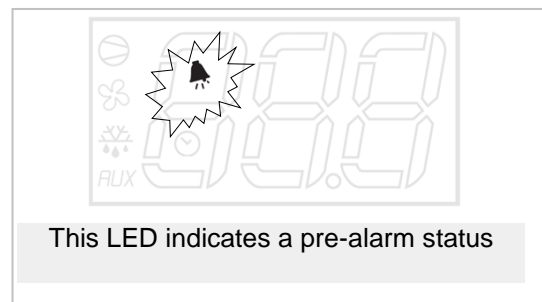
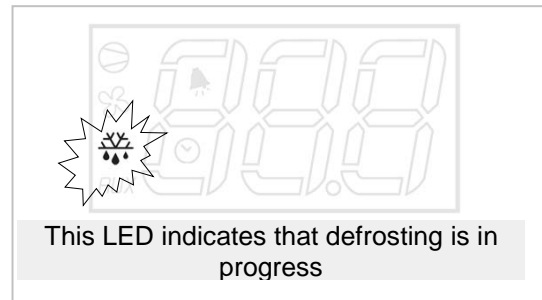
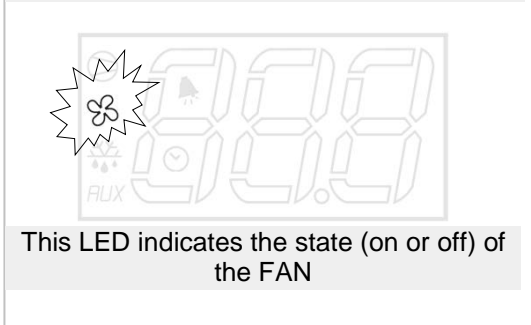
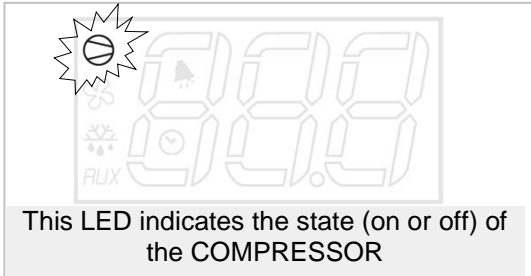
The end of defrosting is piloted by the relevant probe. In particularly hard working conditions (high environmental temperatures and humidity or following the introduction of substances with high

humidity transfer) it is recommended to perform additional manual defrosting operations, by acting for a few seconds on the  key.



LED Display

There are graphic signals within the display area:



6. RECOMMENDATIONS FOR USE

6.1. Prolonged Inactivity

If the appliance remains inactive for a long period, proceed as follows:

1. Use the automatic disconnecting switch to deactivate connection to the main electrical line.
2. Clean the appliance and surrounding areas thoroughly;
3. Spread a thin layer of cooking oil onto the stainless steel surfaces;
4. Carry out all maintenance operations;
5. Leave the doors ajar to prevent the formation of mould and/or unpleasant odours.

6.2. Recommendations for normal use

In order to ensure correct use of the appliance, it is advisable to apply the following recommendations:

- Do not obstruct the zone in front of the condensing unit in order to favour heat disposal from the condenser to a maximum.
- Always keep the front of the condenser clean using a soft brush and do not use rigid or metal tools that may damage the condenser fins.
- Check the planarity of the appliance rest surface.
- Do not introduce liquid or solid substances at temperatures above the environmental temperature and, however, introduce the material after the appliance has reached the functioning temperature.
- Do not stack the materials to be preserved in contact with the internal walls, so blocking the circulation of air, which guarantees uniformity of the internal temperature of the refrigerated compartment.
- Limit the number of times and the duration of time the doors are open to a maximum.

7. CLEANING AND MAINTENANCE

7.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance



Before carrying out any maintenance intervention, activate all envisioned safety devices. In particular, deactivate the electrical

power supply using the automatic disconnecting switch.

7.2. Routine Maintenance

Routine maintenance consists of daily cleaning of all the parts which can come into contact with foodstuffs and the periodic maintenance of the burners, nozzles and draining pipes.

Correct maintenance allows the user to maximise performance levels and operating life and constantly maintain safety requirements.

Do not spray the appliance with direct jets of water or high pressure appliances.

When cleaning stainless steel, do not use iron wool, brushes or scrapers as ferrous particles could be deposited which, on oxidising, could lead to rust.

To remove hardened residues, use wooden or plastic spatulas or abrasive rubber pads.

During long periods of inactivity, spread a protective layer on all stainless steel surfaces by wiping them with a cloth soaked in Vaseline oil and airing the rooms periodically.



Do not use products which contain substances which are harmful and dangerous for personal health (solvents, petrol etc.).

7.3. Extraordinary Maintenance



Periodically have the following operations carried out by specialised staff:









- Periodically clean the condenser using suitable tools (suction device or soft brushes).
- Check the perfect sealing of the door gaskets and replace them if necessary.
- connections have not loosened.

- Check the efficiency of the heating element (in BT models).
- Check functioning of the remote-thermostat or cards and probes.
- Check the efficiency of the electrical system.




8. FAULTS

The information shown below aims to help with the identification and correction of any anomalies and malfunctions which could occur during use. Some of these problems can be resolved by the

user. For the others, precise competency is required and they must therefore only be carried out by qualified staff.

Problem	Causes	Solutions
The refrigerator unit does not start	End of defrosting	it starts after a pause of 3 minutes
	Switch-off by means of master switch	re-started, starts up after 3 minutes
	No voltage	check plug, sockets, fuses and electric mains
	Other causes	 If the problem persists, contact the after-sales centre.
The refrigerator unit functions continuously, cooling insufficiently	Room too hot	air the environment
	Dirty condenser	clean the condenser
	Insufficient door sealing	check the gaskets
	Insufficient quantity of refrigerant gas	 Contact the after-sales centre.
	Hot gas valve partially open	 Contact the after-sales centre.
	Resistances always inserted	check timer (only on models with electric defrosting)
	Condenser fan at a standstill	 Contact the after-sales centre.
	Evaporator fan at a standstill	 Contact the after-sales centre.
The refrigerator unit does not stop	Probe faulty	 Contact the after-sales centre.
	Remote-thermostat or thermostat faulty	 Contact the after-sales centre.
Presence of ice inside the evaporator	Drain pipe blocked	disassemble and re-assemble the drain unit after having checked its cleanliness
	Appliance not level	use the adjustable feet to level
	Hot gas valve failure	 Contact the after-sales centre.
	Resistances not functioning	check defrosting activation (only on models with electric defrosting)
Appliance noise	Persistent vibrations	check there is no contact between the appliance and other objects inside or outside

8.1. Faults Display

	Problem	Causes	Solutions
E0	"E0" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (compartment probe error)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ The type of probe is incorrect. ➤ The probe is faulty. ➤ The probe – circuit board connection is incorrect. ➤ The temperature detected by the probe is out of the limits accepted by the compartment probe in use 	<ul style="list-style-type: none"> ➤  Contact the after-sales centre. ➤ Check that the compartment probe is the NTC type. ➤ Check the integrity of the probe. ➤ Check correctness of the instrument - probe connection. ➤ Check that the temperature in proximity of the probe is not out of the accepted limits
E1	"E1" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (evaporator probe error)		
E2	"E2" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (condenser probe error)		
E3	"E3" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise (Refrigerant Failure alarm)	The cooling system does not cool	<ul style="list-style-type: none"> ➤  Contact the after-sales centre.
Con	"Con" flashes on the display (Cleaning condenser)	Maintenance request is signalled	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cleaning condenser Reset Counter : entering the parameters menu and setting the password value to 52 (see specified chapter)
CHt	"CHt" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent sound (high condensation temperature alarm)	The condenser temperature has exceeded the set limit.	<ul style="list-style-type: none"> ➤  Contact the after-sales centre. ➤ Air the environment. ➤ Clean the condenser ➤ Check that the fans function correctly.

9. INSTALLATION

9.1. Packaging And Unpacking

Move and install the appliance respecting the information provided by the manufacturer, shown directly on the packaging, on the appliance and in this manual.

The lifting and transportation system of the packaged product envisages the use of a fork-lift truck or a pallet stacker, using which particular attention must be paid to balancing the weight in order to prevent the risk of overturning (avoid excessive tilting!).



ATTENTION: When inserting the lifting device, pay attention to the gas supply pipe and the position of the feet.

The packaging is made of cardboard and the pallet of wood. A series of symbols is printed on the cardboard packaging which highlights, in accordance with international standards, the provisions which the appliances must be subject to during loading, unloading, transportation and storage.



On delivery, check that the packaging is intact and has not suffered any damage during transportation.

Any damage must be notified to the transportation company immediately.

The appliance must be unpacked as soon as possible to check that it is intact and undamaged. Do not cut the cardboard with sharp tools in order to prevent damage to the steel panels underneath.

Pull the cardboard packaging upwards.

After having unpacked the appliance, check that the features correspond to those requested in the order;

For any anomalies, connect the dealer immediately.



Packaging elements (nylon bags, polystyrene foam, staples ...) must not be left within reach of children.

Remove the protective PVC film from the internal and external walls, avoiding the use of metal tools.



STACKING LIMITS: Both during transport and storage the stacking limit of the appliances is equal to a maximum of 3.

9.2. Installation

All the installation phases must be considered, from the moment of creation of the general plan. The installation area must be equipped with all power supply and production residue drainage connections and must be suitably lit and respect current laws regarding hygiene and sanitary requirements.

To optimise consumption and reduce wear of the machine, do not position it in the vicinity of heat sources or in environments where temperatures are too high.

Proceed with machine levelling, adjusting the individual feet.



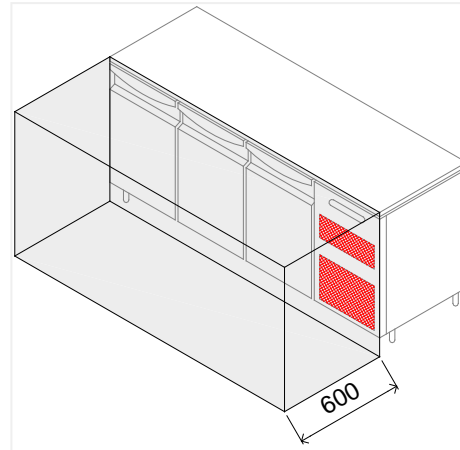
This appliance can only be installed and operate in rooms which are permanently ventilated, in order to guarantee correct operation.



Connect and leave for a certain period of time (at least 2 hours) before checking functioning. During transport it is probable that the compressor lubricant oil has entered the refrigerant circuit blocking the capillary: as a consequence the appliance will function for a certain period of time without producing cold until the oil has returned to the compressor.



ATTENTION: the appliance requires the minimum functioning spaces as shown in the diagram.



ATTENTION !!
the appliance requires the minimum functioning spaces as shown in the

GB

9.3. Electric Power Supply Connection

Connection must be carried out by authorised and qualified staff, respecting the current laws regarding the subject and using appropriate prescribed material.



Before connecting the appliance to the electric mains check that the voltage and the frequency correspond to the data stated on the registration plate applied on the rear of the appliance.



The appliance is supplied with an operating voltage of 230V~ 50 or 220V~ 60Hz.



Before connection, ensure the presence of a relevant differential switch with adequate power in the mains power supply, upstream from the appliance, in order to protect the appliance from overloads or short circuits

9.4. Refrigerant Attachment (Remote Version)

The "remote" condensing unit connection must be carried out according to the attached refrigerator lay-out.

Remember that the following are present in the technical compartment:

- Intake pipe.
- Liquid delivery pipe.

These are therefore connected with the corresponding types present in the condensing unit.

When the connection has been made, carefully empty and then load paying attention to use a type of refrigerant gas that is compatible with the components present.

For the start-up of the appliance, carry out electric connections between the instruments present on the control panel and condenser unit according to the attached wiring diagram.

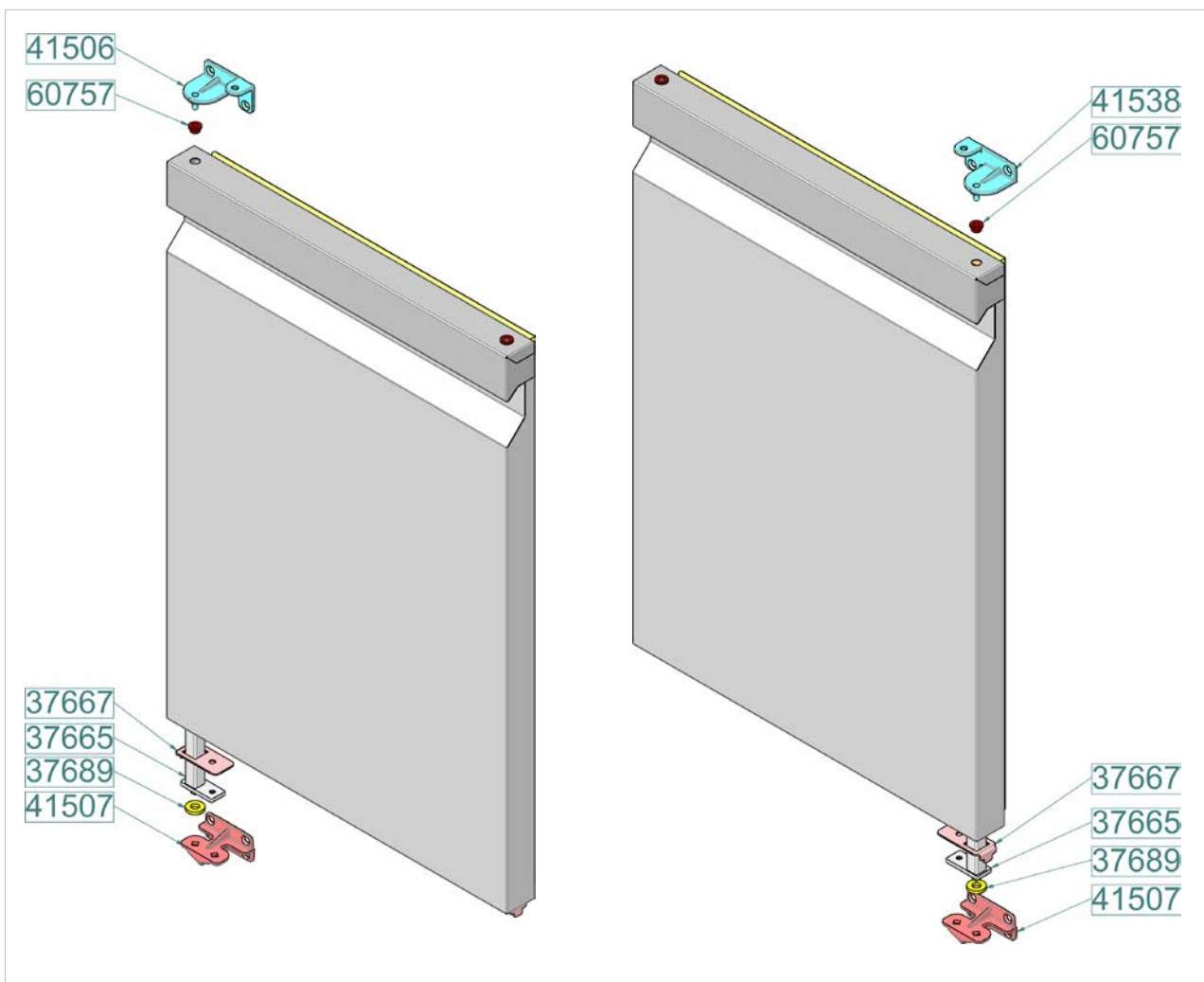
9.5. Inspection

The appliance is delivered in conditions that it can be started-up by the user.

This functionality is guaranteed by passing the tests (electric inspection - functional inspection,

appearance inspection) and relative certification through the specific attachments.

9.6. Reversibility Of Doors



10. TECHNICAL NOTES

10.1. Disposal of Evaporator Condensate

PREPARED MODELS

The elimination of the condensate produced during the defrosting phase takes place AUTOMATICALLY and therefore does not require any manual operation.









MOTORISED MODELS

The elimination of the condensate produced during the defrosting phase takes place AUTOMATICALLY and therefore does not require any manual operation.













10.2. Programming the settings

The operating parameters, modifiable using the keypad, are divided into two types: frequent (type F) and configuration (type C). Access to the latter is protected by password (default= 22) to prevent accidental or unauthorised modifications.


Accessing the type F parameters:

- Press the  button for more than 3 s (if there are active alarms, mute the buzzer). The display shows the parameter code 'PS' (password);
- use the  and  buttons to scroll the parameters. The LED corresponding to the category of parameters will be on (see Table).
- press  to display the value associated with the parameter;
- increase or decrease the value using the  and  button respectively;
- press  to temporarily save the new value and display the parameter again;
- repeat the procedure for any other parameters that need to be modified;
- press the  button for more than 3 s to permanently save the parameters and exit the parameter setting procedure.


Accessing the type C parameters:


- Press the  button for more than 3 s (if there are active alarms, mute the buzzer), the display shows the parameter code "PS" (password);
- press the  button to access the password setting;
- use the  and  buttons to scroll the numbers until displaying **22** (password to access the parameters);
- press the  button to confirm the password;
- use the  and  buttons to scroll the parameters. The LED corresponding to the category of parameters will be on (see Table)
- press  to display the value associated with the parameter;
- increase or decrease the value using the  and  button respectively;
- press  to temporarily save the new value and display the parameter again;
- repeat the procedure for any other parameters that need to be modified;
- press the  button for more than 3 s to permanently save the parameters and exit the parameter setting procedure.

Warnings : if no button is pressed for 60 s, all the changes made to the parameters, temporarily saved in the RAM, will be cancelled and the previous settings restored.


If power is disconnected from the instrument before saving the settings (pressing the  button for 3 s), all the changes made to the parameters and temporarily saved will be lost.

11. DISPOSAL OF THE APPLIANCE

 This appliance is marked in compliance with the 2002/96/EC European Directive, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 By assuring that this product is disposed of correctly, the user contributes to preventing the potential negative consequences on the environment and health.



The  symbol found on the product or on the accompanying documentation indicates

that this product must not be treated as domestic waste but must be taken to suitable collection points for the recycling of electric and electronic appliances.

Dispose of it following local regulations regarding waste disposal.

For further information regarding the treatment, recovery and recycling of this product, contact the relevant local office, the domestic waste collection service or the shop where the product was purchased.

12. REFRIGERANT TECHNICAL CARD R134a / R452A

Below find the components of the fluid:R452A

- HFC-125 59%
- HFC-1234yf 30%
- HFC-32 11%

IDENTIFICATION OF DANGERS

The rapid evaporation of the liquid can cause freezing. The inhalation of high concentrations of vapour can cause irregular heartbeat, short term narcotic effects (including vertigo, headache and mental confusion), fainting and death.

- Effects to the eyes: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.
- Effects on the skin: Freezing or cold burns caused by contact with the liquid.
- Effects of ingestion. Ingestion is not considered a means of exposure

FIRST AID

Eyes: In the case of contact, wash the eye well using a large amount of water for at least 15 minutes. Consult a doctor.

Effects on the skin: Wash with water for at least 15 minutes after excessive contact. If necessary, cure freezing by gently warming the area in question. Consult a doctor in the case of irritation.

Ingestion: Ingestion is not considered a means of exposure.

Inhalation: If large concentrations are inhaled, go into the open air. Keep the person calm. If the person cannot breath, perform artificial respiration. If respiration is difficult, apply oxygen. Consult a doctor.

13. REFRIGERANT TECHNICAL CARD R290

IDENTIFICATION OF DANGERS

- Extremely flammable
- Liquefied gas

FIRST AID

Eyes: In the case of contact, wash the eye well using a large amount of water for at least 15 minutes. Consult a doctor.

Effects on the skin: Wash with water for at least 15 minutes after excessive contact. If necessary, cure

freezing by gently warming the area in question. Consult a doctor in the case of irritation.

Ingestion: Ingestion is not considered a means of exposure.

Inhalation: If large concentrations are inhaled, go into the open air. Keep the person calm. If the person cannot breath, perform artificial respiration. If respiration is difficult, apply oxygen. Consult a doctor.

1. TABLE DES MATIERES

1. TABLE DES MATIERES	1
2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE	2
3. SECURITE.....	3
4. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES.....	4
4.1. Informations Générales	4
4.2. Garantie.....	4
4.3. Description de l'Appareil.....	4
4.4. Plaquette des Caractéristiques	5
4.5. Remplacement de Pièces	5
5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT.....	6
5.1. Description des Commandes.....	6
5.2. Fonctions [.....	6
6. CONSEILS D'UTILISATION.....	7
6.1. Inactivité prolongée	7
6.2. Conseils pour l'utilisation normale.....	7
7. NETTOYAGE ET MAINTENANCE	8
7.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance.....	8
7.2. Maintenance Ordinaire	8
7.3. Maintenance Extraordinaire	8
8. PANNES.....	9
8.1. Affichage Pannes	10
9. INSTALLATION	11
9.1. Emballage Et Déemballage.....	11
9.2. Installation	12
9.3. Connexion Alimentation Electrique	13
9.4. Raccordement Frigorifique (Modèles Sans Groupe)	13
9.5. Test.....	13
9.6. Réversibilité Des Portes.....	14
10. NOTES TECHNIQUES.....	15
10.1. Evacuation Condensation Evaporateur.....	15
10.2. Programmation des Paramètres	15
11. ELIMINATION APPAREIL	16
12. FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT	16
ANNEXES.....	I

2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE**A**

Affichages Ecran LED; 7
Allumage et arrêt Téléthermostat; 6

C

Configuration Température de Travail; 6
Connexion Alimentation Electrique; 13
Conseils d'utilisation; 7
Conseils pour l'utilisation normale; 7

D

Dégivrage; 6
Description de l'Appareil; 4
Déseballage; 11

E

Elimination de l'Appareil; 16
Emballage; 11

F

FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT; 16

G

Garantie; 4

I

Inactivité prolongée; 7
Informations Générales; 4
Installation; 12

M

Maintenance Extraordinaire; 8
Maintenance Ordinaire; 8
Mises en garde pour le Nettoyage et la
Maintenance; 8

P

PANNES; 9
Plaquette des Caractéristiques; 5
Programmation des Paramètres; 15

R

Remplacement de Pièces; 5
Réversibilité Des Portes; 14



S


SECURITE; 3


T


Test; 13


3. SECURITE


  Nous recommandons de lire attentivement les instructions et les mises en garde contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Les informations contenues dans le manuel sont fondamentales pour la sécurité d'utilisation et pour la maintenance de la machine.


 Conserver soigneusement ce manuel pour pouvoir le consulter à chaque fois que nécessaire.


 L'installation électrique a été conçue conformément à la norme CEI EN 60335-2-89.


 Maintenir les ouvertures de ventilation libres d'obstructions, dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure encastrée.


 Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, différents de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage.


 Ne pas endommager le circuit du réfrigérant.


 Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour conserver les aliments congelés.


 Ne pas conserver de substances explosives, tels que des récipients sous pression avec propegol inflammable, dans cet appareil.

 Ne pas appuyer d'objets sur le fond de l'appareil. Utiliser les grilles appropriées pour stocker le produit.

 Le chargement maximal admis par grille est de 45Kg uniformément distribués.

 Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par du personnel qualifié.

 Des adhésifs spéciaux mettent en évidence la présence de tension de réseau à proximité des zones (de toutes façons protégées) présentant des risques de nature électrique.

 Avant d'effectuer la connexion, s'assurer que les moyens de débrancher l'équipement à être incorporés dans le câblage fixe conformément à la réglementation en vigueur (requis pour des appareils fournis sans fiche à connecter à installation fixe).

Le fabricant, en phase de conception et de fabrication, a dédié une attention particulière aux aspects qui peuvent provoquer des risques pour la sécurité et à la santé des personnes qui opèrent avec l'appareil.


Lire attentivement les instructions reprises dans le manuel fourni avec l'appareil ainsi que les instructions appliquées directement, respecter tout spécialement celles qui concernent la sécurité.

Ne pas manipuler ou annuler les dispositifs de sécurité installés. Le non respect de cette condition peut causer des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes.

Nous conseillons de simuler quelques manoeuvres d'essai pour identifier les commandes, en particulier celles d'allumage et d'arrêt, et leurs fonctions principales.

L'appareil n'est destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu; toute autre utilisation doit être considérée impropre.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé aux choses ou aux personnes suite à une utilisation impropre et incorrecte.

 Toutes les interventions de maintenance qui requièrent une compétence technique précise ou des capacités particulières ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

Pour garantir l'hygiène et protéger les aliments de toute contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui entrent en contact direct ou indirect avec les aliments ainsi que toutes les zones avoisinantes. Effectuer ces opérations en n'utilisant que des détergents pour usage alimentaire et éviter les produits inflammables ou qui contiennent des substances nocives pour la santé.

En cas d'inactivité prolongée, en plus de débrancher toutes les lignes d'alimentation, il faut effectuer un nettoyage soigné de toutes les parties internes et externes de l'appareil.

4. NORMES ET MISES EN GARDE GÉNÉRALES

4.1. Informations Générales

Ce manuel a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires aux opérateurs autorisés à utiliser la machine.

Nous conseillons que les destinataires des informations les lisent attentivement et les appliquent de façon rigoureuse.

La lecture des informations fournies dans ce document permettra d'éviter tout risque pour la santé et la sécurité des personnes.

Conserver ce manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil dans un lieu connu et facilement accessible de façon à l'avoir toujours à disposition au moment où il sera nécessaire de le consulter.

Pour mettre en évidence certaines parties d'une importance considérable ou pour indiquer

4.2. Garantie

L'appareil et les composants de notre fabrication sont couverts par une garantie d'une durée d'1 an à partir de la date d'expédition et cette garantie consiste en la fourniture gratuite des pièces, qui à notre seul jugement, seraient défectueuses.

Ces défauts doivent dans tous les cas être indépendants d'une éventuelle utilisation

certaines spécifications importantes, nous avons adopté des symboles particuliers dont la signification est décrite ci-dessous:



Indique des informations importantes concernant la sécurité. Il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en danger la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages.

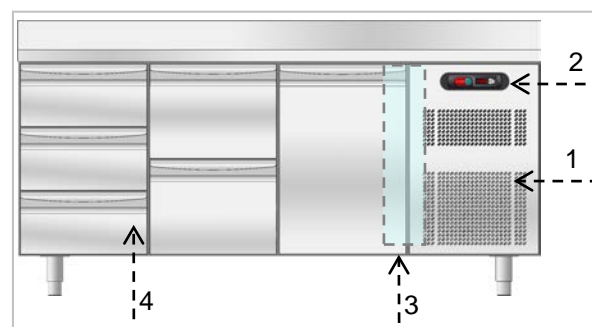


Indique des informations techniques d'une importance particulière qu'il ne faut pas négliger.

4.3. Description de l'Appareil

La table réfrigérée, ci-dessous appelée appareil, a été conçue et fabriquée pour la conservation des aliments dans le secteur de la restauration professionnelle.

- 1) **zone de condensation** : se trouve dans la partie latérale droite ou gauche et se caractérise par la présence de l'unité de condensation.
- 2) **zone électrique** : se trouve dans la partie antérieure à l'unité de condensation et contient les appareils de contrôle et d'alimentation ainsi que le câblage électrique.
- 3) **zone d'évaporation** : se trouve à l'intérieur du compartiment réfrigéré dans la partie droite ou gauche (ventilées) ou arrière (statique) et se caractérise par l'unité d'évaporation.
- 4) **zone de stockage** : se trouve à l'intérieur du compartiment réfrigéré (sur les modèles avec tiroir réfrigéré au-dessus du compartiment technique même dans la zone supérieure droite) et est destinée à conserver les aliments.



Sur les modèles PREVUS, il n'y a pas de zone de condensation et celle-ci est remplacée par un compartiment où se trouvent les tuyaux suivants en sortie de l'évaporateur :

- Tuyau aspiration gaz = \varnothing 10 mm, isolé
- Tuyau arrivée liquide = \varnothing 6 mm, isolé

Sur la partie avant se trouvent une ou plusieurs portes ou tiroirs, qui ferment hermétiquement le compartiment frigorifique.

En fonction des exigences d'utilisation, l'appareil est produit en plusieurs versions.

TABLES STATIQUES**(0°C 15°C) (+2°C +10°C)**

Modèle adapté pour la conservation de produits alimentaires frais pour lesquels la circulation forcée de l'air à l'intérieur du compartiment réfrigéré est déconseillée. La période de conservation doit être considérée relativement limitée.

TABLES VENTILEES TN**(-2°C +8°C) (0°C +10°C)**

Modèle adapté à la conservation de produits alimentaires frais, aliments précuits emballés et boissons.

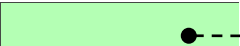

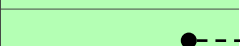
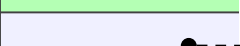




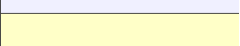
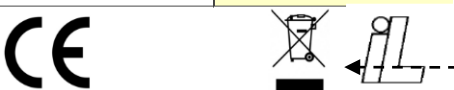
La période de conservation doit être considérée relativement limitée.

TABLES VENTILEES BT**(-20°C -10°C)**

Modèle adapté à la conservation de produits surgelés pendant des périodes prolongées.

4.4. Plaquette des Caractéristiques

- 1) Code appareil
- 2) Description de l'appareil
- 3) Numéro de série
- 4) Tension et fréquence d'alimentation
- 5) Puissance Nominale
- 6) Puissance Dégivrage
- 7) Puissance Totale Lampes
- 8) Classe climatique
- 9) Type et Quantité de gaz réfrigérant
- 10) Symbole DEEE

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10

Les appareils sont équipés de classe climatique qui indique la température ambiante dans laquelle le réfrigérateur fonctionne correctement.

Ci-dessous, les classes climatiques existantes :

Classe Climatique	Température Ambiante °C	Humidité Relative %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Remplacement de Pièces

Avant d'effectuer toute intervention de remplacement, activer tous les dispositifs de sécurité prévus.



En particulier débrancher l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur différentiel sectionneur.

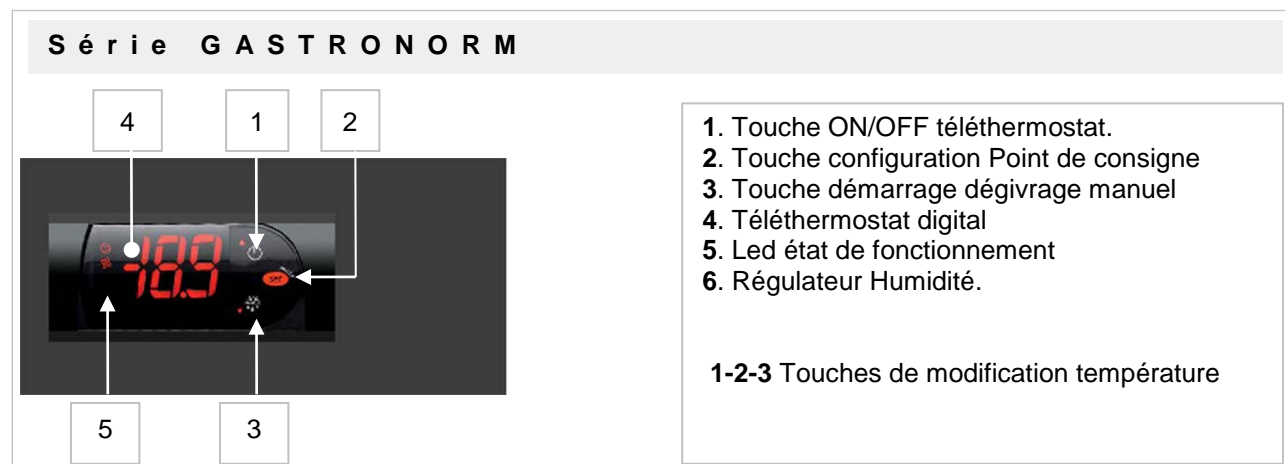
En cas de besoin, remplacer les composants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.



Nous déclinons toute responsabilité pour dommages causés aux personnes ou aux composants suite à l'utilisation de pièces de rechange non originales et à des interventions qui peuvent modifier les conditions de sécurité, sans l'autorisation du fabricant.


5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT


5.1. Description des Commandes.






5.2. Fonctions [



Allumage et arrêt Téléthermostat

Allumage de l'instrument (ON) : appuyer pendant quelques secondes la touche  (pendant la pression de la touche, l'écran affiche ON).

Arrêt de l'instrument (OFF) : appuyer pendant trois secondes la touche . L'arrêt effectif est confirmé par l'affichage sur l'écran du message "OFF" alterné à la température mesurée par la sonde configurée.


Configuration Température de Travail

La température configurée pendant le test en entreprise s'affiche en appuyant la touche . Cette température reste affichée pendant 5 secondes au cours desquelles elle peut être modifiée en agissant sur les deux touches  et  qui symbolisent respectivement l'augmentation et la diminution de la température.

Quand se sont écoulées 5 secondes sans appuyer les touches  et  apparaît de nouveau la température du compartiment frigorifique. La température interne du compartiment peut être configurée par l'utilisateur entre le niveau maximum et minimum indiqué par la mention apposée sur la partie supérieure de la porte.

Dégivrage

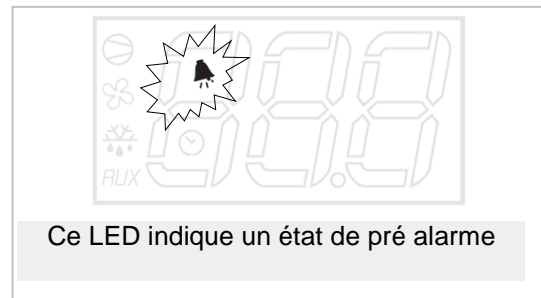
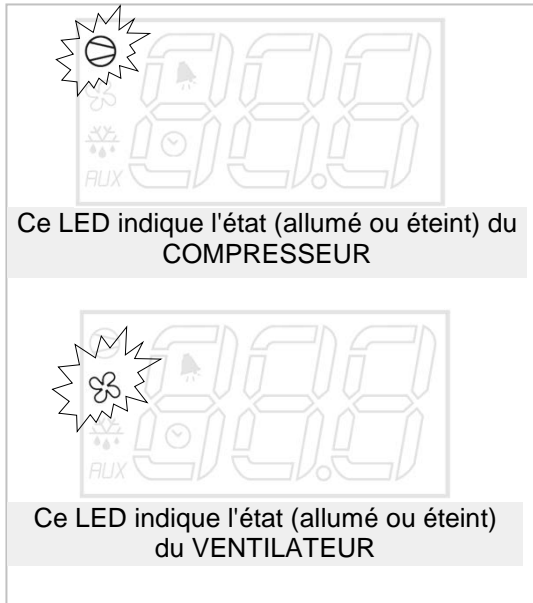
Le téléthermostat digital contrôle automatiquement les dégivrages de l'évaporateur. L'opération de dégivrage est signalée par le led prévu. Pendant cette phase, nous conseillons de ne pas effectuer d'opérations de remplissage ou de vidage du compartiment frigorifique. La fin du dégivrage est cependant commandée par la sonde appropriée. Dans des conditions de travail particulièrement pénibles (conditions ambiantes avec une température et une humidité élevée ou suite à

l'introduction de substance à forte cession d'humidité), nous conseillons d'effectuer quelques dégivrages manuels supplémentaires en agissant pendant quelques secondes sur la touche .



Affichages Ecran LED

La zone d'affichage présente des signalisations graphiques :



FR

6. CONSEILS D'UTILISATION

6.1. Inactivité prolongée

Si l'appareil reste inactif pendant une période prolongée, procéder de la façon suivante :

1. Agir sur l'interrupteur automatique de sectionnement pour désactiver la connexion à la ligne électrique principale.
2. Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones avoisinantes.

3. Étendre un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.
4. Effectuer toutes les opérations de maintenance;
5. Laisser les portes entrouvertes pour éviter la formation de moisissures et/ou d'odeurs désagréables.

6.2. Conseils pour l'utilisation normale

Dans le but de garantir une utilisation correcte de l'appareil, nous recommandons d'appliquer les conseils suivants :

- Éviter d'obstruer la zone antérieure à l'unité de condensation pour favoriser au maximum l'élimination de la chaleur du condenseur.
- Maintenir toujours propre la partie avant du condenseur à l'aide d'une brosse souple et éviter d'utiliser des outils durs ou métalliques qui pourraient endommager les ailettes du condenseur.
- Contrôler que les surfaces d'appui de l'appareil soient bien planes
- Éviter d'introduire des substances liquides ou solides à des températures supérieures à la température ambiante et de toute façon n'introduire les aliments qu'après que l'appareil ait atteint la température de fonctionnement.
- Éviter d'entasser les aliments à conserver en contact avec les parois internes pour ne pas bloquer la circulation de l'air qui garantit une température uniforme à l'intérieur du compartiment frigorifique.
- Réduire le plus possible le nombre et la durée d'ouverture des portes.

7. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

7.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance



Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, activer tous les dispositifs de sécurité prévus. En particulier débrancher

l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur sectionneur automatique.

7.2. Maintenance Ordinaire

La maintenance ordinaire consiste dans le nettoyage journalier de toutes les parties qui peuvent entrer en contact avec les aliments et dans la maintenance périodique des brûleurs, des becs et des conduites de vidange.

Une bonne maintenance permettra d'obtenir de meilleures prestations, une plus longue durée de l'appareil et un maintien constant des conditions de sécurité.

Ne pas pulvériser de jets d'eau directement ou au moyen d'appareils à haute pression.

Pour nettoyer l'acier inoxydable, ne pas utiliser d'éponges en métal ou de brosses en fer car elles peuvent déposer des particules ferreuses qui en s'oxydant provoquent de la rouille.

Pour retirer les résidus durcis, utiliser des brosses en bois, en plastique ou des éponges en caoutchouc abrasif.

Pendant les périodes de longue inactivité, étendre sur toutes les superficies en acier inox un voile de protection à l'aide d'un chiffon imprégné d'huile de vaseline et aérer périodiquement les locaux.



Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances nocives ou dangereuses pour la santé des personnes (dissolvants, essences, etc.).

7.3. Maintenance Extraordinaire



Périodiquement faire exécuter par du personnel spécialisé les opérations suivantes :









- Nettoyer périodiquement le condenseur en utilisant des équipements adéquats (aspirateurs ou brosses souples).
- Contrôler l'étanchéité parfaite de la porte et, si nécessaire, la remplacer.

- Vérifier que les connexions électriques ne se soient pas desserrées.
- Vérifier le bon fonctionnement de la résistance montante (sur les modèles BT).
- Contrôler le fonctionnement du téléthermostat ou carte et des sondes.
- Vérifier le fonctionnement correct de l'installation électrique.




8. PANNES

Les informations fournies ci-dessous ont pour but d'aider à identifier et à corriger les anomalies et dysfonctionnements éventuels qui pourraient se présenter au cours de l'utilisation. Certains problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur;

pour tous les autres problèmes, une compétence précise est nécessaire et ces opérations ne doivent donc être effectuées que par du personnel qualifié.

Problème	Causes	Solutions
Le groupe frigorifique ne démarre pas	Fin dégivrage	il repart après un arrêt de 3'
	Arrêt par interrupteur général	rallumé, il repart après 3'
	Absence de tension	contrôler fiche, prises, fusibles et réseau électrique
	Autres causes	 Si le problème continue, contacter le centre d'assistance.
Le groupe frigorifique fonctionne sans arrêt tout en ne refroidissant pas suffisamment	Local trop chaud	aérer le local
	Condenseur encrassé	nettoyer le condenseur
	Étanchéité insuffisante des portes	contrôler les joints d'étanchéité
	Quantité insuffisante de gaz réfrigérant	 Contactez le centre d'assistance.
	Vanne gaz chaud partiellement ouverte	 Contactez le centre d'assistance.
	Résistances toujours insérées	vérifier le temporisateur (uniquement sur les modèles avec dégivrage électrique)
	Ventilateur du condenseur arrêté	 Contactez le centre d'assistance.
	Ventilateur évaporateur arrêté	 Contactez le centre d'assistance.
Le groupe frigorifique ne s'arrête pas	Sonde en panne	 Contactez le centre d'assistance.
	Téléthermostat ou thermostat en panne	 Contactez le centre d'assistance.
Présence de glace à l'intérieur de l'évaporateur	Tuyau de vidage obstrué	démonter et remonter le groupe de vidage après en avoir contrôlé le nettoyage
	Appareil mal nivelé	rétablir la mise à niveau en agissant sur les pieds réglables
	Vanne gaz chaud en panne	 Contactez le centre d'assistance.
	Résistances qui ne fonctionnent pas	vérifier l'activation dégivrage (uniquement sur les modèles avec dégivrage électrique)
Appareil bruyant	Vibrations persistantes	vérifier qu'il n'y ait pas de contacts entre l'appareil et d'autres objets tant à l'intérieur qu'à l'extérieur

8.1. Affichage Pannes

Problème		Causes	Solutions
E0	Lorsque sur le display clignote l'indication "E0" et que le buzzer émet un son intermittent (erreur de la sonde de la cellule)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Le type de sonde n'est pas correct. ➤ La sonde est défectueuse. ➤ Le branchement sonde – carte électronique n'est pas correct. ➤ La température relevée par la sonde est en dehors des limites prévues par la sonde de la cellule utilisée. 	 Contactez le centre d'assistance. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Vérifier que la sonde de la cellule soit bien du type NTC. ➤ Vérifier le bon fonctionnement de la sonde. ➤ Vérifier le branchement de la sonde. ➤ Vérifier que la température près de la sonde ne soit pas en dehors des limites prévues.
E1	Lorsque sur le display clignote l'indication "E1" et que le buzzer émet un son intermittent (erreur sonde évaporateur)		
E2	Lorsque sur le display clignote l'indication "E2" et que le buzzer émet un son intermittent (erreur sonde condensateur)		
E3	Lorsque sur le display clignote l'indication "E3" et que le buzzer émet un son intermittent (Alarme réfrigérant du système)	Le système de refroidissement ne refroidit pas	 Contactez le centre d'assistance.
Con	Lorsque sur le display clignote l'indication "Con" (Nettoyage condensateur)	Rapports condensateur de maintenance.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nettoyer le condensateur Pour réinitialiser le compteur interne, vous devez entrer le mot de passe 52 (voir chapitre distinct).
CHt	Lorsque sur le display clignote l'indication "CHt" et que le buzzer émet un son intermittent (haute température de condensation)	La température du condensateur a dépassé la limite choisie.	 Contactez le centre d'assistance. <ul style="list-style-type: none"> ➤ Aérer le local ➤ Nettoyer le condensateur ➤ Vérifier que les ventilateurs fonctionnent correctement.

9. INSTALLATION

9.1. Emballage Et Désempilage

Effectuer la manutention et l'installation en respectant les informations fournies par le fabricant et qui sont reprises directement sur l'emballage, sur l'appareil et dans le présent manuel.

Le système de levage et de transport du produit emballé prévoit l'utilisation d'un chariot à fourches ou d'un transpalette. Pendant leur utilisation, il faut faire particulièrement attention à équilibrer le poids pour éviter tout danger de basculement (éviter toute inclinaison excessive!).



ATTENTION : Au moment d'insérer le dispositif de levage, faire attention au câble d'alimentation et à la position des pieds.

L'emballage se compose de carton et d'une palette en bois. L'emballage en carton reprend une série de symboles qui mettent en évidence, selon les normes internationales, les prescriptions auxquelles les appareils devront être soumis au cours des opérations de chargement et déchargement, transport et stockage.



A la livraison, vérifier que l'emballage soit en bon état et qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport.

Tout dommage éventuel doit être immédiatement signalé au transporteur.

L'appareil doit être désempilé au plus tôt pour en vérifier le bon état et l'absence de dommages.

Ne pas ouvrir le carton avec des outils coupants pour éviter d'endommager les panneaux en acier situés en dessous.

Enlever l'emballage en carton vers le haut.

Après avoir désempilé l'appareil, vérifier que les caractéristiques correspondent à votre commande;

En cas d'anomalies éventuelles, contacter immédiatement le revendeur.



Les éléments de l'emballage (sachets en nylon, polystyrène expansé, agrafes) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants Retirer le film de protection en PVC des parois internes et externes en évitant d'utiliser des outils métalliques.



LIMITE D'EMPILEMENT : Tant pendant le transport que le stockage, la limite d'empilement de l'appareil est égale à un maximum de 3.

9.2. Installation

Toutes les phases d'installation doivent être prises en considération dès la réalisation du projet général.

La zone d'installation doit être dotée de tous les branchements d'alimentation et de vidange des résidus de production, elle doit être suffisamment éclairée et satisfaire à toutes les conditions hygiéniques et sanitaires conformément aux lois en vigueur.

Pour optimiser les consommations et réduire l'usure de la machine, ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur ou dans des locaux avec des températures trop élevées.

Procéder au nivellement de l'appareil en agissant sur les pieds individuels.



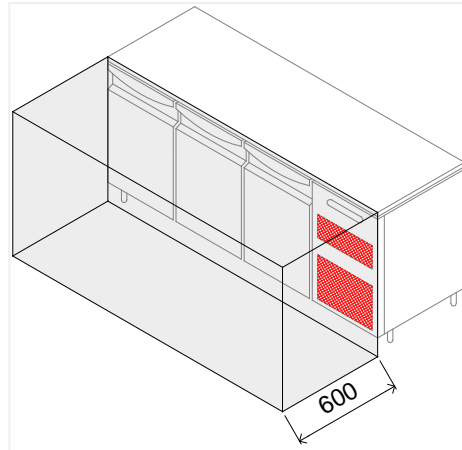
Cet appareil ne peut être installé et fonctionner que dans des locaux ventilés en permanence et ce pour garantir son fonctionnement correct.



Brancher et laisser connecté pendant un certain temps (deux heures au moins) avant de contrôler le fonctionnement. Pendant le transport, il est probable que l'huile lubrifiante du compresseur soit entrée dans le circuit réfrigérant et ait obstrué le capillaire : par conséquent l'appareil fonctionnera pendant quelque temps sans produire de froid jusqu'à ce que l'huile ne soit retournée au compresseur.



ATTENTION : l'appareil requiert des espaces minima pour fonctionner, comme indiqué sur le dessin.



ATTENTION !!
l'appareil requiert des espaces minima pour fonctionner, comme indiqué sur le dessin.

9.3. Connexion Alimentation Electrique

La connexion doit être effectuée par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur en la matière, et en utilisant le matériel approprié et prescrit.



Avant de connecter l'appareil au réseau d'alimentation électrique, vérifier que la tension et la fréquence correspondent aux données reprises sur la plaquette d'immatriculation appliquée sur la partie arrière de l'appareil.



L'appareil est fourni avec tension de fonctionnement 230V~ 50Hz or 220V~ 60Hz.



Avant d'effectuer la connexion, s'assurer de la présence sur le réseau d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur différentiel d'une puissance capable de préserver l'appareil de surcharges ou de courts-circuits

9.4. Raccordement Frigorifique (Modèles Sans Groupe)

Le raccordement à des unités de condensation "à distance" doit être effectué selon le schéma frigorifique en annexe.

Nous rappelons que le compartiment technique contient :

- Tuyau d'aspiration.
- Tuyau d'arrivée liquide.

Ceux-ci doivent par conséquent être connectés aux types correspondants présents dans l'unité de condensation.

Après avoir effectué le raccordement, procéder avec soin à une opération de vidage et de remplissage en faisant attention à utiliser un type de gaz frigorifique compatible avec les composants installés.

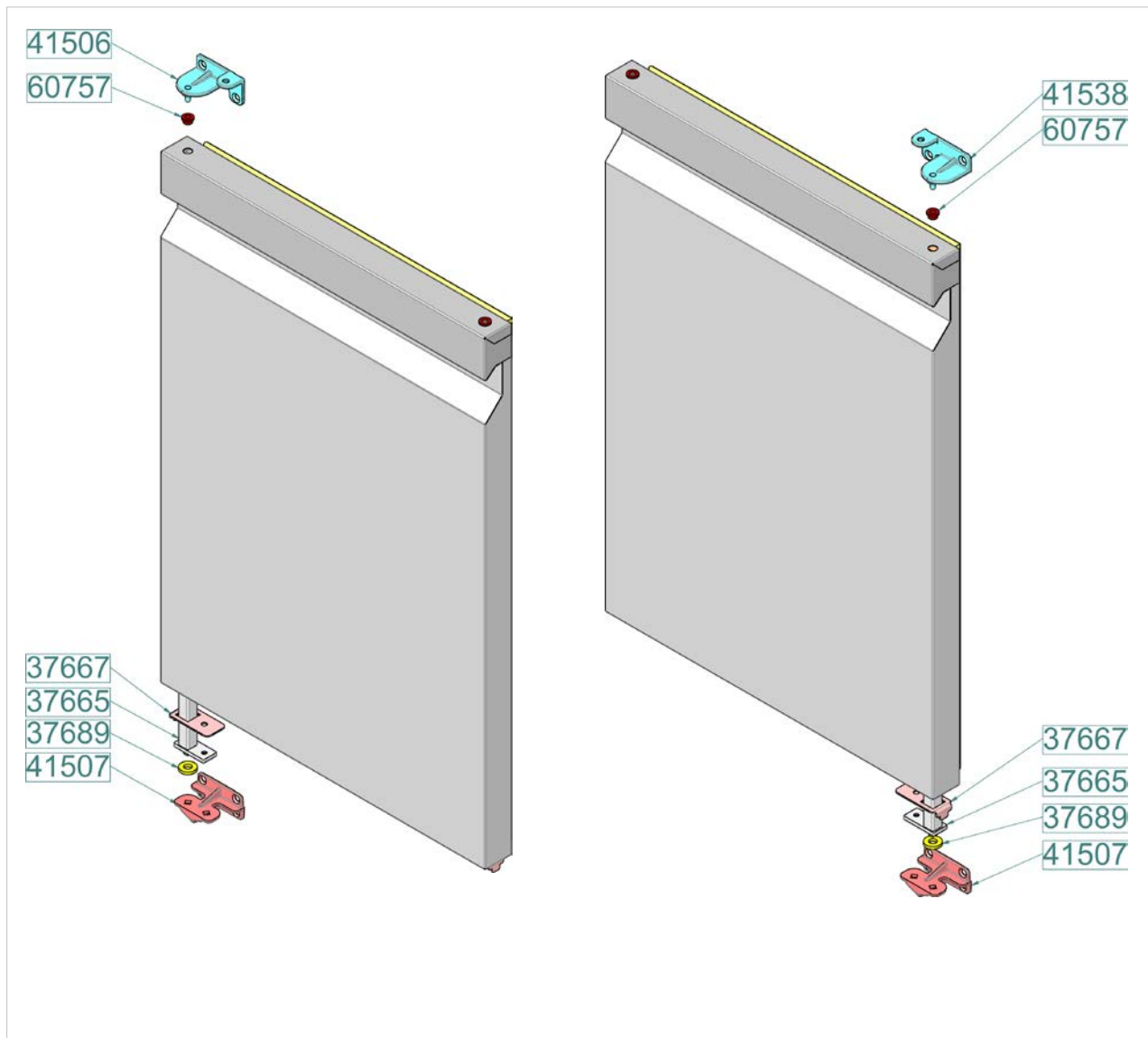
Pour la mise en service de l'appareil, effectuer les connexions électriques entre les instruments présents sur le panneau de commande et l'unité de condensation selon le schéma électrique en annexe.

9.5. Test

L'appareil est expédié prêt à être mis en service par l'utilisateur.

Son fonctionnement est garanti par le fait qu'il a passé des tests (test électrique - test fonctionnel -

test esthétique) et par la certification correspondante aux annexes spécifiques.

9.6. Réversibilité Des Portes

FR

10. NOTES TECHNIQUES

10.1. Evacuation Condensation Evaporateur

L'évacuation de la condensation produite pendant la phase de dégivrage se fait









AUTOMATIQUEMENT et ne prévoit par conséquent aucune opération manuelle.

10.2. Programmation des Paramètres













Les paramètres de fonctionnement, modifiables à travers le clavier frontal, se divisent en deux types : usage fréquent (type F) et de configuration (type C).

L'accès à ce dernier est protégé par un password (défaut= 22) qui empêche des modifications casuelles par des personnes non autorisées.

Accès aux paramètres de type F:

- appuyer la touche  pendant plus de 3 s (en cas d'alarme, annuler le buzzer). Sur l'écran apparaît le code du paramètre 'PS' (password);
- avec les touches  et  faire défiler les paramètres. Sur l'écran apparaît le LED de la catégorie d'appartenance (voir Tab.) ;
- enfoncer  pour afficher la valeur associée au paramètre;
- augmenter ou diminuer la valeur avec les touches  et  respectivement;
- appuyer  pour mémoriser temporairement la nouvelle valeur et retourner à l'affichage du paramètre;
- répéter la procédure pour les autres paramètres que l'on souhaite modifier;
- appuyer la touche  pendant plus de 3 s pour mémoriser définitivement les paramètres et pour sortir de la procédure de modification.


Accès aux paramètres de type C:

- appuyer la touche  pendant plus de 3 s (en cas d'alarme, annuler le buzzer) sur l'écran apparaît le code du paramètre "PS" (password);
- enfoncer la touche  pour entrer en édition du password;
- avec les touches  et  faire défiler les numéros jusqu'à afficher **22** (password pour l'accès aux paramètres);
- appuyer la touche  pour confirmer le password;
- avec les touches  et  faire défiler les paramètres. Sur l'écran apparaît le LED de la catégorie d'appartenance des paramètres (voir Tab.);
- appuyer  pour afficher la valeur associée au paramètre;
- augmenter ou diminuer la valeur avec les touches  et  respectivement;
- enfoncer  pour mémoriser temporairement la nouvelle valeur et retourner à l'affichage du paramètre;
- répéter la procédure pour les autres paramètres que l'on souhaite modifier;
- appuyer la touche  pendant plus de 3 s pour mémoriser définitivement les paramètres et pour sortir de la procédure de modification des paramètres.

Mises en garde:

Si aucune touche n'est enfoncée pendant 60 s, toutes les modifications aux paramètres, mémorisées temporairement dans la RAM, seront annulées et les programmations précédentes rétablies.


Dans le cas où le courant serait retiré à l'instrument avant la mémorisation (pression de la


touche  pendant 3 s) toutes les modifications

apportées aux paramètres et temporairement


mémorisées seront perdues.

11. ELIMINATION APPAREIL

 Cet appareil est marqué conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 En s'assurant que ce produit soit éliminé correctement, l'utilisateur contribue à prévenir les potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé.



Le symbole  sur le produit ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce

produit ne doit pas être traité comme déchet domestique mais qu'il doit être remis au point de ramassage approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

S'en défaire en suivant les normes locales pour l'élimination des déchets.

Pour de plus amples informations sur le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local adéquat, le service de ramassage des déchets domestiques ou le magasin auprès duquel le produit a été acquis.

12. FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

Das von der Maschine verwendete Kühlmittel ist das Fluid **R290 / R134a / R452A**.

Im folgenden die Komponenten des Fluids **R452A** :

- HFC-125 59%
- HFC-1234yf 30%
- HFC-32 11%

IDENTIFICATION DES DANGERS

L'évaporation rapide du liquide peut provoquer congélation. L'inhalation de concentrations élevées de vapeur peut provoquer irrégularités cardiaques, effets narcotiques à court terme (y compris vertiges, céphalées et confusion mentale), évanouissements ou mort.

- Effets sur les yeux : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.
- Effets sur l'épiderme : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.

- Effets de l'ingestion. L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

MESURES DE SECOURS D'URGENCE

Yeux : En cas de contact, laver immédiatement l'oeil avec une quantité abondante d'eau pendant au moins 15 minutes. Consulter un médecin.

Effets sur l'épiderme : Laver avec de l'eau pendant au moins 15 minutes après un contact excessif. Si nécessaire, soigner la congélation en réchauffant doucement la zone concernée. Consulter un médecin en cas d'irritation.

Ingestion orale : L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

Inhalation : En cas d'inhalations de concentrations élevées, conduire la personne à l'air libre. Faire en sorte que la personne reste calme. Si la personne ne respire pas, pratiquer la respiration artificielle. Si la respiration est difficile, donner de l'oxygène. Consulter un médecin.

1. INHALTSVERZEICHNIS

1. INHALTSVERZEICHNIS	1
2. SACHREGISTER	2
3. SICHERHEIT	3
4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE	4
4.1. Allgemeine Hinweise	4
4.2. Garantie	4
4.3. Gerätebeschreibung	4
4.4. Typenschild	5
4.5. Austausch von Bauteilen	5
5. GEBRAUCH UND FUNKTION	6
5.1. Beschreibung der Bedienung	6
5.2. Funktionen	6
6. Tipps zum Gebrauch	8
6.1. Längere Nichtbenutzung	8
6.2. Tipps zum normalen Gebrauch	8
7. REINIGUNG UND WARTUNG	9
7.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung	9
7.2. Ordentliche Wartung	9
7.3. Wartung	9
8. DEFEKTE	10
8.1. Störungsanzeige	11
9. INSTALLATION	11
9.1. Verpackung und Auspacken	11
9.2. Installation	12
9.3. Anschluss an die Stromversorgung	13
9.4. Kühlanschluss (Ohne Aggregat)	13
9.5. Prüfung	13
9.6. Reversibilität der Türen	14
10. TECHNISCHE ANMERKUNGEN	15
10.1. Entsorgung des Verdampfer-Kondenswassers	15
10.2. Programmierung der Parameter	15
11. ENTSORUNG DES GERÄTS	16
12. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS	16
ANHÄNGE	I

2. SACHREGISTER

A

Abtauen; 7
Allgemeine Hinweise; 4
Anschluss an die Stromversorgung; 13
Auspacken; 11
Austausch von Bauteilen; 5

D

DEFEKTE; 10

E

Ein- und Ausschalten des Telethermostaten; 6
Einstellung der Betriebstemperatur; 7
Entsorgung des Geräts; 16

G

Garantie; 4
Gerätebeschreibung; 4

H

Hinweise zu Reinigung und Wartung; 9

I

Installation; 12

K

Kühlanschluss (Ohne Aggregat); 13

L

Längere Nichtbenutzung; 8
LED-Display-Anzeigen; 7

O

Ordentliche Wartung; 9

P

Programmierung der Parameter; 15
Prüfung; 13

R

Reversibilität der Türen; 14

S

SICHERHEIT; 3

T

TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS; 16
Tipps zum Gebrauch; 8
Tipps zum normalen Gebrauch; 8
Typenschild; 5

V

Verpackung; 11

3. SICHERHEIT



Es wird empfohlen, vor dem Gebrauch des Geräts die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen und Warnungen aufmerksam durchzulesen. Die Anleitung enthält grundlegende Informationen zur Gebrauchssicherheit und Wartung des Geräts.



Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie bei Bedarf stets nachlesen können.



Die elektrische Anlage wurde laut Norm CEI EN 60335-2-89 geplant.



Die Lüftungsöffnungen des Gehäuses oder der Einbaustruktur stets sauber halten.



Keine mechanischen Geräte oder andere Werkzeuge als die vom Hersteller empfohlenen verwenden, um den Abtauprozess zu beschleunigen.



Nicht den Kältemittelkreislauf beschädigen.



Keine elektrischen Geräte im Innern der Gerätefächer zur Aufbewahrung von tiefgekühlten Speisen verwenden.



Keine explosiven Substanzen, wie Druckbehälter mit brennbaren Materialien in diesem Gerät aufbewahren.



Keine Gegenstände auf den Geräteboden legen. Die entsprechenden Ablagegitter verwenden, um das Produkt zu lagern.



Die maximal zulässige Last pro Ablagegitter beträgt 45 kg (gleichmäßig verteilt).



Das Stromkabel darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.



In der Nähe von (geschützten) Bereichen mit Gefahr durch elektrischen Strom sind besondere Aufkleber angebracht, die anzeigen, dass Netzspannung vorhanden ist.



Vor dem Anschluss ist sicherzustellen, dass die Mittel zum Trennen des Geräts von der Stromversorgung, im Hausnetz eingebaut sind wie nach Installations-Regeln. (vorgeschrieben für Geräte, die ohne Stecker geliefert werden und fest an eine Anlage angeschlossen werden müssen).

Der Hersteller hat bei Entwurf und Herstellung besondere Sorgfalt darauf verwendet, Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen durch den Umgang mit dem Gerät zu vermeiden.

Lesen Sie aufmerksam die in der mitgelieferten Anleitung angegebenen Anweisungen sowie die direkt am Gerät angebrachten Hinweise, beachten Sie insbesondere alle die Sicherheit betreffenden Anweisungen.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder manipuliert noch entfernt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anforderung kann zu schweren Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen führen.

Es wird empfohlen, einige Testvorgänge durchzuführen, um die Anordnung und Hauptfunktionen der Bedienelemente, besonders zum Ein- und Ausschalten, kennenzulernen.

Das Gerät ist nur für den Gebrauch bestimmt, für den es entworfen wurde; jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden an Sachen oder Personen ab, die durch unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch verursacht werden.



Alle Wartungsarbeiten, die eine bestimmte technische Qualifikation oder besondere Fähigkeiten erfordern, dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.

Um die Hygiene zu gewährleisten und die Lebensmittel vor Verunreinigung zu schützen, müssen alle Elemente, die direkt oder indirekt mit den Lebensmitteln in Kontakt kommen, sowie alle angrenzenden Bereiche sorgfältig gereinigt werden. Hierzu sollten ausschließlich Reiniger für den Lebensmittelbereich verwendet werden, vermeiden Sie den Gebrauch entzündlicher oder gesundheitsschädlicher Mittel.

Bei längerer Nichtbenutzung müssen nicht nur alle Versorgungsleitungen abgetrennt, sondern auch alle inneren und äußeren Teile des Gerätes sorgfältig gereinigt werden.

4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE

4.1. Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung wurde vom Hersteller erstellt, um autorisierten Personen die für den Umgang mit dem Gerät notwendigen Informationen zu liefern. Es wird den Adressaten der Informationen empfohlen, diese aufmerksam zu lesen und strikt anzuwenden.

Durch das Lesen der im folgenden Dokument enthaltenen Informationen können Risiken für die Gesundheit und Sicherheit von Menschen vermieden werden.

Bewahren Sie diese Anleitung ist für die gesamte Lebensdauer des Geräts an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie sie jederzeit zur Hand haben, wenn Sie etwas nachschlagen müssen.

Zum Hervorheben einiger wichtiger Textstellen, oder um auf einige wichtige Daten hinzuweisen, werden besondere Symbole benutzt, deren Bedeutung im Folgenden beschrieben wird:



Weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Um die Gesundheit und Sicherheit der Personen nicht zu gefährden und keine Schäden zu verursachen, müssen Sie sich angemessene Verhaltensweisen aneignen.



Weist auf besonders wichtige, nicht zu vernachlässigende technische Informationen hin.

4.2. Garantie

Für das Gerät und seine Bauteile aus unserer Produktion gewähren wir 1 Jahr lang Garantie ab Versanddatum, und zwar in Form von kostenloser Lieferung der Teile, die nach unserem unanfechtbaren Urteil fehlerhaft sind.

Diese Mängel müssen allerdings von einem eventuellen nicht ordnungsgemäßen Einsatz des Produkts in Übereinstimmung mit den in dieser

Anleitung aufgeführten Anweisungen unabhängig sein.

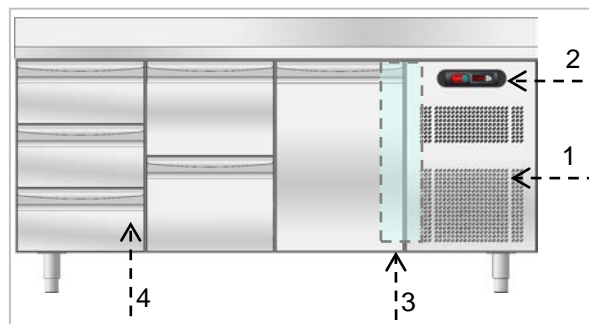
Von der Garantie ausgeschlossen bleiben Kosten für Arbeitsleistung, Fahrten und Transport.

Die in der Garantiezeit ersetzten Materialien sind als unser Eigentum anzusehen und sind daher durch den Kunden auf eigene Kosten zurückzusenden.

4.3. Gerätebeschreibung

Der Kühltisch, im Folgenden als Gerät bezeichnet, wurde für die Aufbewahrung von Lebensmitteln im Bereich der professionellen Gastronomie entworfen und hergestellt.

- 1) **Verflüssigungsbereich:** Ist an der rechten oder linken Seite angeordnet und enthält die Verflüssiger-Einheit.
- 2) **Elektrobereich:** Ist im Teil vor der Verflüssigereinheit angeordnet und enthält die Einrichtungen zur Steuerung und Stromversorgung sowie die elektrische Verkabelung.
- 3) **Verdampfungsbereich:** Befindet sich im Innern des Kühlraums im rechten oder linken (belüfteten) oder hinteren (unbelüfteten) Teil und enthält die Verdampfereinheit.
- 4) **Lagerungsbereich:** Befindet sich im Innern des Kühlraums (bei den Modellen mit Kühlkassette über dem Technikraum auch im oberen rechten Bereich) und ist für die Lagerung von Lebensmitteln bestimmt.



Bei den VORBEREITETEN Modellen gibt es keinen Verflüssigerbereich, dieser wird ersetzt durch einen Hohlraum, in dem die folgenden aus dem Verdampfer kommenden Schläuche erscheinen:

- Ansaugschlauch Gas = $\varnothing 10$ mm, isoliert
- Flüssigkeitsdruckschlauch = $\varnothing 10$ mm, isoliert

Im vorderen Teil befinden sich ein oder mehr Türen oder Schubladen, die den Kühlraum hermetisch abschließen.

Je nach Bedarf wird das Gerät in verschiedenen Versionen hergestellt.

UNBELÜFTETE TISCHE (0°C + 15°C)

Dieses Modell ist geeignet für die Lagerung von frischen Lebensmittelprodukten, für die eine mechanische Luftzirkulation innerhalb des Kühlraums nicht ratsam ist.

Die Aufbewahrungszeit ist eher begrenzt.

BELÜFTETE TISCHE TN (-2°C +8°C)

Dieses Modell ist geeignet für die Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln, abgepackten Fertiggerichten und Getränken.

Die Aufbewahrungszeit ist eher begrenzt.

BELÜFTETE TISCHE BT (-20°C -10°C)

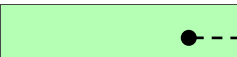
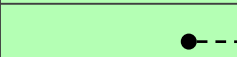
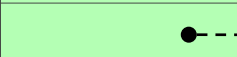










Dieses Modell ist geeignet zur Aufbewahrung von tiefgefrorenen Produkten über lange Zeit.

4.4. Typenschild

- 1) Gerätekennummer
- 2) Beschreibung des Gerätes
- 3) Seriennummer
- 4) Versorgungsspannung und Frequenz
- 5) Nennleistung
- 6) Auftauleistung
- 7) Gesamtleistung Lampen
- 8) Klimaklasse
- 9) Kühlgastyp und Menge
- 10) RAEE Symbol

Die Geräte sind mit einer Klimaklasse ausgestattet, welche die Umgebungstemperatur angibt innerhalb derer der Kühlschrank ordnungsgemäß funktioniert.


Im Folgenden eine Aufstellung der bestehenden Klimaklassen:


CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNABME POTENZA		5
	 	6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
	  	10

Klima- klasse	Umgebungs- temperatur °C	Relative Feuchtigkeit %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75


DE

4.5. Austausch von Bauteilen

 Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie ein Bauteil austauschen.

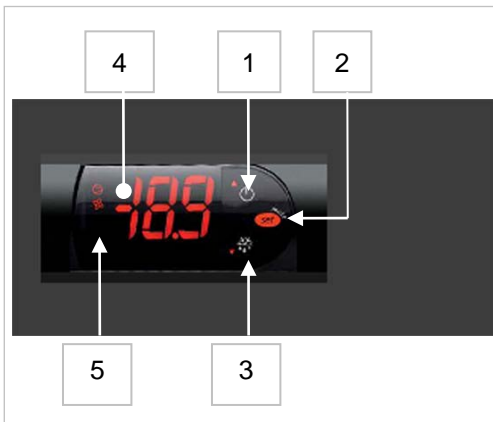
 Deaktivieren Sie insbesondere die Stromversorgung mit dem Differentialtrennschalter.

Ersetzen Sie, falls erforderlich, abgenutzte Bauteile ausschließlich durch Original-Ersatzteile.

 Es wird jede Haftung für Schäden an Personen oder Bauteilen abgelehnt, die auf den Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen und Eingriffen ohne Genehmigung des Herstellers zurückzuführen sind, die die Sicherheitsanforderungen verändern können.

5. GEBRAUCH UND FUNKTION

5.1. Beschreibung der Bedienung



1. Taste Telethermostat ON/OFF.
2. Setpoint-Einstelltaste
3. Starttaste für manuelles Abtauen
4. Digitaler Telethermostat
5. Betriebszustands-LED

1-2-3 Tasten zur Temperaturänderung

5.2. Funktionen

Ein- und Ausschalten des Telethermostaten

Einschalten des Apparats (ON): Einige Sekunden lang die Taste  drücken (während des Drückens der Taste zeigt das Display ON an).

Ausschalten des Apparats (OFF): Die Taste  drei Sekunden lang drücken. Das erfolgte

Ausschalten wird bestätigt durch die Anzeige der Meldung "OFF" auf dem Display im Wechsel mit der von der eingestellten Sonde gemessenen Temperatur.


Einstellung der Betriebstemperatur


Die bei der Abnahmeprüfung des Herstellers eingestellte Temperatur kann durch Drücken der

Taste  angezeigt werden.

Diese Temperatur bleibt 5 Sekunden lang angezeigt. Während dieser Zeit kann sie mit den

beiden Tasten  und  verändert werden.

Wird 5 Sekunden lang keine der Tasten  oder

 gedrückt, wird erneut die Temperatur des Kühlraums angezeigt. Die Innentemperatur des Kühlraums kann vom Benutzer zwischen Höchst- und Mindeststand eingestellt werden. Diese sind im oberen Teil der Tür angegeben.

Abtauen


Der digitale Telethermostat kontrolliert automatisch das Abtauen des Verdampfers. Der Abtauvorgang wird von der entsprechenden LED angezeigt.

Während dieser Phase sollte der Kühlraum nicht be- oder entladen werden.

Das Ende des Abtauvorgangs wird von der entsprechenden Sonde gesteuert.

Unter besonders schwierigen Betriebsbedingungen (hohe Raumtemperatur und -feuchte bzw. nach dem Einfügen von Stoffen mit

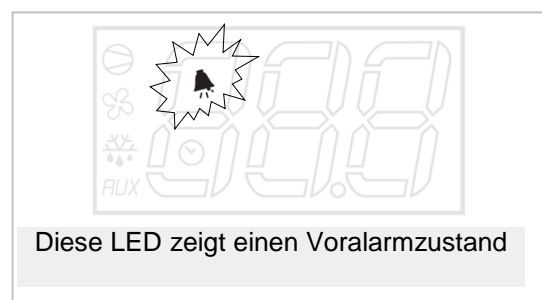
hoher Feuchteabgabe) sollten einige zusätzliche Abtauvorgänge manuell ausgeführt werden. Dazu

einige Sekunden lang die Taste  drücken.



LED-Display-Anzeigen

Es gibt grafische Anzeigen im Displaybereich:



6. Tipps zum Gebrauch

6.1. Längere Nichtbenutzung

Bleibt das Gerät für eine längere Zeit unbenutzt, gehen Sie wie folgt vor:

1. Betätigen Sie den automatischen Trennschalter, um den Anschluss an die Stromversorgung auszuschalten.
2. Reinigen Sie das Gerät und die angrenzenden Bereiche sorgfältig.
3. Tragen Sie auf die Edelstahlflächen einen Film aus Speiseöl auf.
4. Führen Sie alle Wartungsarbeiten durch;
5. Lassen Sie die Türen leicht geöffnet, um die Bildung von Schimmel und/oder unangenehmen Gerüchen zu vermeiden.

6.2. Tipps zum normalen Gebrauch

Um einen ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie folgendes beachten:

- Die Bereiche vor der Verflüssigungseinheit sollten frei gehalten werden, um die Abführung der Wärme vom Verflüssiger nicht zu beeinträchtigen.
- Halten Sie den vorderen Teil des Verflüssigers stets sauber. Benutzen Sie dazu eine weiche Bürste und möglichst keine harten oder metallischen Werkzeuge, mit denen die Lamellen des Verflüssigers beschädigt werden können.
- Kontrollieren Sie die Ebenheit der Fläche, auf der das Gerät aufgestellt ist.
- Stellen Sie keine flüssigen oder festen Stoffe in den Kühlschrank, wenn deren Temperatur höher als die des Raumes ist. Stellen Sie Produkte erst in den Kühlschrank, wenn dieser die Betriebstemperatur erreicht hat.
- Die gelagerten Waren sollten die Innenwände nicht berühren, da so die Luftzirkulation beeinträchtigt wird und die gleichmäßige Temperaturverteilung im Kühlraum nicht mehr gewährleistet werden kann.
- Vermeiden Sie möglichst ein häufiges und/oder langes Öffnen der Türen.

7. REINIGUNG UND WARTUNG

7.1. Hinweise zu Reinigung und Wartung



Aktivieren Sie alle vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen, bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen. Deaktivieren Sie

insbesondere die Stromversorgung mit dem automatischen Trennschalter.

7.2. Ordentliche Wartung

Die ordentliche Wartung besteht in der täglichen Reinigung aller Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, und der regelmäßigen Wartung der Brenner, der Düsen und der Abflussleitungen.

Eine sorgfältige Wartung ermöglicht das Erreichen der besten Leistungen, eine längere Lebensdauer des Geräts und eine Konstanthaltung der Sicherheitsanforderungen.

Keine direkten Wasserstrahlen oder Hochdruckreiniger auf das Gerät richten.

Verwenden Sie zur Reinigung des rostfreien Stahls keine Eisenwolle oder -bürsten, da diese Eisenpartikel zurücklassen können, die durch Oxidation zu Rostbildung führen.

Verwenden Sie zum Entfernen von angetrockneten Rückständen Spateln aus Holz oder Kunststoff oder weiche Scheuerschwämme.

Tragen Sie während Zeiten langer Nichtbenutzung mit einem in Vaselineöl getränkten Lappen auf alle Edelstahlflächen eine Schutzschicht auf und lüften Sie die Räume regelmäßig.



Verwenden Sie keine Reiniger, die gefährliche oder gesundheitsschädliche Stoffe enthalten (Lösungsmittel, Benzin usw.).

7.3. Wartung

Lassen Sie **regelmäßig** die folgenden Operationen durch spezialisiertes Personal ausführen:









- Reinigen Sie den Verflüssiger regelmäßig mit geeigneten Werkzeugen (Staubsauger oder weiche Bürsten).
- Kontrollieren Sie die Dichtigkeit der Türdichtung und tauschen Sie sie nötigenfalls aus.

- Überprüfen Sie, ob die elektrischen Leitungen an den Verbindungen lose sind.
- Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit des Türheizelements (bei den BT-Modellen).
- Kontrollieren Sie die Funktion des Telethermostats bzw. Steuerkarte und der Sonden.
- Prüfen Sie die Elektroanlage auf Funktionsfähigkeit.




8. DEFEKTE

Die folgenden Informationen dienen der Erkennung und Behebung eventueller Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten könnten. Einige dieser Probleme können

vom Benutzer gelöst werden, für alle anderen ist eine genaue Fachkenntnis erforderlich, sie dürfen daher ausschließlich durch qualifiziertes Personal behoben werden.

Problem	Ursachen	Lösungsmöglichkeiten
Das Kühlaggregat startet nicht	Ende Abtauvorgang	startet erneut nach einer Pause von 3'
	Ausschalten mittels Hauptschalter	wieder eingeschaltet, Neustart nach 3'
	Keine Spannung	Stecker, Steckdosen, Sicherungen und Stromnetz kontrollieren
	Andere Ursachen	 Wenn das Problem weiter besteht, Kundendienst hinzuziehen.
Das Kühlaggregat läuft ununterbrochen, kühlt aber nicht ausreichend	Raum zu warm	Raum lüften
	Verflüssiger verschmutzt	Verflüssiger reinigen
	Ungenügende Dichtigkeit der Türen	Dichtungen kontrollieren
	Ungenügende Kühlgasmenge	 Kundendienst hinzuziehen.
	Heißgasventil teilweise geöffnet	 Kundendienst hinzuziehen.
	Heizelemente ununterbrochen eingeschaltet	Taktgeber überprüfen (nur an Modellen mit elektrischer Abtaufunktion)
	Verflüssigergebläse steht still	 Kundendienst hinzuziehen.
	Verdampfergebläse steht still	 Kundendienst hinzuziehen.
Das Kühlaggregat schaltet nicht ab	Sonde defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
	Telethermostat bzw. Thermostat defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
Eisbildung im Innern des Verdampfers	Abflussrohr verstopft	Abflusseinheit auf Sauberkeit kontrollieren, dann ab- und wieder anbauen.
	Gerät nicht waagrecht ausgerichtet	Waagerechte Ausrichtung mit Hilfe der Stellfüße wieder herstellen
	Heißgasventil defekt	 Kundendienst hinzuziehen.
	Heizelemente funktionieren nicht	Abtau-Aktivierung überprüfen (nur an Modellen mit elektrischer Abtaufunktion)
Starke Geräuschentwicklung des Geräts	Andauernde Vibrationen	überprüfen, ob zwischen dem Gerät und anderen Gegenständen Kontakt besteht, sowohl innen als auch außen

8.1. Störungsanzeige

Problem		Gründe	Lösung
E0	Auf dem Display blinkt der Schriftzug "E0" und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. (Fehler Zellensonde)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sondentyp nicht korrekt. ➤ Sonde beschädigt. ➤ Verbindung Sonde - Schalttafel nicht korrekt. ➤ Von der Sonde gefühlte Temperatur über dem Limit der gebrauchten Zellensonde. 	<p> Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Überprüfen, dass Zellensonde dem Typ NTC entspricht. ➤ Einwandfreien Zustand der Sonde überprüfen. ➤ Exaktheit der Verbindung Instrument - Sonde überprüfen. ➤ Überprüfen, dass die Temperatur in der Nähe der Sonde nicht über dem zugelassenen Limit liegt.
E1	Auf dem Display blinkt der Schriftzug "E1" und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. (Fehler Verdampfersonde)		
E2	Auf dem Display blinkt der Schriftzug "E2" und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. (Fehler Kondensatorsonde)		
E3	Auf dem Display blinkt der Schriftzug "E3" und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. ((Alarmanlagen-Kältemittel))	Das Kühlsystem kühlt nicht	<p> Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</p>
Con	Auf dem Display blinkt der Schriftzug "Con" (Kondensator reinigen)	Berichterstattung Wartung Kondensator.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kondensator reinigen. Um den internen Zähler müssen Sie das Kennwort eingeben 52 zurückgesetzt (siehe separates Kapitel).
CHt	Auf dem Display blinkt der Schriftzug "CHt" und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. (Alarm hohe Kondensationstemperatur)	Die Temperatur des Kondensators hat das eingegebene Limit überschritten .	<p> Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Raum lüften. ➤ Kondensator reinigen. ➤ Korrekte Funktion der Lüfter überprüfen.

9. INSTALLATION

9.1. Verpackung und Auspacken

Beachten Sie beim Handling und bei der Installation die Herstellerinformationen, die direkt auf der Verpackung, auf dem Gerät und in der vorliegenden Anleitung angegeben sind.

Zum Heben und Transportieren des Produkts ist der Einsatz eines Gabelstaplers oder Hubwagens vorgesehen, wobei besonders auf die gleichmäßige Gewichtsverteilung zu achten ist, um die Gefahr des Umkippen zu vermeiden (vermeiden Sie übermäßige Neigungen!).



ACHTUNG: Achten Sie beim Einsetzen der Hebevorrichtung auf das Stromversorgungskabel und auf die Position der Standfüße.

Die Verpackung besteht aus Karton und der Holzpalette. Auf der Kartonverpackung ist eine Reihe von Symbolen aufgedruckt, die, entsprechend den internationalen Bestimmungen, auf die Vorschriften hinweisen, die beim Laden

und Entladen, Transport und Lagerung der Geräte einzuhalten sind.



Prüfen Sie beim Empfang, dass die Verpackung vollständig ist und während des Transports nicht beschädigt wurde.

Eventuelle Beschädigungen sind unverzüglich beim Transporteur zu beanstanden.

Das Gerät ist sobald wie möglich auszupacken, um zu prüfen, ob es unversehrt und unbeschädigt ist.

Ritzen Sie die Kartonverpackung nicht mit scharfen Schneidwerkzeugen ein, damit

Beschädigungen der darunter liegenden Stahlblechpaneele vermieden werden.

Ziehen Sie die Kartonverpackung nach oben vom Gerät ab.

Prüfen Sie nach dem Auspacken, ob die Ausstattung des Geräts mit Ihrer Bestellung übereinstimmt.

Verständigen Sie im Fall von Unregelmäßigkeiten unverzüglich den Händler.



Lagern Sie das Verpackungsmaterial (Nylonbeutel, Styropor, Klammern ...) nicht in der Reichweite von Kindern!

Entfernen Sie den PVC-Schutzfilm von den Innen- und Außenwänden. Benutzen Sie hierfür möglichst keine Metallwerkzeuge.



BEGRENZTE STAPELHÖHE: Sowohl beim Transport als auch bei der Lagerung dürfen nicht mehr als 3 Geräte aufeinander gestapelt werden.

9.2. Installation

Alle Installationsphasen sind von Beginn der Projektumsetzung an zu bedenken.

Der Aufstellungsort muss mit sämtlichen Versorgungsanschlüssen sowie dem Abfluss für Produktionsrückstände ausgerüstet und angemessen beleuchtet sein und über alle Hygiene- und sanitären Voraussetzungen entsprechend den geltenden Gesetzen verfügen.

Um den Verbrauch zu minimieren und den Verschleiß des Geräts zu verringern, sollte dies nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen mit sehr hohen Temperaturen aufgestellt werden.

Richten Sie das Gerät durch Einstellen der einzelnen Standfüße horizontal aus.



Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten, darf dieses nur in permanent belüfteten Räumen installiert und betrieben werden.

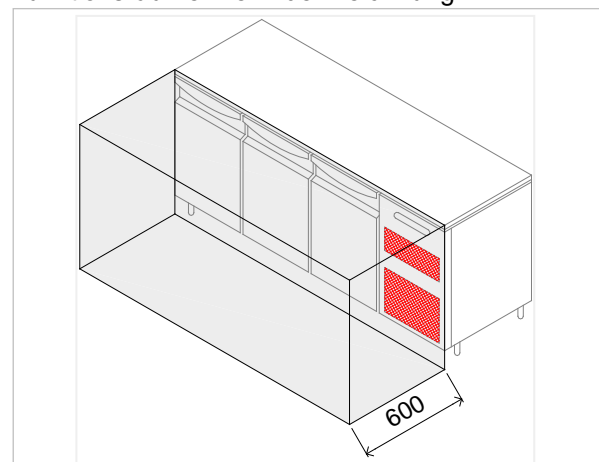


Schließen Sie das Gerät an und lassen Sie es eine zeitlang eingeschaltet (mindestens zwei Stunden), bevor Sie den Betrieb kontrollieren. Es ist möglich, dass während des Transports das Schmieröl des Verdichters in den Kühlkreislauf gelangt ist und die Kapillarröhren verstopft: Dadurch läuft das Gerät einige Zeit ohne Kälte zu

erzeugen, bis das Öl in den Verdichter zurückgekehrt ist.




ACHTUNG: Das Gerät braucht Mindest-Funktionsräume wie in der Zeichnung.





ACHTUNG !!
Das Gerät braucht Mindest-Funktionsräume wie in der Zeichnung.

9.3. Anschluss an die Stromversorgung

Der Anschluss ist durch autorisiertes und qualifiziertes Personal unter Beachtung der dafür geltenden Gesetze und unter Verwendung geeigneten und vorschriftsmäßigen Materials auszuführen.

 Vor dem Anschluss des Geräts an das Stromversorgungsnetz ist zu prüfen, dass die Spannung und die Frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten übereinstimmen. Dieses ist hinten am Gerät angebracht.

 Das Gerät wird für eine Betriebsspannung von 230V~ 50 Hz or 220V~ 60Hz.

 Vor dem Anschluss sicherstellen, dass im Stromversorgungsnetz vor dem Gerät ein Differentialschalter angemessener Leistung zum Zweck des Schutzes des Apparats vor Überlasten und Kurzschlüssen vorgeschaltet ist.

9.4. Kühlanschluss (Ohne Aggregat)

Der Anschluss an separate Verflüssigereinheiten ist gemäß dem beiliegenden Kühlanschlussplan durchzuführen.

Denken Sie daran, dass der Technikraum enthält:

- Ansaugschlauch.
- Flüssigkeitsdruckschlauch.

Diese sind daher mit den entsprechenden Typen an der Verflüssigereinheit zu verbinden.

Nach erfolgtem Anschluss ist das Gerät sorgfältig zu entleeren und danach zu befüllen. Dabei ist

darauf zu achten, dass ein Kühlgas verwendet wird, das mit den vorhandenen Komponenten kompatibel ist.

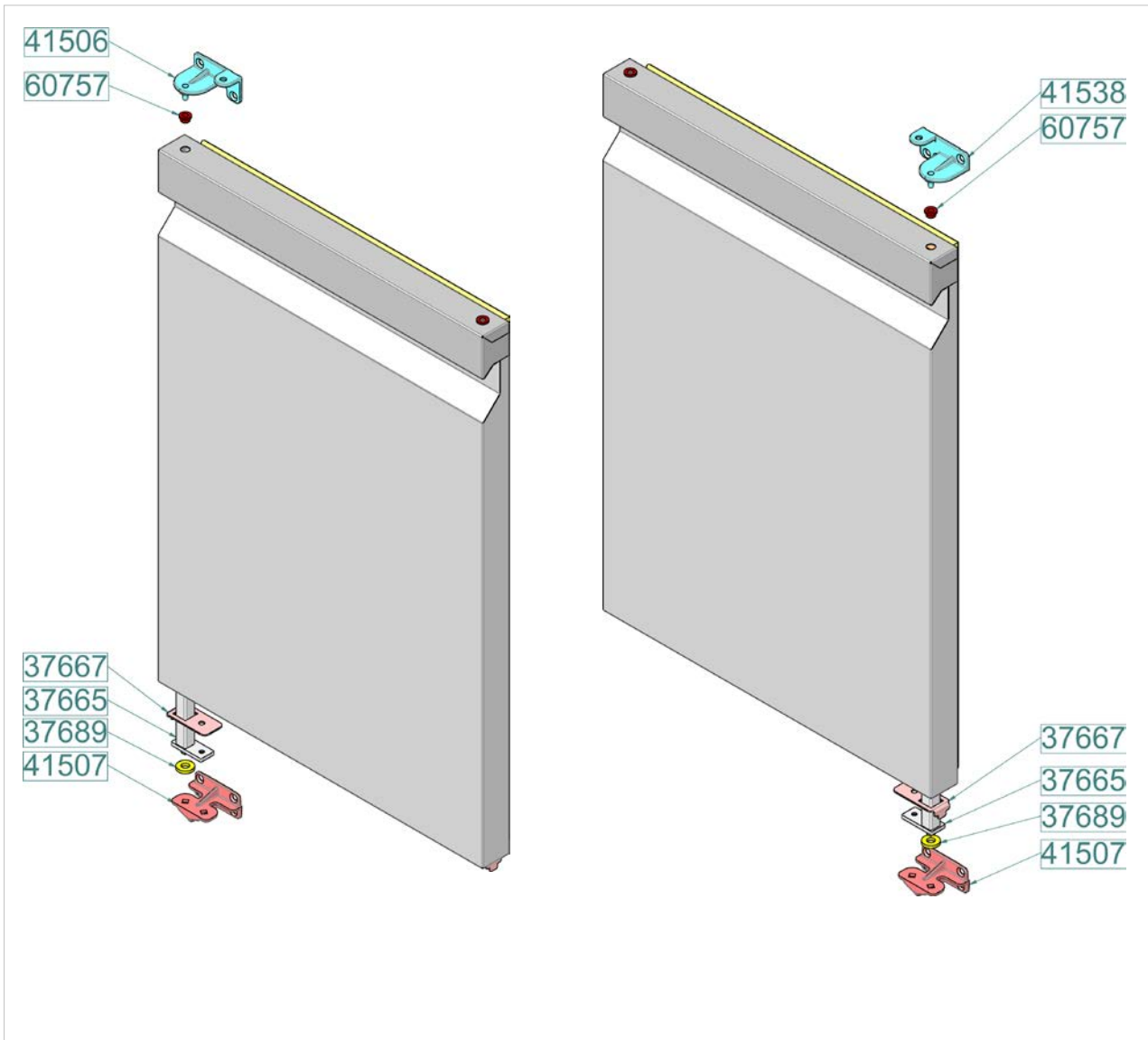
Für die Inbetriebnahme des Geräts sind die elektrischen Verbindungen zwischen den Instrumenten auf dem Bedienfeld und der Verflüssigungseinheit gemäß beiliegendem Schaltplan herzustellen.

9.5. Prüfung

Das Gerät wird in Bedingungen geliefert, so dass es vom Benutzer in Betrieb gesetzt werden kann. Diese Funktionalität wird garantiert vom Bestehen der Tests (elektr. Prüfung - Funktionsprüfung -

ästhetische Prüfung) und von der entsprechenden Zertifizierung mittels den spezifischen Anhängen.

9.6. Reversibilität der Türen



DE

10. TECHNISCHE ANMERKUNGEN

10.1. Entsorgung des Verdampfer-Kondenswassers









Die Ableitung des beim Abtauen erzeugten Kühlwassers erfolgt AUTOMATISCH und erfordert daher keine manuelle Operation.

10.2. Programmierung der Parameter













Die Betriebsparameter, die über die Fronttasten geändert werden können, sind in zwei Gruppen gegliedert : häufig verwendete Parameter (Typ F) und Konfigurationsparameter (Typ C).

Der Zugriff auf die Konfigurationsparameter ist passwortgeschützt (Default= 22), um zufällige Änderungen oder nicht ermächtigte Eingriffe zu vermeiden.

Zugriff auf die Parameter F:

- Die  -Taste für länger als 3 s drücken (im Alarmfall den Summer abstellen). Auf dem Display erscheint der Code des Parameters "PS" (Passwort).
- Die Parameter mit den  und  -Tasten ablaufen. Auf dem Display erscheint die LED der Parameterzugehörigkeitskategorie (siehe Tab.).
- Die  -Taste drücken, um den zugehörigen Wert anzuzeigen.
- Den Wert mit den  und  -Tasten erhöhen oder vermindern.
- Mit  den neuen Wert vorübergehend speichern und zur Parameterebene zurückkehren.
- Das Verfahren für die anderen, zu Ändernden Parameter wiederholen.
- Die  -Taste für länger als 3 s drücken, um die Parameter endgültig zu speichern und das Änderungsverfahren zu verlassen.


Zugriff auf die Parameter C:

- Die  -Taste für länger als 3 s drücken (im Alarmfall den Summer abstellen); auf dem Display erscheint der Code des Parameters "PS" (Passwort).
- Mit der  -Taste die Passwordeingabeebene betreten.
- Mit den  und  -Tasten die Zahlen bis **22** ablaufen (Passwort für den Parameterzugriff).
- Das Passwort mit der  -Taste bestätigen.
- Die Parameter mit den  und  -Tasten ablaufen. Auf dem Display erscheint die LED der Parameterzugehörigkeitskategorie (siehe Tab.).
- Die  -Taste drücken, um den zugehörigen Wert anzuzeigen.
- Den Wert mit den  und  -Tasten erhöhen oder vermindern.
- Mit  den neuen Wert vorübergehend speichern und zur Parameterebene zurückkehren.
- Das Verfahren für die anderen, zu Ändernden Parameter wiederholen.
- Die  -Taste für länger als 3 s drücken, um die Parameter endgültig zu speichern und das Änderungsverfahren zu verlassen.


Hinweise:


Wird für 60 s keine Taste gedrückt, werden alle Parameteränderungen, die vorübergehend im RAM gespeichert sind, annulliert und werden die vorhergehenden Einstellungen wieder hergestellt.

Wird die Spannungsversorgung des Geratest vor


der Speicherung unterbrochen (Druck von  für 3 s), gehen alle an den Parametern angebrachten und vorübergehend gespeicherten Änderungen verloren.

11. ENTSORUNG DES GERÄTS

 Dieses Gerät ist entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE), gekennzeichnet.

 Wenn Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, leisten Sie einen Beitrag zur Vorbeugung von möglichen negativen Folgen für Umwelt und Gesundheit.



Das Symbol  auf dem Produkt oder auf der Begleitdokumentation weist darauf hin,

dass dieses Produkt nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern der entsprechenden Sammelstelle zum Recycling von Elektro- und Elektronik-Geräten zugeführt werden muss.

Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen zur Abfallentsorgung.

Weitere Informationen zu Behandlung, Wiederverwertung und Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei der zuständigen örtlichen Behörde, dem Abfallentsorgungsdienst oder dem Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

12. TECHNISCHE DATEN DES KÜHLMITTELS

Das von der Maschine verwendete Kühlmittel ist das Fluid **R290 / R134a / R452A**.

Im folgenden die Komponenten des Fluids R452A:

- HFC-125 59%
- HFC-1234yf 30%
- HFC-32 11%

IDENTIFIKATION DER GEFAHREN

Die schnelle Verdampfung der Flüssigkeit kann Vereisung verursachen. Das Einatmen von hohen Konzentrationen von Dampf kann Herzrhythmusstörungen, kurzfristige narkotische Wirkungen (einschließlich Schwindel, Kopfschmerzen und geistige Verwirrung), Ohnmacht oder Tod verursachen.

- Wirkung auf die Augen: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Wirkung auf die Haut: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.

- Wirkung des Verschluckens. Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

Augen: Bei Kontakt unverzüglich das Auge mit reichlich Wasser mindestens 15 Minuten ausspülen. Einen Arzt konsultieren.

Wirkung auf die Haut: Mit Wasser mindesten 15 Minuten lang spülen nach einem exzessiven Kontakt. Wenn nötig, vereiste Zone leicht anwärmen. Sich einem Arzt im Fall von Reizung anvertrauen.

Mündliches Verschlucken: Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

Einatmen: Wenn hohe Konzentrationen eingeatmet werden, an die frische Luft bringen. Person ruhig erhalten. Wenn die Person nicht atmet, künstlich beatmen. Wenn die Atmung schwer ist, Sauerstoff verabreichen. Sich an einen Arzt wenden.

1. ÍNDICE

1. ÍNDICE.....	1
2. ÍNDICE ANALÍTICO	2
3. SEGURIDAD	3
4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES	4
4.1. Informaciones Generales	4
4.2. Garantía	4
4.3. Descripción del Equipo	4
4.4. Placa Descriptiva.....	5
4.5. Sustitución de Partes	6
5. USO Y FUNCIONAMIENTO.....	6
5.1. Descripción De los Mandos	6
5.2. Funcionalidad	7
6. RECOMENDACIONES PARA EL USO	8
6.1. Inactividad prolongada	8
6.2. Recomendaciones para una utilización normal	8
7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	9
7.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento	9
7.2. Mantenimiento Ordinario	9
8. AVERÍAS	10
8.1. Visualización de Averías	11
9. INSTALACIÓN.....	12
9.1. Embalaje Y Desembalaje.....	12
9.2. Instalación	13
9.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica.....	13
9.4. Conexión del Equipo Frigorífico (Modelos Equipados).....	14
9.5. Prueba.....	14
9.6. Reversibilidad de Puertas	14
10. NOTAS TÉCNICAS	15
10.1. Eliminación de la Condensación del Evaporador	15
10.2. Programación de los parámetros	15
11. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO	16
12. FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE.....	16
ANEXOS.....	I

2. ÍNDICE ANALÍTICO

A

Advertencias Para La Limpieza Y El
Mantenimiento; 9
AVERÍAS; 10

C

Conexión de la Alimentación Eléctrica; 13

D

Descongelación; 7
Descripción del Equipo; 4
Desembalaje; 12

E

Eliminación del Equipo; 16
Embalaje; 12

F

FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE; 16

G

Garantía; 4

I

Inactividad prolongada; 8
Informaciones Generales; 4
Instalación; 13

M

Mantenimiento Ordinario; 9

P

Placa Descriptiva; 5
Programación de los parámetros; 15
Prueba; 14

R

Recomendaciones Para el Uso; 8
Recomendaciones para una utilización normal; 8
Reversibilidad de Puertas; 14


S

SEGURIDAD; 3
Sustitución de Partes; 6

V

Visualizaciones en la Pantalla LED; 8

3. SEGURIDAD

§  **Se recomienda leer atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en este manual antes de utilizar el equipo. Las informaciones contenidas en el manual son fundamentales para la seguridad del uso y el mantenimiento de la máquina.**

§ Conserve cuidadosamente este manual para que lo pueda consultar cada vez que lo necesite.

i La instalación eléctrica ha sido diseñada según la norma CEI EN 60335-2-89.

§ Mantenga libres de obstrucciones las aperturas de ventilación en la envoltura del aparato o en la estructura empotrable.

§ No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación, diferentes de los recomendados por el fabricante.

§ No dañe el circuito del refrigerante.

§ No use aparatos eléctricos al interior de los compartimientos del equipo para la conservación de alimentos congelados.

§ No conserve sustancias explosivas, como contenedores bajo presión con propelente inflamable, en este equipo.

§ No apoye objetos en el fondo del equipo. Use las rejillas para almacenar el producto.

§ La carga máxima admitida para la rejilla es de 45Kg distribuidos de manera uniforme.

i La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada por personal cualificado.

/ Adhesivos particulares muestran la presencia de tensión de red en proximidad de áreas con riesgos en cuanto a la electricidad (aunque estén protegidas).

§ Antes de realizar la conexión, asegúrese de que los medios para desconectar el aparato de la fuente de alimentación se deben incorporar en el cableado fijo de acuerdo con las instrucciones de instalación (requerido para equipos suministrados sin el enchufe de conexión a la instalación fija).

El fabricante, en la fase de diseño y construcción, puso particular atención en los aspectos que pueden poner en riesgo la seguridad y la salud de las personas que trabajen con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en el manual y aquellas que se impartirán directamente, respete, en particular, las relacionadas con la seguridad.

No manipular o eliminar los dispositivos de seguridad instalados. La desobediencia de este requisito puede provocar riesgos graves para la seguridad y la salud de las personas.

Se recomienda simular algunas maniobras de prueba para identificar los mandos, en particular aquellos correspondientes al encendido y apagado, y sus funciones principales.

El equipo debe ser destinado solo al uso para el cual ha sido diseñado; cualquier otro uso se considerará inapropiado.

El fabricante se exime de toda responsabilidad por posibles daños a cosas o personas, causados por un uso inapropiado o erróneo.

i Todas las intervenciones de mantenimiento que requieran de una competencia técnica precisa o de particular capacidad, deben ser realizados exclusivamente por el personal cualificado.

Para garantizar la higiene y proteger los alimentos de fenómenos de contaminación, es necesario limpiar cuidadosamente los elementos que estén en contacto directo o indirecto con los alimentos y todas las zonas circundantes. Realizar estas operaciones usando exclusivamente productos detergentes para uso alimentario, evitando productos inflamables o productos que contengan sustancias nocivas para la salud.

En el caso de una inactividad prolongada, además de desconectar las líneas de alimentación, es necesario realizar una limpieza de todas las partes internas y externas del equipo.

4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

4.1. Informaciones Generales

Este manual ha sido realizado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias a todo el personal autorizado a trabajar con ella.

Se aconseja, a aquellos que recibirán las informaciones, de leerlas atentamente y aplicarlas con rigurosidad.

La lectura de las informaciones contenidas en el siguiente documento, permitirá evitar riesgos en cuanto a la salud y a la seguridad de las personas.

Conserve este manual durante toda la vida útil del equipo, en un lugar visible y de fácil acceso, para tenerlo siempre a disposición en el momento en el que sea necesario consultarlo.

Para señalar algunas partes del texto de considerable importancia, o para indicar algunas especificaciones importantes, se adoptaron símbolos particulares, cuyos significados se describen a continuación:

§ Indica informaciones importantes acerca de la seguridad. Es necesario adoptar un comportamiento adecuado para no poner en riesgo la salud y la seguridad de las personas y no provocar daños.

i Indica informaciones técnicas de gran importancia que no se deben desatender.

4.2. Garantía

La garantía del equipo y de los componentes de nuestra producción, tiene una duración de 1 año a partir de la fecha de expedición y consiste en el suministro gratuito de las partes que, a nuestro juicio, resulten defectuosas.

En conformidad con las indicaciones expuestas en el manual, dentro de estos defectos no se

incluyen aquellos generados por un uso incorrecto del producto.

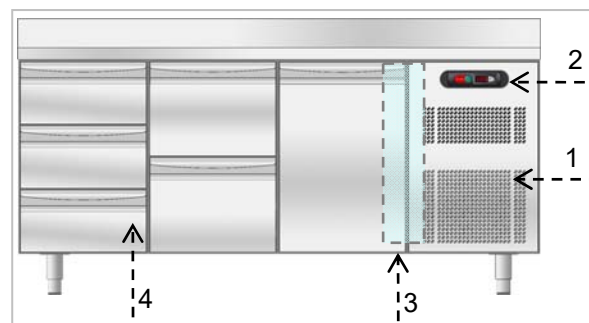
Están excluidos de la garantía los gastos derivados de mano de obra, viajes y transporte.

Los materiales que se sustituyan en el período de garantía, se consideran de nuestra propiedad, y por tanto deben ser restituidos a cargo del cliente.

4.3. Descripción del Equipo

La mesa refrigerada, de ahora en adelante definida como equipo, ha sido diseñada y fabricada para la conservación de los alimentos en el ámbito de la restauración profesional.

- 1) **área de condensación** : se ubica en la parte lateral derecha o izquierda y se caracteriza por la presencia de la unidad condensadora.
- 2) **área eléctrica** : se ubica en la parte anterior de la unidad condensadora y contiene los equipos de control y alimentación, así como los cables eléctricos.
- 3) **área de evaporación** : se sitúa en el interior del compartimiento refrigerado, en la parte derecha o izquierda (ventilados) o posterior (estáticos) y se caracteriza por la unidad evaporadora.
- 4) **área de almacenamiento** : se sitúa en el interior del compartimiento refrigerado (en los modelos con caja refrigerada sobre el compartimiento técnico, también en la zona superior derecha) y se usa para la conservación de los alimentos.



Los modelos PREPARADOS, no cuentan con el área de condensación, esta es sustituida por un compartimiento en el que aparecen los siguientes tubos de salida del evaporador:

- Tubo de aspiración de gas = \varnothing 10 mm, isotérmico
- Tubo de descarga de líquido = \varnothing 6 mm, isotérmico

En la parte anterior se encuentran una o más puertas o cajas, que cierran herméticamente el compartimiento refrigerado.

Están disponibles más versiones, en función de las exigencias de uso.

MESAS ESTÁTICAS

(0°C + 15°C)

Modelo adecuado para la conservación de productos alimentarios frescos, para los que es recomendable la circulación forzada del aire en el interior del compartimiento refrigerado. El período de conservación debe ser limitado.

Modelo adecuado para la conservación de productos alimentarios frescos, comida precocinada y bebidas.

El período de conservación debe ser limitado.

MESAS VENTILADAS TN

(-2°C +8°C)

MESAS VENTILADAS BT

(-20°C -10°C)

Modelo adecuado para la conservación de productos congelados durante un largo período de tiempo.

4.4. Placa Descriptiva


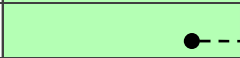






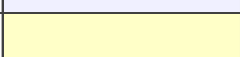
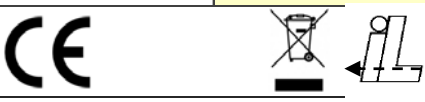
- 1) Código del equipo
- 2) Descripción del equipo
- 3) Número de matrícula
- 4) Tensión y frecuencia de alimentación
- 5) Potencia Nominal
- 6) Potencia de Descongelación
- 7) Potencia Total Lámparas
- 8) Clase climática
- 9) Tipo y Cantidad de gas refrigerante
- 10) Símbolo RAEE

Las equipos están dotados de clase climática que indica la temperatura ambiente dentro de la cual el frigorífico funciona correctamente.

A continuación las clases climáticas existentes:

Clase Climática	Temperatura Ambiente °C	Humedad Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

ES

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNABME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10

4.5. Sustitución de Partes

\$ Antes de realizar cualquier sustitución, activar todos los dispositivos de seguridad previstos.

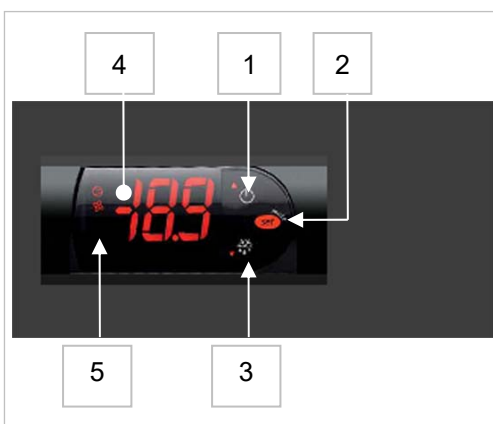
i En particular desactivar la alimentación eléctrica mediante el interruptor diferencial seccionador.

Siempre que sea necesario sustituir componentes desgastados, utilice exclusivamente los recambios originales.

i Se declina toda responsabilidad por daños a personas o componentes, que se deriven del uso de recambios no originales e intervenciones que puedan modificar los requisitos de seguridad, sin la autorización del fabricante.

5. USO Y FUNCIONAMIENTO

5.1. Descripción De los Mandos





1. Botón ON/OFF teletermostato.
2. Botón de programación Setpoint
3. Botón de inicio de la descongelación manual
4. Teletermostato digital
5. Led del estado de funcionamiento

1-2-3 Botones de modificación de temperatura

5.2. Funcionalidad

Encendido y apagado del Teletermostato

Encendido del instrumento (ON) : presionar por algunos segundos el botón  (durante la presión del botón la pantalla visualiza ON).



Apagado del instrumento (OFF) : presionar por tres segundos el botón . El apagado realizado

es confirmado por la visualización del mensaje "OFF" en la pantalla, alternado con la temperatura medida por la sonda correspondiente.

Programación De La Temperatura De Trabajo



La temperatura programada, durante la prueba en la empresa, se muestra presionando el pulsador



Dicha temperatura permanece visualizada por 5 segundos, durante los cuales se puede modificar accionando, sobre los dos botones, los 2 pulsadores  y  que simbolizan

respectivamente el aumento o la disminución de la misma.

Después de 5 segundos, si no se aprietan los

botones  y , se visualiza de nuevo la temperatura del compartimento refrigerado. La temperatura interna del compartimento puede ser programada por el usuario entre el nivel máximo y mínimo que se muestra en la indicación posicionada en la parte alta de la puerta.

Descongelación


El teletermostato digital controla automáticamente la descongelación del evaporador. La operación de descongelación es señalada por el led correspondiente.

Durante esta fase se recomienda no efectuar operaciones de carga o descarga del compartimento refrigerado.

El final de la descongelación es dirigido por la sonda correspondiente.

En condiciones difíciles de funcionamiento (condiciones ambientales a elevada temperatura y humedad o después de la introducción de

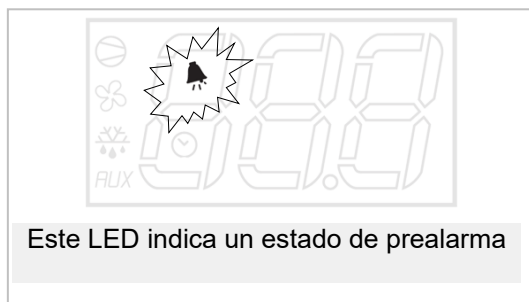
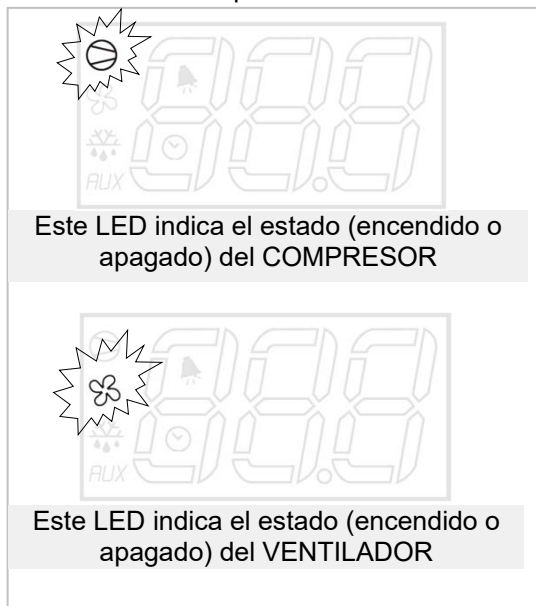
sustancias con alta cesión de humedad) se recomienda realizar descongelaciones manuales

accionando por algunos segundos el botón .



Visualizaciones en la Pantalla LED

Están presentes algunas señales gráficas en el interior del área de la pantalla:



6. RECOMENDACIONES PARA EL USO

6.1. Inactividad prolongada

Si el equipo se mantiene inactivo durante un largo período de tiempo, proceda de la siguiente manera:

1. Accionar el interruptor automático seccionador para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.
2. Limpiar cuidadosamente el equipo y las zonas circundantes.

3. Cubrir con una capa de aceite alimentario las superficies de acero inoxidable.
4. Realizar todas las operaciones de mantenimiento;
5. Dejar las puertas semicerradas para evitar la formación de moho y/o olores desagradables.

6.2. Recomendaciones para una utilización normal

Aplique las siguientes recomendaciones, para garantizar un uso correcto del equipo:

- Evitar la obstrucción de la zona anterior de la unidad condensadora, para facilitar al máximo la eliminación de calor del condensador.
- Mantener siempre limpia la parte anterior del condensador, utilizando un cepillo suave y evitando el uso de utensilios rígidos o metálicos que puedan dañar el sistema de aletas del condensador.
- Controlar que la superficie de apoyo del equipo sea plana.
- Evitar la introducción de sustancias líquidas o sólidas con temperatura superior a la del ambiente, e introduzca el material solo cuando el equipo haya alcanzado la temperatura de funcionamiento.
- No poner los materiales que se deben conservar, en contacto con las paredes interiores, ya que bloquean la circulación del aire que garantiza la uniformidad de la temperatura interna del compartimento refrigerado.
- Tratar de reducir al mínimo el número y la duración de las aperturas de las puertas.

7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

7.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos. En particular desactivar la

alimentación eléctrica mediante el interruptor automático seccionador.

7.2. Mantenimiento Ordinario

El mantenimiento ordinario consiste en la limpieza diaria de todas las partes que puedan estar en contacto con los alimentos y en el mantenimiento periódico de los quemadores, de las toberas y los conductos de descarga.

Un mantenimiento correcto permite obtener las mejores prestaciones, una duración prolongada del equipo y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.

No dirigir chorros de agua directos al equipo ni usar aparatos de alta presión.

Para la limpieza del acero inoxidable no usar estropajos, cepillos ni raspadores de hierro, ya que pueden dejar partículas de hierro que si se oxidan pueden provocar herrumbre.

Para quitar los residuos endurecidos utilizar espátulas de madera, de plástico o jabones de goma abrasiva.

Durante los períodos de prolongada inactividad, cubra todas las superficies de acero inoxidable con un paño protector, mojado con aceite de vaselina, y airear periódicamente los locales.



No usar productos que contengan sustancias nocivas y peligrosas para la salud de las personas (solventes, gasolina, etc.).









Haga que el personal especializado realice **frecuentemente** las siguientes operaciones:

- Realizar periódicamente la limpieza del condensador, utilizando utensilios adecuados (aspiradoras o cepillos suaves).
- Controlar la perfecta estanqueidad de la junta de la puerta y sustituirla si es necesario.
- Controlar que no se hayan aflojado las conexiones eléctricas.
- Controlar la eficiencia de la resistencia de la puerta (en los modelos BT).
- Controlar el funcionamiento del teletermostato o de la placa de las sondas.
- Controlar la eficiencia de la instalación eléctrica.




8. AVERÍAS

Las informaciones que se brindan a continuación tienen el objetivo de ayudar a identificar y corregir posibles anomalías y disfunciones que podrían presentarse en la fase de uso. Algunos de estos

problemas pueden ser resueltos por el usuario, para todos los demás se requiere una competencia precisa, por tanto, deben realizarse exclusivamente por el personal cualificado.

Problema	Causas	Soluciones
El grupo frigorífico no arranca	Final de descongelación	arranca de nuevo después de una parada de 3'
	Apagado mediante el interruptor general	encendido de nuevo, vuelve a arrancar después de 3'
	Falta de tensión	controlar el enchufe, las tomas, los fusibles o la red eléctrica
	Otras causas	 Si el problema persiste contactar al centro de asistencia.
El grupo frigorífico funciona continuamente enfriando insuficientemente	Local demasiado caliente	airear el ambiente
	Condensador sucio	limpiar el condensador
	Insuficiente estanqueidad de las puertas	controlar las juntas
	Insuficiente cantidad de gas refrigerante	 Contactar al centro de asistencia.
	Válvula de gas caliente parcialmente abierta	 Contactar al centro de asistencia.
	Resistencias siempre insertadas	controlar el temporizador (solo en los modelos con descongelación automática)
	Ventilador del condensador detenido	 Contactar al centro de asistencia.
	Ventilador del evaporador detenido	 Contactar al centro de asistencia.
El grupo frigorífico no se detiene	Sonda averiada	 Contactar al centro de asistencia.
	Teletermostato o termostato averiado	 Contactar al centro de asistencia.
Presencia de hielo en el interior del evaporador	Tubo de descarga obstruido	desmontar y volver a montar el grupo de descarga, después de controlar la limpieza del mismo
	Equipo no nivelado	restablecer el nivel accionando los pies regulables
	Válvula de gas caliente averiada	 Contactar al centro de asistencia.
	Resistencias que no funcionan	controlar la activación de la descongelación (solo en los modelos con descongelación eléctrica)
Rumorosidad del equipo	Vibraciones persistentes	controlar que el equipo no tenga contacto con otros objetos tanto interna como externamente

8.1. Visualización de Averías

Problema		Causas	Soluciones
E0	En la pantalla parpadea el letrero "E0" y el buzzer emite un sonido intermitente (error de sonda de la cámara)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ El tipo de sonda no es correcto. ➤ La sonda es defectuosa. ➤ La conexión sonda-tarjeta electrónica no es correcta. ➤ La temperatura detectada por la sonda se encuentra fuera de los límites permitidos por la sonda de la cámara en uso 	<p> Contactar al centro de asistencia.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Comprobar que la sonda de la cámara sea del tipo NTC. ➤ Verificar la integridad de la sonda. ➤ Comprobar que la conexión instrumento - sonda sea correcta. ➤ Comprobar que la temperatura cerca de la sonda no se encuentre fuera de los límites permitidos
E1	En la pantalla parpadea el letrero "E1" y el buzzer emite un sonido intermitente (error de sonda del evaporator)		
E2	En la pantalla parpadea el letrero "E2" y el buzzer emite un sonido intermitente (error de sonda del condensador)		
E3	En la pantalla parpadea el letrero "E3" y el buzzer emite un sonido intermitente (error de sonda del condensador)	refrigerante del sistema de alarma	<p> Contactar al centro de asistencia.</p>
Con	En la pantalla parpadea el letrero "Con" (Limpiar el condensador)	Informes condensador mantenimiento.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Limpiar el condensador. Para restablecer el contador interno debe introducir la contraseña 52 (ver capítulo aparte).
CHt	En la pantalla parpadea el letrero "CHt" y el buzzer emite un sonido intermitente (alarma de alta temperatura de condensación)	La temperatura del condensador ha superado el límite establecido.	<p> Contactar al centro de asistencia.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Airear el ambiente. ➤ Limpiar el condensador. ➤ Comprobar que los ventiladores funcionen correctamente.

9. INSTALACIÓN

9.1. Embalaje Y Desembalaje

Realizar el movimiento y la instalación respetando las informaciones suministradas por el fabricante, reportadas directamente en el embalaje, en el equipo y en este manual.

El sistema de elevación y transporte del producto en el embalaje, prevé el uso de una carretilla elevadora o de una transpaleta; mediante el uso de estos debe prestarse particular atención al balance del peso, a fin de evitar peligros de volcado (evitar inclinaciones excesivas!)

§ **ATENCIÓN** : Preste atención al cable de alimentación y a la posición de los pies, cuando esté insertando el dispositivo de elevación.

El embalaje es de cartón y la paleta de madera. En el embalaje de cartón están impresos una serie de símbolos que muestran, según las normativas internacionales, las prescripciones a las que se deberán someter los equipos durante las operaciones de carga y descarga, transporte y almacenamiento.



Verificar, en el momento de la entrega, la integridad del embalaje y que durante el transporte no haya sufrido daños
Los posibles daños serán inmediatamente impugnados al transportador.

Se debe quitar el embalaje lo antes posible, con el objetivo de verificar la integridad del equipo y la ausencia de daños

No trabajar el cartón con utensilios cortantes, para no dañar los paneles de acero subyacentes. Quitar hacia arriba el embalaje de cartón.

Verifique, después de quitar el embalaje, que las características del equipo correspondan a las ordenadas por usted en el pedido;

Si existen anomalías contacte inmediatamente al comerciante.

§ Los elementos del embalaje (bolsas de nylon, poliestirol expandido, grapas) no se deben dejar al alcance de los niños

Quitar el film protector en PVC de las paredes internas y externas, evitando el uso de utensilios metálicos.

i **LÍMITE DE APILADO** : Tanto en el transporte como en el almacenamiento, el límite máximo de apilado de los equipos es de 3.

9.2. Instalación

Se debe cumplir con todas las fases de instalación, hasta finalizar el proyecto general.

La zona de instalación debe estar provista de todas las conexiones de alimentación, de descarga de los residuos de producción, debe estar iluminada adecuadamente y contar con todos los requisitos higiénicos y sanitarios que respondan a las leyes vigentes.

Para optimizar los consumos y reducir el desgaste de la máquina, no la coloque cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperaturas muy elevadas.

Proceda a la nivelación del equipo mediante los pies.



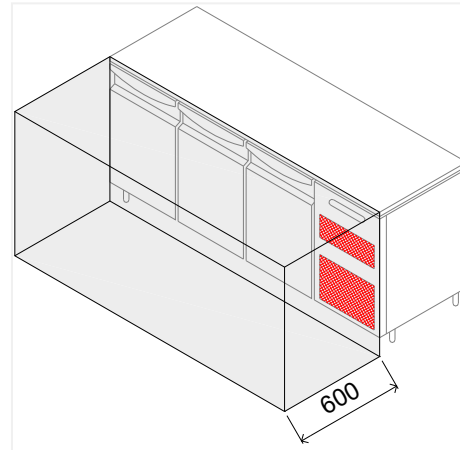
Para garantizar un funcionamiento correcto del equipo, el mismo puede ser instalado y funcionar solo en locales permanentemente ventilados.



Conectar y dejar insertado por un cierto período de tiempo (al menos dos horas) antes de controlar el funcionamiento. Durante el transporte es probable que el aceite lubricante del compresor haya entrado en el circuito refrigerante, obstruyendo los capilares: como consecuencia, el equipo funcionará por algún tiempo sin producir frío, hasta que el aceite no vuelva al compresor.



ATENCIÓN : el equipo necesita espacios mínimos funcionales, como se muestra en el diseño.



ATENCIÓN !!
el equipo necesita espacios mínimos funcionales, como se muestra en el diseño.

ES

9.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica

La conexión se debe efectuar por el personal autorizado y cualificado, respetando las leyes vigentes y con el uso del material apropiado y señalado.



Antes de conectar el equipo a la red de alimentación eléctrica, controle que la tensión y la frecuencia correspondan a los datos de la placa de matrícula, que se encuentra en la parte posterior del equipo.



El equipo es suministrado con una tensión de funcionamiento de 230V~ 50Hz o 220V~ 60Hz.



Antes de realizar la conexión, asegúrese de que en la red de alimentación, ubicada en la parte anterior de la máquina, haya un interruptor diferencial con una potencia adecuada, que protege el equipo de sobrecargas o cortocircuitos.

9.4. Conexión del Equipo Frigorífico (Modelos Equipados)

La conexión con la unidad condensadora "remote" se debe efectuar según el esquema frigorífico anexo.

Recordamos que en el compartimiento técnico se encuentran:

- Tubo de aspiración.
- Tubo de descarga del líquido

Estos compartimientos se deben conectar a los modelos correspondientes, ubicados en la unidad condensadora.

Después de realizar la conexión, efectúe una operación cuidadosa de vaciado y sucesiva carga, asegurándose de usar un tipo de gas refrigerante compatible con los componentes del equipo.

Para la puesta en marcha del equipo, realice las conexiones eléctricas entre los instrumentos del panel de mandos y la unidad condensadora, según el anexo del esquema eléctrico.

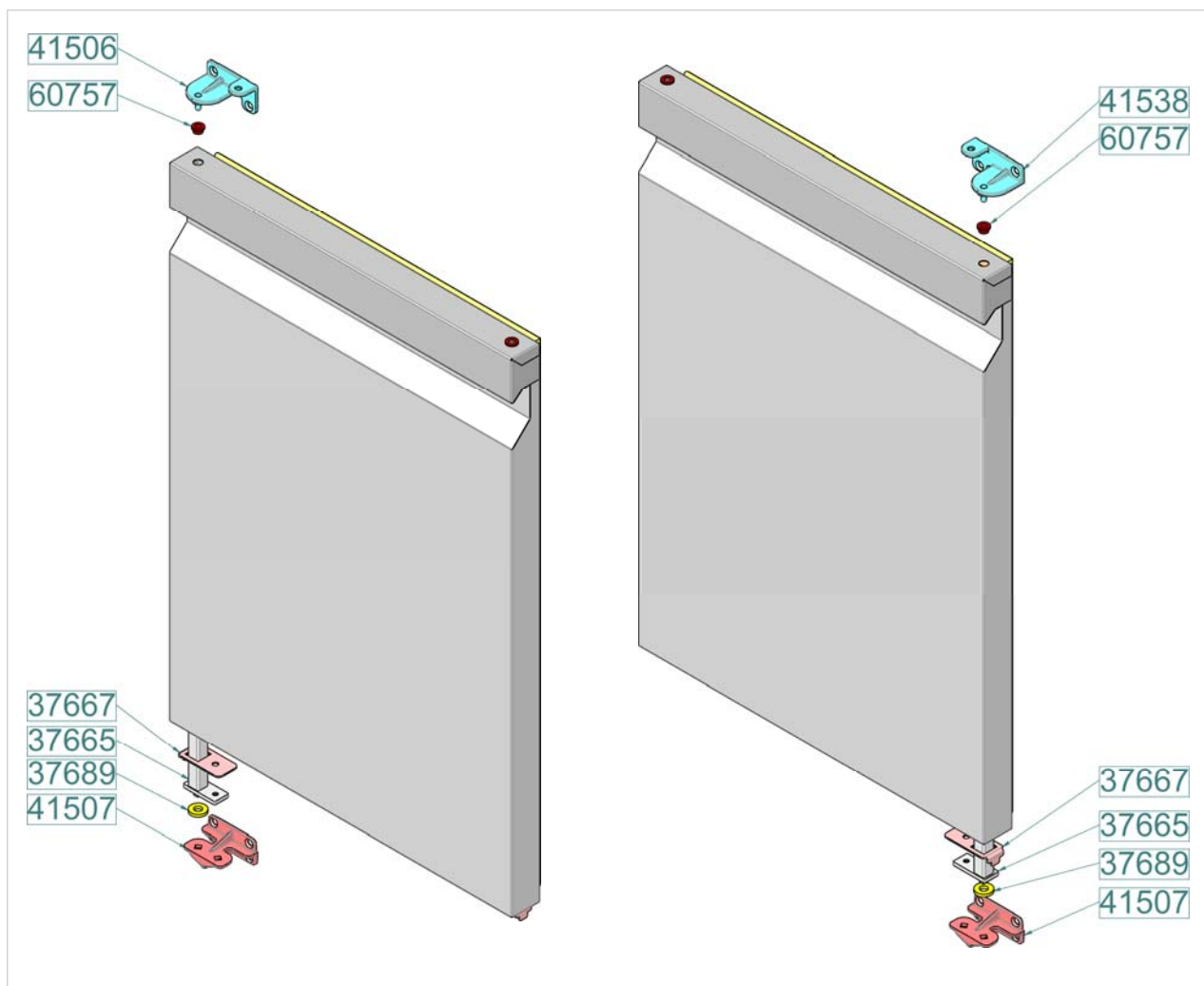
9.5. Prueba

El equipo se entrega listo para ser usado por el adquirente.

Dicha funcionalidad está garantizada por la superación de las pruebas (prueba eléctrica -

prueba funcional - prueba estética) y por las certificaciones correspondientes mediante los anexos específicos.

9.6. Reversibilidad de Puertas



10. NOTAS TÉCNICAS

10.1. Eliminación de la Condensación del Evaporador

La eliminación de la condensación producida durante la fase de descongelación se realiza









AUTOMÁTICAMENTE y no prevé ninguna operación manual.

10.2. Programación de los parámetros













Los parámetros de funcionamiento, modifi cables con el teclado, se dividen en dos tipos: de uso frecuente (tipo F) y de confi guracion (tipo C).

El encendido a este ultimo tipo esta protegido por contraseña (predeterminada=22) que impide que se realicen modifi caciones accidentales o por parte de personas no autorizadas.

Acceso a los parámetros de tipo F:

- pulse la tecla  -durante mas de 3 segundos (en caso de que haya alarmas activas, silencie el zumbador). En el display aparecera el codigo del parametro 'PS' (contrasena);
- con las teclas  y  desplacese por los parametros. Se iluminara el LED correspondiente a la categoria a la que pertenecen los parametros (ver Tab.);
- pulse  -para visualizar el valor asociado al parametro;
- aumente o disminuya el valor con la tecla  y  respectivamente;
- pulse  -para guardar temporalmente el nuevo valor y volver a la visualizacion del parametro;
- repita el procedimiento con los demas param.s que desee modifi car;
- pulse la tecla  -durante mas de 3 segundos para guardar de modo defi nitivo los parametros y salir del proceso de modifi cacion.


Acceso a los parámetros de tipo C:

- pulse la tecla  -durante mas de 3 segundos (en caso de que haya alarmas activas, silenciar el zumbador), en el display aparecera el codigo de parametro "PS" (contrasena);
- pulse la tecla  -para entrar a editar la contraseña;
- con las teclas  y  desplacese por los numeros hasta visualizar "22" (contrasena para el encendido a los parametros);
- pulse la tecla  -para confi rmar la contraseña;
- con las teclas  y  desplacese por los parametros. En el display aparecera el LED de la categoria a la que pertenecen los parametros (ver Tab.);
- pulse  -para visualizar el valor asociado al parametro;
- aumente o disminuya el valor con las teclas  y  respectivamente;
- pulse  -para guardar temporalmente el nuevo valor y visualizar de nuevo el parametro;
- repita el proceso para los demas parametros que desee modifi car;
- pulse la tecla  -durante mas de 3 segundos para guardar de modo defi nitivo los parametros y salir del proceso de modifi cacion de los parametros.

Advertencia:

Si no se pulsa ninguna tecla durante 60 segundos, todos los cambios guardados temporalmente en la RAM, seran cancelados y se restauraran las confi guraciones anteriores.

En el caso de que se desconecte la tension del aparato antes de guardar las confi guraciones


(pulsando la tecla  -durante 3 segundos), todos los cambios realizados en los parametros y guardados temporalmente se perderan.

11. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

i Este equipo ha sido realizado en conformidad con la Directiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

\$ Asegurándose que este equipo sea eliminado de manera correcta, el usuario contribuye a prevenir las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y la salud.



El símbolo  sobre el producto o sobre la documentación que lo acompaña, indica

que este producto no debe ser considerado un residuo doméstico, sino que se debe entregar al punto idóneo de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normativas para la eliminación de los residuos.

Para más información acerca del tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, contacte la oficina local correspondiente, el servicio de recogida de los residuos domésticos o el local donde se ha adquirido el producto.

12. FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

El refrigerante utilizado en la máquina es el fluido **R290 / R134a / R452A**.

Los componentes del fluido son los siguientes **R452A**:

- HFC-125 59%
- HFC-1234yf 30%
- HFC-32 11%

IDENTIFICACIÓN DE PELIGROS

La rápida evaporación del líquido puede provocar congelamiento. La inhalación de concentraciones elevadas de vapor, puede causar irregularidad cardiaca, efectos narcóticos a corto plazo (vértigos, dolores de cabeza y confusiones mentales), desmayos o la muerte.

- Efectos en los ojos: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.
- Efectos en la piel: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.

- Efectos de la ingestión. La ingestión no está considerada un medio de exposición.

MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

Ojos: En caso de contacto, lavar inmediatamente los ojos con abundante agua por al menos 15 minutos. Consultar un médico.

Efectos en la piel: Lavar con agua por al menos 15 minutos después de un contacto excesivo. Si es necesario, curar el congelamiento, calentando cuidadosamente la zona afectada. Acudir al médico en caso de irritación.

Ingestión oral: La ingestión no está considerada un medio de exposición.

Inhalación: Si se inhalan concentraciones elevadas, trasladar a la persona al aire libre. Mantener tranquila a la persona. Si la persona no respira, proceder a la respiración artificial. Si existe dificultad para respirar, suministrar oxígeno. Acudir al médico.

1. ÍNDICE

1. ÍNDICE.....	1
2. ÍNDICE ANALÍTICO	2
3. SEGURANÇA.....	3
4. NORMAS E ADVERTÊNCIAS GERAIS.....	4
4.1. Informações Gerais.....	4
4.2. Garantia.....	4
4.3. Descrição do Equipamento	4
4.4. Placa de Características	5
4.5. Reposição das Peças.....	6
5. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO	6
5.1. Descrição dos Comandos	6
5.2. Funções.....	6
6. Conselhos para a Utilização.....	7
6.1. Inatividade Prolongada	7
6.2. Conselhos para o uso regular	7
7. LIMPEZA E MANUTENÇÃO	8
7.1. Advertências para a Limpeza e Manutenção.....	8
7.2. Manutenção de Rotina	8
7.3. Manutenção extraordinário	8
8. AVARIAS	9
8.1. Visualização de Avarias	10
9. INSTALAÇÃO.....	11
9.1. Embalagem e Desembalagem.....	11
9.2. Instalação	12
9.3. Conexão da Fonte de Alimentação Elétrica.....	13
9.4. Ligação do Refrigerador (Modelos Remotos)	13
9.5. Teste	13
9.1. Reversibilidade das Portas	14
10. ANOTAÇÕES TÉCNICAS.....	15
10.1. Eliminação do Condensado no Evaporador	15
10.2. Programação Parâmetros	15
11. DESCARTE DO EQUIPAMENTO.....	16
12. FICHA TÉCNICA DO LIQUIDO REFRIGERANTE R134a / R404A.....	16
13. FICHA TÉCNICA DO LIQUIDO REFRIGERANTE R290.....	16
ANEXOS.....	I

2. ÍNDICE ANALÍTICO

A

Advertências para a Limpeza e Manutenção; 8
AVARIAS; 9

C

Conexão da Fonte de Alimentação Elétrica; 13
Conselhos para a Utilização; 7
Consigli per il normale utilizzo; 7

D

DESCARTE DO EQUIPAMENTO; 16
Descrição do Equipamento; 4

F

FICHA TÉCNICA DO LIQUIDO REFRIGERANTE
R134a / R404A; 16
FICHA TÉCNICA DO LIQUIDO REFRIGERANTE
R290; 16

G

Garantia; 4

I

Informações Gerais; 4
Instalação; 12

L

Ligação do Refrigerador (Modelos Remotos); 13

P

Placa de Características; 5
Programação Parâmetros; 15

R

Reversibilidade das Portas; 14

S

SEGURANÇA; 3

T

Teste; 13

3. SEGURANÇA



Recomendamos que sejam lidas atentamente as instruções e advertências contidas no presente manual antes de utilizar o equipamento.



Conserve com cuidado este manual para consultá-lo em qualquer caso de necessidade.



A instalação elétrica foi projetada segundo a norma CEI EN 60335-2-89.



Manter as aberturas de ventilação desobstruídas na embalagem do equipamento ou na estrutura embutida.



Não utilize dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de degelo, além dos recomendados pelo fabricante.



Não danificar o circuito do líquido refrigerante.



Não utilizar aparelhos elétricos dentro do compartimento do equipamento para a conservação de comida congelada.



Não conservar substâncias explosivas, como recipientes sob pressão com propelente inflamável, nesse equipamento.



Não apoiar objetos em cima do fundo do equipamento. Utilizar a grelha apropriada para armazenar o produto.



A carga máxima admitida por cada grelha é 45 kg distribuídos uniformemente.



A reposição do cabo de alimentação danificado deve ser feita por técnicos qualificados.



Adesivos específicos evidenciam a existência de tensão de rede em proximidade de zonas (que se encontram protegidas) com risco de natureza elétrica.



Antes de proceder à ligação, certifique-se da existência na rede de alimentação de um interruptor unipolar específico com abertura mínima dos contatos de 3 mm (necessário nos aparelhos fornecidos sem plugue que devem ser conectados a uma instalação fixa).

O construtor, na fase de projeto e de construção, deu especial atenção aos aspectos que podem provocar riscos para a segurança e para a saúde das pessoas que interagem com o equipamento.

Leia atentamente as instruções referidas no manual fornecido e as que se encontram aplicadas no aparelho, em particular respeite as normas relativas à segurança.

Não force nem elimine os dispositivos de segurança instalados. O não respeito desta exigência pode causar graves riscos para a segurança e para a saúde das pessoas.

É aconselhável simular algumas manobras de teste para identificar os comandos, em particular os que são relativos à ativação e desativação, e às suas principais funções.

O aparelho destina-se unicamente ao uso para o qual foi projetado; qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria.

Declinamos toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou componentes devido ao uso impróprio ou errado.



Todas as intervenções de manutenção que requerem uma competência técnica precisa ou uma específica capacidade, devem ser executadas exclusivamente por pessoal qualificado.

Para garantir a higiene e proteger os alimentos contra os fenômenos de contaminação, é necessário limpar cuidadosamente os elementos que entram em contato direta ou indiretamente com os alimentos e todas as zonas limítrofes. Efetue estas operações utilizando exclusivamente detergentes para uso alimentar, evitando produtos inflamáveis ou produtos que contêm substâncias nocivas para a saúde.

Em caso de inatividade prolongada, além de desconectar todos os cabos de alimentação, é necessário efetuar uma limpeza cuidadosa de todas as partes interiores e exteriores do equipamento.

4. NORMAS E ADVERTÊNCIAS GERAIS

4.1. Informações Gerais


Este manual foi concebido pelo fabricante para fornecer as informações necessárias para aqueles que estão autorizados a interagir com ele.


Recomenda-se aos destinatários das informações que as leiam atentamente e que as cumpram rigorosamente.

A leitura das informações contidas no presente documento permite evitar riscos para a saúde e para a segurança das pessoas.

Conserve este manual durante toda a vida útil do aparelho num local conhecido e facilmente acessível, mantendo-o à disposição para quando for necessária a consulta.

Para evidenciar algumas partes do texto de considerável importância, ou para indicar algumas especificações importantes, foram adotados símbolos específicos cujo significado está descrito a seguir:

 **Indica informações importantes relativas à segurança. É necessário adotar comportamentos apropriados para não pôr em risco a saúde e a segurança das pessoas e não causar danos.**

 **Indica informações técnicas de particular importância que não devem ser ignoradas.**

4.2. Garantia

A garantia do aparelho e dos componentes por nós produzidos tem uma duração de 2 anos, a contar da data de envio, e traduz-se no fornecimento gratuito das partes que, segundo a nossa análise incontestável, sejam defeituosas.

Os defeitos devem sempre ser independentes de uma eventual incorreta utilização do produto que

não esteja em conformidade com as indicações referidas no manual.

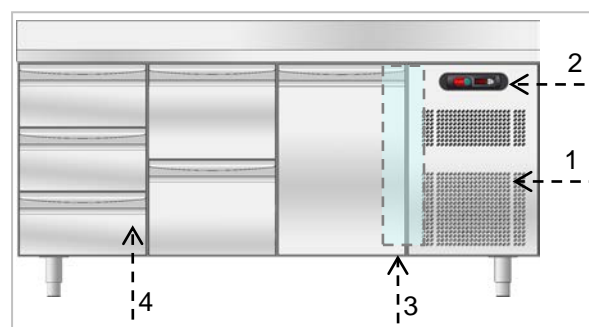
Os materiais substituídos em garantia são considerados nossa propriedade e devem, portanto ser-nos restituídos ao cuidado e a cargo do cliente.

4.3. Descrição do Equipamento

O balcão refrigerado foi projetado e construído para o armazenamento de alimentos no setor da distribuição de alimentos profissional.

- 1) **Área de condensação:** se encontra na parte lateral direita ou esquerda e é caracterizada pela presença da unidade de condensação.
- 2) **Área elétrica:** está localizada em frente à unidade de condensação e contém os equipamentos de controle e de energia, bem como a fiação elétrica.
- 3) **Área de evaporação:** situa-se no interior do compartimento refrigerado ao lado direito ou esquerdo (ventiladas) ou posterior (estáticos) e caracteriza-se pela presença da unidade de evaporação.
- 4) **Área de armazenamento:** localiza-se no interior do compartimento refrigerado (em

modelos com gaveta refrigerada acima da área técnica também na parte superior direita) e destina-se ao armazenamento dos alimentos.



Em modelos REMOTOS a área de condensação não está presente e é substituída por um compartimento no qual aparecem os seguintes tubos na saída do evaporador:

- Tubo aspiração de gás = $\varnothing 10$ mm, termicamente isolado.
- Tubo fluxo de líquido = $\varnothing 6$ mm, termicamente isolado.

Na parte da frente são visíveis uma ou mais portas ou gavetas, que selam o compartimento refrigerado hermeticamente.

Dependendo das necessidades de utilização, o equipamento é produzido em várias versões.

**BALCÕES ESTÁTICOS
(0°C + 15°C)**

Modelo adequado para o armazenamento de produtos alimentares frescos para os quais é desaconselhável a circulação forçada do ar no interior do compartimento refrigerado. O período de armazenamento deve ser considerado limitado.

**BALCÕES VENTILADOS TN
(-2°C +8°C)**

Modelo adequado para armazenar produtos alimentícios frescos, alimentos pré-cozidos embalados e bebidas. O período de armazenamento deve ser considerado limitado.

**BALCÕES VENTILADOS BT
(-20°C -10°C)**

Modelo adequado para a armazenagem de produtos congelados por longos períodos.

4.4. Placa de Características

A placa de identificação mostrada é aplicada diretamente sobre o equipamento. Ela contém referências e todas as informações essenciais para uma operação segura.

- 1) Código equipamento
- 2) Descrição equipamento
- 3) Número de série
- 4) Tensão e frequência
- 5) Potência nominal
- 6) Potência degelo
- 7) Potência Total Lâmpadas
- 8) Classe climática
- 9) Tipo e Quantidade de gás refrigerante
- 10) Número do fluido refrigerante
- 11) Símbolo RAEE

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10
		11

Os equipamentos são dotados de classe climática que indica a temperatura ambiente na qual o refrigerador funciona corretamente. A seguir as classes climáticas:

Classe Climática	Temperatura Ambiente °C	Umidade Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

4.5. Reposição das Peças



Antes de realizar qualquer substituição, ativar todos os dispositivos de segurança fornecidos.



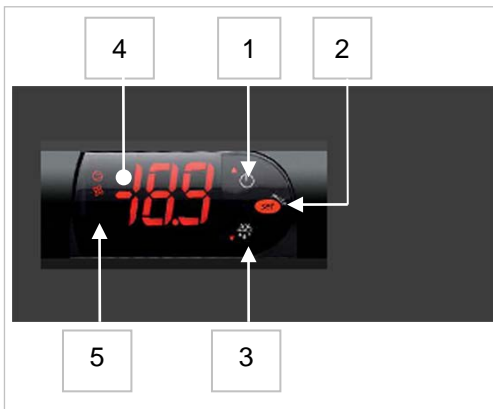
Em particular, desligue a energia usando o disjuntor seccionador. Caso seja necessário substituir as peças desgastadas, utilize somente peças de reposição originais.



Declinamos toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou componentes devido à utilização de peças de reposição não originais e intervenções que possam modificar os requisitos de segurança, sem a permissão do fabricante.

5. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO

5.1. Descrição dos Comandos



1. Tecla ON/OFF controlador de temperatura
2. Tecla configuração Setpoint
3. Tecla início degelo manual
4. Controlador de Temperatura digital
5. Led estado de funcionamento

1-2-3 Teclas de mudança de temperatura

5.2. Funções

Ativação e Desativação Controlador de temperatura

Ativação do instrumento (ON): Pressionar por alguns instantes a tecla (durante a pressão da tecla o display mostra ON).

Desativação do Instrumento (OFF): pressionar por alguns instantes a tecla . A desativação é

comprovada da visualização no display da mensagem "OFF" alternada à temperatura medida pela sonda configurada.

Configuração Temperatura de Trabalho

A temperatura definida durante o ajuste de fabrica torna-se visível pressionando a tecla .

Esta temperatura permanece visível por 5 segundos, durante os quais pode ser alterada pressionando as 2 teclas e que simbolizam respectivamente o aumento ou a diminuição da mesma.


Após 5 segundos sem pressão sobre as teclas



e é visualizada novamente a temperatura do compartimento refrigerado. A temperatura interna do compartimento pode ser configurada pelo usuário entre os níveis máximo e mínimo evidenciados na escrita posicionada na parte alta da porta.

Degelo

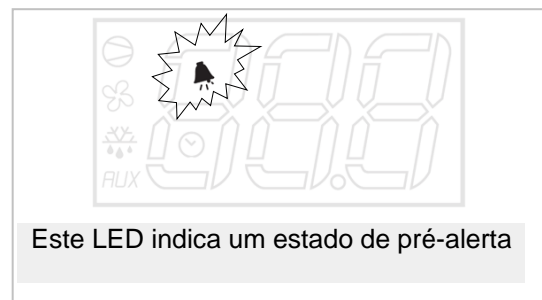
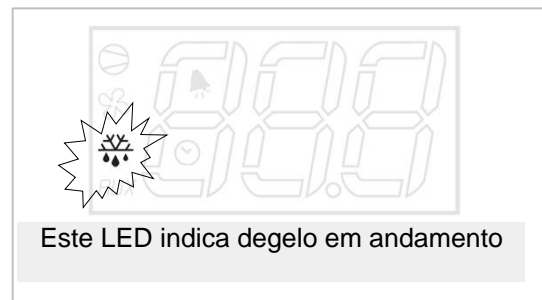
O controlador de temperatura digital aciona automaticamente os ciclos de degelo do evaporador. A operação de degelo é indicada pelo LED. Durante esta fase é aconselhável não efetuar operações de carga ou descarga do compartimento refrigerado. O fim do degelo é, de qualquer maneira, controlado pela sonda. Em condições operacionais particularmente árduas (condições ambientais de temperatura e umidade elevadas ou após colocar substâncias

com uma transferência de umidade alta), é aconselhável fazer degelo manual adicional pressionando por alguns segundos a tecla .



Visualização Display LED

No interior do display se encontram sinalizações gráficas:



6. Conselhos para a Utilização

6.1. Inatividade Prolongada

Se o aparelho permanecer inativo durante um longo período de tempo, proceda da seguinte forma:

1. Desligue o disjuntor seccionador para desativar a alimentação elétrica principal.
2. Limpe cuidadosamente o aparelho e as áreas limítrofes.
3. Recubra com uma ligeira camada de óleo alimentar as superfícies em aço inox.
4. Execute todas as operações de manutenção;
5. Deixe as portas semiabertas para evitar a formação de mofo e/ou de cheiros desagradáveis.

6.2. Conselhos para o uso regular

Para garantir uma correta utilização do aparelho é importante aplicar os seguintes conselhos:

- Evite obstruir a zona em frente à unidade de condensação para favorecer ao máximo a eliminação de calor pelo condensador.
- Mantenha sempre limpa a parte anterior do condensador utilizando uma escova macia e evitando o uso de utensílios rígidos ou metálicos que possam danificar as aletas do condensador.
- Verifique o nivelamento da superfície de suporte do aparelho.
- Evite a introdução de substâncias líquidas ou sólidas com temperatura superior à temperatura ambiente, e de qualquer maneira

introduzir o material após o equipamento ter alcançado a temperatura de funcionamento.

- Evite posicionar os materiais a serem conservados em contato com as paredes internas, bloqueando assim a circulação do ar

que garanta a uniformidade da temperatura no interior do compartimento refrigerado.

- Reduza ao máximo possível, em número e duração, as aberturas das portas.

7. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

7.1. Advertências para a Limpeza e Manutenção



Antes de efetuar qualquer intervenção de substituição, ative todos os dispositivos de

segurança previstos. Em particular, desligue o disjuntor seccionador para desativar a alimentação elétrica.

7.2. Manutenção de Rotina

A manutenção de rotina consiste na limpeza diária de todas as partes que podem entrar em contato com os alimentos. Uma boa limpeza permite obter melhor desempenho, uma maior durabilidade do equipamento e a manutenção constante dos requisitos de segurança.

Não pulverize o aparelho com jatos de água diretos ou com aparelhos de alta pressão.

Para limpar o aço inoxidável não utilize palhas de aço ou escovas de ferro, pois podem depositar partículas ferrosas que, ao oxidar-se, criam ferrugem.

Para remover resíduos endurecidos utilize espátulas de madeira, de plástico ou esfregões de borracha abrasiva.

Durante os períodos de prolongada inatividade, aplique sobre todas as superfícies em aço inox uma camada protetora passando um pano embebido em óleo ou vaselina e areje regularmente os locais.



Não use produtos que contenham substâncias danosas ou perigosas para a saúde das pessoas (solventes, gasolina, etc...).

7.3. Manutenção extraordinária



Periodicamente providenciar a execução por pessoal especializado das seguintes operações:




- Executar periodicamente a limpeza do condensador utilizando utensílios idôneos (aspirador de pó ou escovas macias).
- Verificar a perfeita estanqueidade da borracha da porta e, se necessário, substituí-la.

- Verificar que as ligações elétricas não tenham sofrido folgas nas conexões.
- Verificar a eficiência da resistência vertical (nos modelos BT).
- Verificar o funcionamento do controlador de temperatura ou placa e das sondas.
- Verificar a eficiência dos componentes elétricos.




8. AVARIAS

As informações a seguir fornecidas têm por objetivo ajudar a identificar e corrigir eventuais anomalias e disfunções que podem surgir durante a utilização. Alguns destes problemas podem ser

resolvidos pelo usuário, para todos os outros são necessárias competências específicas e, portanto as reparações devem ser efetuadas exclusivamente por pessoal qualificado.

Problema	Causas	Soluções
O grupo frigorífico não liga	Fim do descongelamento	Religa após uma pausa de 3'
	Interruptor geral desligado	Religa após uma pausa de 3'
	Falta tensão	Verifique o cabo de alimentação, tomadas, fusíveis e fonte de alimentação elétrica.
	Outras causas	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
O grupo frigorífico funciona, mas não resfria o suficiente.	Local demasiado quente	Areje o ambiente
	Condensador sujo	Limpe o condensador
	Insuficiente estanqueidade das portas	Verifique as borrachas
	Insuficiente quantidade de gás refrigerante	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
	Válvula gás quente parcialmente aberta	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
	Resistências sempre ligadas	Verificar temporizador (somente em modelos com descongelamento elétrico)
	Ventilador do condensador parado	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
	Ventilador do evaporador parado	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
O grupo frigorífico não desliga	Sonda avariada	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
	Controlador de temperatura ou termostato avariado	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
Presença de gelo dentro do evaporador	Tubo de escape obstruído	Desmontar e remontar o grupo de dreno após a verificação da limpeza
	Equipamento não nivelado	Restaurar o nível com os pés ajustáveis
	Válvula de gás quente avariada	 Se o problema persistir contate o centro de assistência.
	Resistências não funcionam	Verificar ativação degelo (somente em modelos com descongelamento elétrico)
Equipamento ruidoso	Vibrações persistentes	Verifique que não haja contatos entre o equipamento e outros objetos tanto no interior como no exterior.

8.1. Visualização de Avarias


Problema		Causas	Soluções
E0	O display mostra a escrita "E0" e o alarme emite um som intermitente (erro sonda câmara)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ O tipo de sonda não é correto. ➤ A sonda é defeituosa. ➤ A conexão da sonda – placa eletrônica não é correta. ➤ A temperatura encontrada pela sonda é fora dos limites permitidos pela sonda da câmara em uso. 	<p> Contate o centro de assistência</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Verificar que a sonda da câmara seja do tipo NTC. ➤ Verificar a integridade da sonda. ➤ Verificar a exatidão da conexão instrumento - sonda. ➤ Verificar que a temperatura nas proximidades da sonda não esteja fora dos limites permitidos
E1	O display mostra a escrita "E1" e o alarme emite um som intermitente (erro sonda evaporador)		
E2	O display mostra a escrita "E2" e o alarme emite um som intermitente (erro sonda condensador)		
E3	O display mostra a escrita "E3" e o alarme emite um som intermitente (refrigerante do sistema de alarme)	O sistema de refrigeração não se refrescar	 Contate o centro de assistência.
Con	O display mostra a escrita "Con" (Limpe o condensador)	Limpe o condensador	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Limpe o condensador. Para repor o contador interno você deve digitar a senha 52 (veja o capítulo em separado).
CHt	O display mostra a escrita "CHt" e o alarme emite um som intermitente (alarme alta temperatura de condensação)	A temperatura do condensador superou o limite configurado.	<p> Contate o centro de assistência.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Areje o ambiente. ➤ Limpe o condensador. ➤ Verifique que os ventiladores estejam funcionando corretamente.

9. INSTALAÇÃO

9.1. Embalagem e Desembalagem

Efetue a movimentação e a instalação respeitando as informações do construtor, indicadas diretamente na embalagem, no aparelho e no presente manual.

O sistema de elevação e transporte do produto embalado prevê a utilização de uma empilhadeira de garfos ou de um porta-pallets. É necessário tomar particularmente cuidado para equilibrar o peso de modo a evitar o risco de tombamento (evite inclinações excessivas!).

 **ATENÇÃO:** Ao introduzir o dispositivo de elevação tenha cuidado com o cabo de alimentação e com a posição dos pés.

A embalagem é feita com papelão e pallets de madeira. Na embalagem em papelão está impressa uma série de símbolos que evidenciam, segundo as normativas internacionais, as instruções às quais devem ser submetidos os aparelhos durante as operações de carga e descarga, transporte e armazenamento.



No ato da entrega verifique que a embalagem esteja inteira e que durante o transporte não tenha sofrido danos.

Qualquer dano deve ser imediatamente reportado ao transportador.


O equipamento deve ser desembalado o mais rapidamente possível para verificar a sua integridade e a ausência de danos.

Não corte o papelão com ferramentas afiadas para evitar danificar os painéis de aço que se encontram por baixo.


Faça deslizar o papelão para baixo.

Após ter desembalado o aparelho, verifique que as características correspondam ao seu pedido de encomenda.

Em caso de eventuais anomalias, contate imediatamente o revendedor.

 Os elementos da embalagem (sacos de nylon, poliestireno expansivo, grampos...) não devem ser deixados ao alcance das crianças.

Retire o filme protetor em PVC das paredes internas e externas evitando usar ferramentas metálicas.

 **LIMITE DE EMPILHAMENTO:** Seja durante o transporte ou durante o armazenamento, o limite de empilhamento dos equipamentos é de no máximo 3.

9.2. Instalação

Todas as fases de instalação devem ser consideradas, desde a realização do projeto geral.

A área de instalação deve estar equipada com todas as ligações de alimentação, de descarga de resíduos de produção, deve ser adequadamente iluminada e possuir todos os requisitos higiênicos e sanitários nos termos das leis em vigor.

Para otimizar o consumo de energia e reduzir o desgaste do equipamento, não o coloque perto de fontes de calor, ou em ambientes com altas temperaturas.

Nivela o aparelho agindo sobre cada pé individualmente.



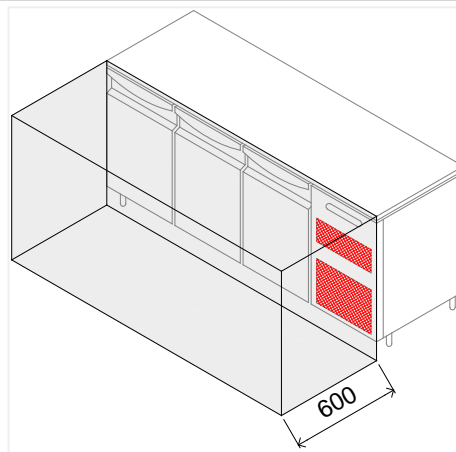
Este aparelho só pode ser instalado e funcionar em locais permanentemente ventilados, para garantir um correto funcionamento do mesmo.



Ligue e deixe ligado durante certo tempo (pelo menos duas horas) antes de verificar o funcionamento. Durante o transporte é provável que o óleo lubrificante do compressor tenha entrado no circuito refrigerante obstruindo o tubo: conseqüentemente, o aparelho funcionará durante algum tempo sem produzir frio até que o óleo regresse ao compressor.




ATENÇÃO: o aparelho necessita de espaços funcionais mínimos conforme descrito na figura.





ATENÇÃO: o aparelho necessita de espaços funcionais mínimos conforme descrito na figura.

9.3. Conexão da Fonte de Alimentação Elétrica

A ligação deve ser efetuada por pessoal autorizado e qualificado, no pleno respeito das leis em vigor e utilizando material apropriado.

 Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação elétrica verifique que a tensão e a frequência correspondam aos dados referidos na placa de matrícula aplicada na parte posterior do aparelho.

 O aparelho é fornecido para uma tensão de funcionamento de 230V~ 50Hz o 220V~ 60 Hz. A pedido é possível obter aparelhos com tensões diferentes.

 Antes de efetuar a ligação certifique-se que existe, na rede de um interruptor diferencial apropriado, de adequada potência, para poder proteger o aparelho contra sobrecargas ou curto circuito.

9.4. Ligação do Refrigerador (Modelos Remotos)

A ligação com unidades de condensação externa deve ser realizada de acordo com o esquema refrigerador anexo.

Lembre-se que no revestimento se encontram:

- Tubo de aspiração.
- Tubo de envio de líquido.

Estes tubos são conectados com seus correspondentes na unidade de condensação. Uma vez realizada a ligação, efetuar uma cautelosa operação de esvaziamento e sucessiva

carga, certificando-se de usar um tipo de gás refrigerante compatível com os componentes presentes.

Para o funcionamento do equipamento, executar as ligações elétricas entre a instrumentação presente no painel de controle e a unidade de condensação de acordo com o esquema elétrico anexo.

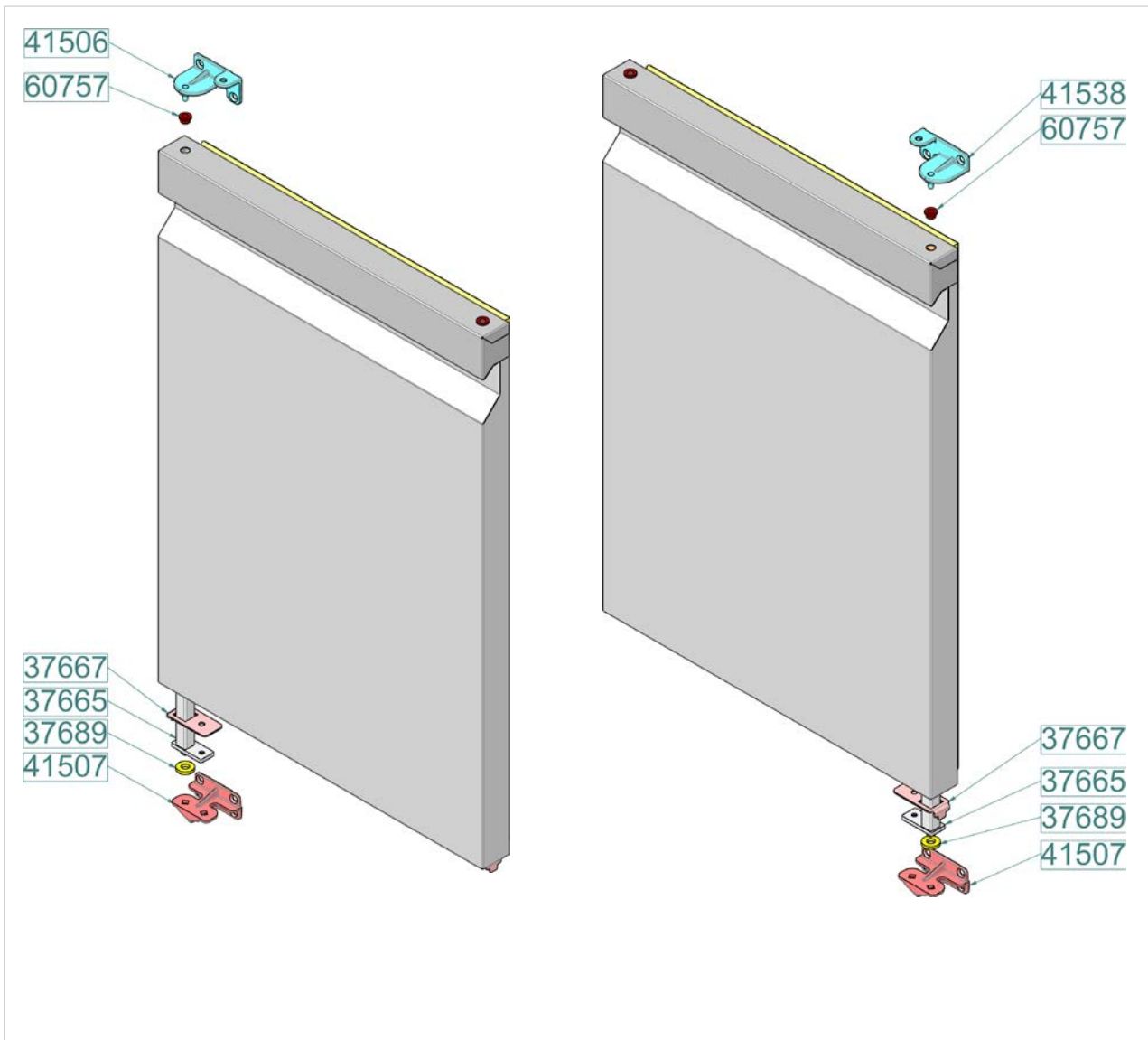
9.5. Teste

O aparelho é enviado em condição de ser posto a funcionar pelo usuário.

A sua funcionalidade é comprovada após passar nos testes (inspeção elétrica – inspeção funcional

– inspeção estética) e pela respectiva certificação, presentes nos anexos próprios.

9.1. Reversibilidade das Portas



PT

10. ANOTAÇÕES TÉCNICAS









10.1. Eliminação do Condensado no Evaporador

A eliminação da condensação produzida durante o descongelamento é AUTOMÁTICA e, por isso, não requer qualquer operação manual.



10.2. Programação Parâmetros











Os parâmetros de funcionamento, modificáveis através do teclado frontal, são divididos em dois tipos: o uso frequente (tipo F) e de configuração (tipo C). O acesso a este último é protegido por uma senha (padrão = 22), o que impede alterações acidentais ou por pessoas não autorizadas.

Acesso aos parâmetros de tipo F:

- Pressionar a tecla  por mais de 3 segundos (em caso de alarme silenciar a sirene) no display aparece o código do parâmetro 'PS' (senha);
- Com as teclas  e  avançar os parâmetros. No display aparece o LED da categoria de pertinência (ver tabela);
- Pressionar  para visualizar o valor associado ao parâmetro;
- Aumentar ou diminuir o valor respectivamente com as teclas  e  ;
- Pressionar  para memorizar temporariamente o novo valor e voltar à visualização do parâmetro;
- Repetir o procedimento para os demais parâmetros que se desejem modificar;
- Pressionar a tecla  por mais de 3 segundos para memorizar definitivamente os parâmetros e para sair do procedimento de mudança dos parâmetros.


Acesso ao parâmetro de tipo C:

- Pressionar a tecla  por mais de 3 segundos (em caso de alarme silenciar a sirene) no display aparece o código do parâmetro "PS" (senha);
- Pressionar a tecla  para entrar em edição da senha;


- Com as teclas  e  avançar os números até a visualização **22** (senha para o acesso aos parâmetros);
- Pressionar a tecla  para confirmar a senha;
- Com as teclas  e  avançar os parâmetros. No display aparece o LED da categoria de pertinência dos parâmetros (ver tabela);
- Pressionar  para visualizar o valor associado ao parâmetro;
- Aumentar ou diminuir o valor respectivamente com as teclas  e  ;
- Pressionar  para memorizar temporariamente o novo valor e voltar à visualização do parâmetro;
- Repetir o procedimento para os demais parâmetros que se desejem modificar;
- Pressionar a tecla  por mais de 3 segundos para memorizar definitivamente os parâmetros e sair do procedimento de mudança dos parâmetros.


Advertências:

Se nenhuma tecla for pressionada por 60 segundos, todas as alterações nos parâmetros, temporariamente armazenados na memória RAM, serão canceladas, restaurando as configurações anteriores.

Se a energia for interrompida antes da memorização, (pressão da tecla  por 3 segundos), todas as alterações feitas nos parâmetros e temporariamente salvas serão perdidas.

11. DESCARTE DO EQUIPAMENTO

 Este aparelho está marcado com a placa de conformidade à Diretiva Europeia 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 O usuário contribui para prevenir as potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde se assegurar o descarte apropriado deste produto.



O símbolo no produto ou na documentação que o acompanha indica que este produto não deve ser tratado como um resíduo

doméstico e deve ser entregue num ponto de coleta para a reciclagem de aparelhos elétricos e eletrônicos.

Siga as normativas locais para a eliminação dos resíduos.

Para mais informações sobre o tratamento, recuperação e reciclagem deste produto contate o serviço de coleta dos resíduos domésticos ou o local de aquisição do produto.

12. FICHA TÉCNICA DO LIQUIDO REFRIGERANTE R134a / R404A

A seguir indicamos os componentes do fluido **R452A**:

- HFC-125 59%
- HFC-1234yf 30%
- HFC-32 11%

IDENTIFICAÇÃO DOS PERIGOS

A rápida evaporação do líquido pode causar congelamento. A inalação de concentrações elevadas de vapor pode provocar irregularidades cardíacas, efeitos narcóticos a breve prazo (incluindo vertigens, cefaléias e confusão mental)

Efeito sobre os olhos: Congelamento ou queimaduras pelo frio causados pelo contato com o líquido.

Efeitos sobre a epiderme: Congelamento ou queimaduras pelo frio causados pelo contato com o líquido.

Efeitos da ingestão: a ingestão não é considerada um meio de exposição.

MEDIDAS DE PRIMEIROS SOCORROS

Olhos: Em caso de contato, lave imediatamente os olhos com água abundante durante pelo menos 15 minutos. Consulte um médico.

Efeitos sobre a epiderme: Lave com água durante pelo menos 15 minutos após um contato excessivo. Se necessário, trate o congelamento, aquecendo suavemente a zona em questão. Consulte um médico em caso de irritação.

Ingestão oral: A ingestão não é considerada um meio de exposição.

Inalação: Se forem inaladas concentrações elevadas, desloque-se para o ar livre. Mantenha a pessoa calma. Se a pessoa não respirar, faça respiração artificial. Se a respiração se revelar difícil, administre oxigênio. Consulte um médico.

13. FICHA TÉCNICA DO LIQUIDO REFRIGERANTE R290

IDENTIFICAÇÃO DOS PERIGOS

- Extremamente inflamável
- Gás liquefeito

MEDIDAS DE PRIMEIROS SOCORROS

Inalação: É aconselhável a intervenção de um médico. Em alta concentração pode causar asfixia. Os sintomas podem incluir tontura, dor de cabeça, ânsia de vômito, perda de coordenação, perda de mobilidade e de consciência. Remova a

vítima da área contaminada utilizando o equipamento de respiração autônomo. Mantenha a vítima aquecida e deitada. Aplicar respiração artificial se a respiração parou.

Contato com olhos e com pele: Lavar com água por pelo menos 15 minutos. Tirar a roupa contaminada.

Ingestão: Nenhuma ação necessária. Via de exposição pouco provável.

ALLEGATI

ANNEXES

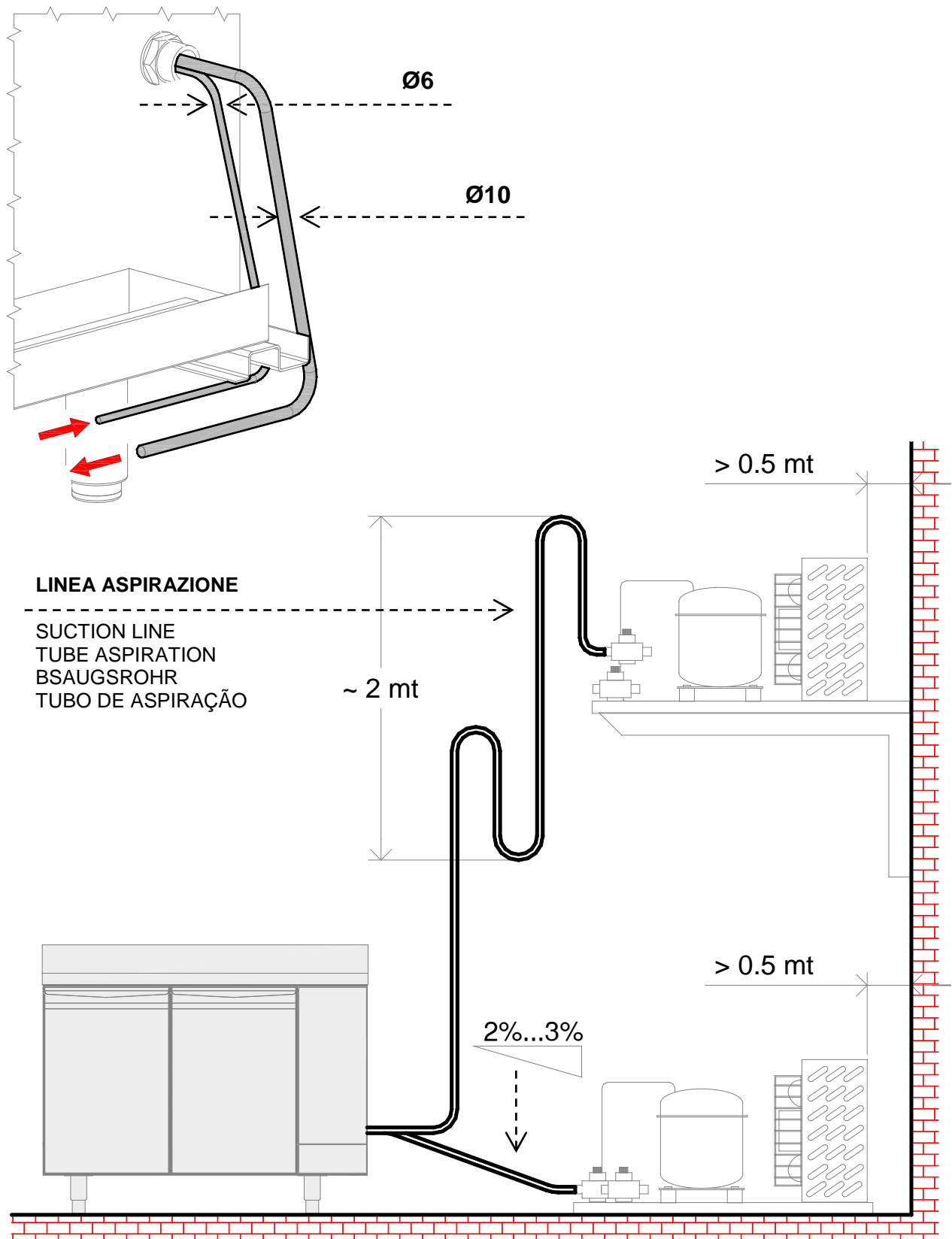
ANLAGEN

ANNEXEX

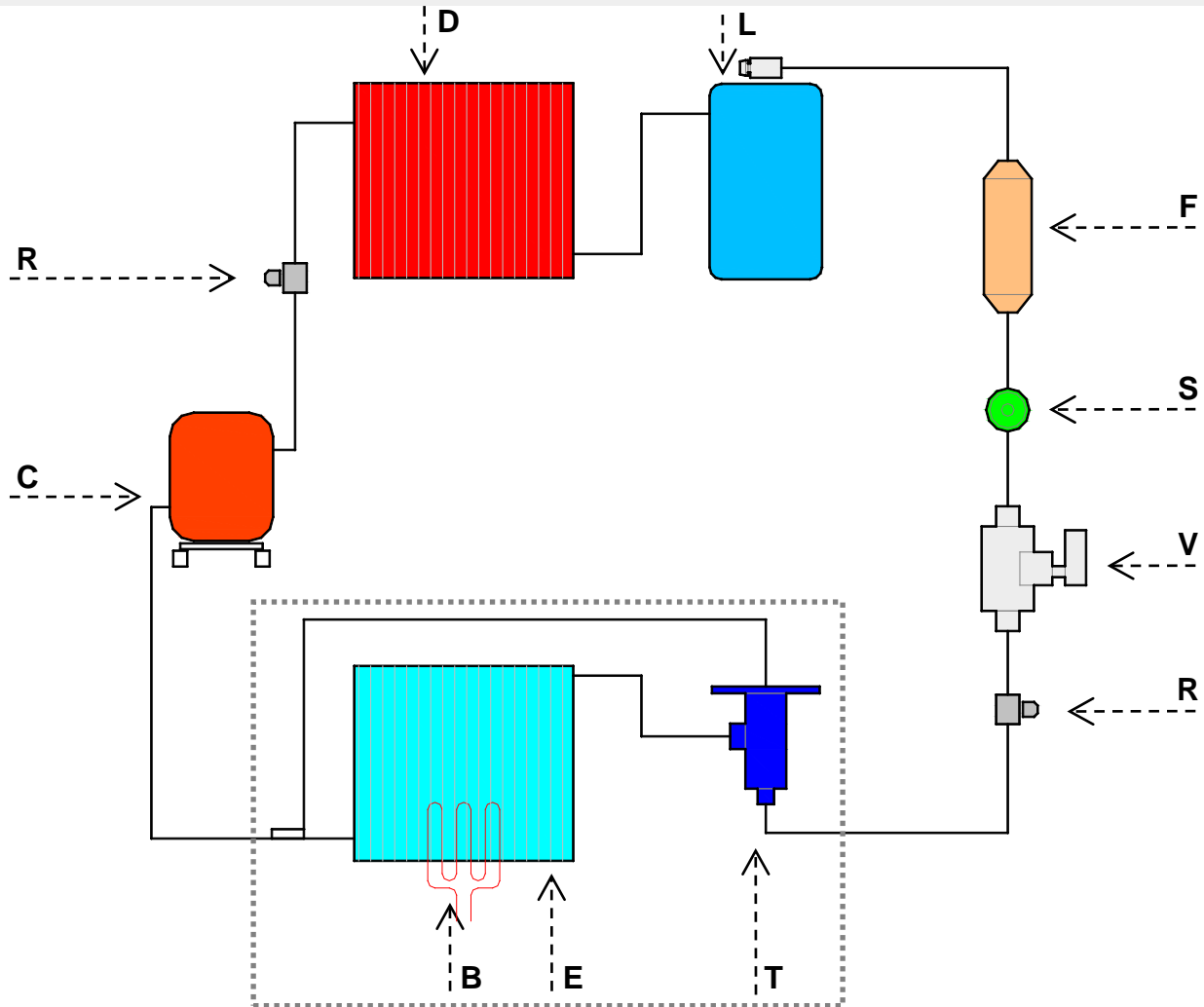
ANEXOS

ANEXOS

CIRCUITO FRIGORIFERO PER TAVOLI REFRIGERATI PREDISPOSTI
 REFRIGERATING CYCLE DIAGRAM FOR REMOTE REFRIGERATING TABLES
 SCHEMA DU CYCLE DE REFRIGERATION - TABLES REFRIGEREES SANS COMPRESSEUR
 KÜHLSCHHEMA FÜR KÜHLTISCHE OHNE AGGREGAT
 CIRCUITO DE REFRIGERAÇÃO PARA BALCÕES REFRIGERADOS REMOTOS



CIRCUITO FRIGORIFERO PER TAVOLI REFRIGERATI PREDISPOSTI
 REFRIGERATING CYCLE DIAGRAM FOR REMOTE REFRIGERATING TABLES
 SCHEMA DU CYCLE DE REFRIGERATION - TABLES REFRIGEREES SANS COMPRESSEUR
 KÜHLSCHHEMA FÜR KÜHLTISCHE OHNE AGGREGAT
 CIRCUITO DE REFRIGERAÇÃO PARA BALCÕES REFRIGERADOS REMOTOS



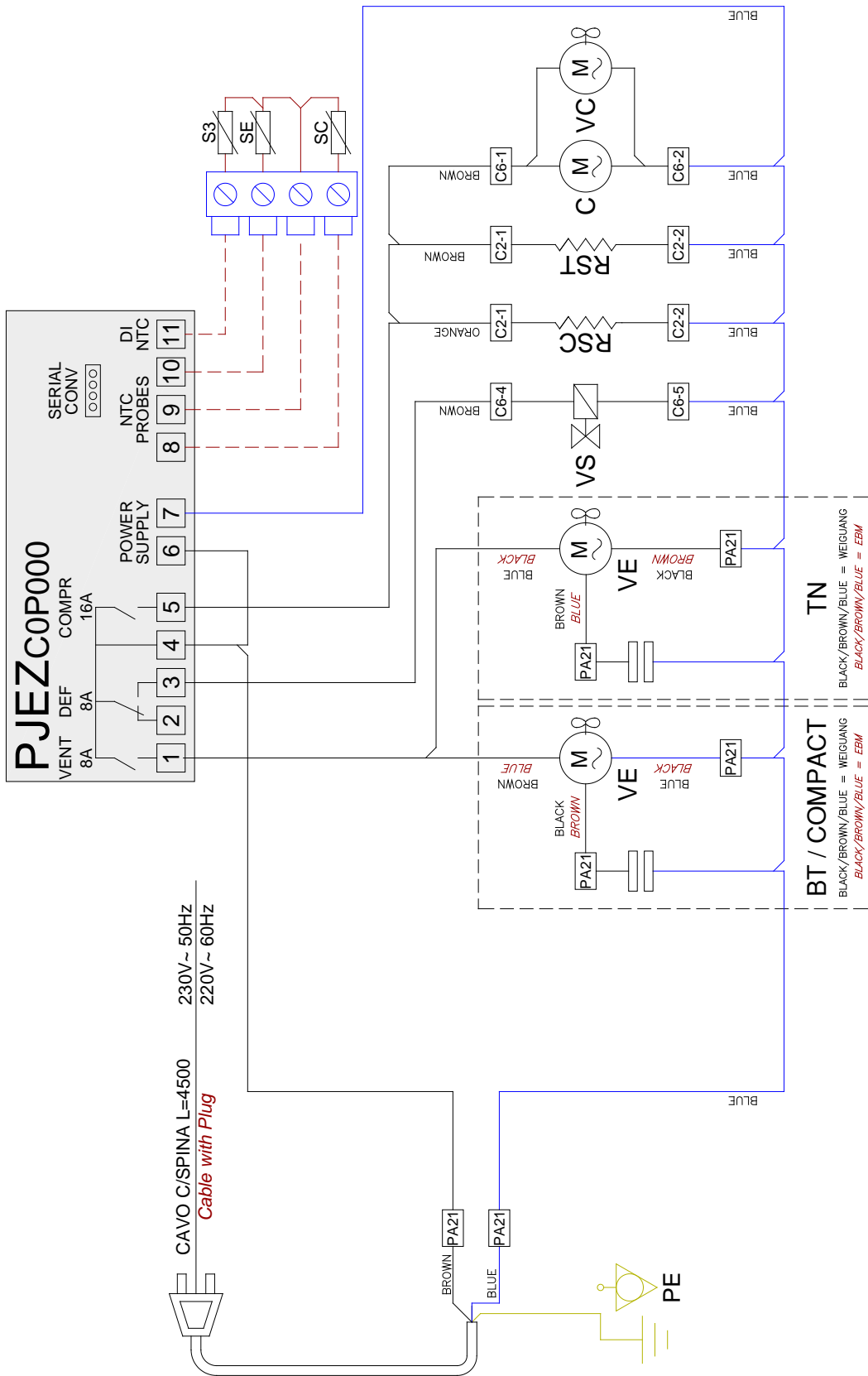
	IT	GB	FR	DE	PT
C	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compressor
R	Rubinetto	Cock	Robinet	Hahn	Registro
D	Condensatore	Condenser	Condenseur	Kondensator	Condensador
L	Ricevitore di liquido	Liquid receiver	Collecteur de liquide	Flüssigkeitsempfänger	Receptor de líquido
F	Filtro deidratatore	Dehydrating filter	Filtre déshydrater	Feuchtigkeitsentzugsfilter	Filtro desidratador
S	Spia liquido	Liquid pilot light	Témoin de liquide	Kontrolleuchte Flüssigkeit	Visor de controle do líquido
V	Valvola solenoide	Solenoid valve	Vanne solénoïde	Solenoidventilator	Válvula solenoide
T	Valvola d'espansione	Expansion valve	Vanne d'expansion	Ausdehnungsventil	Válvula de expansão
E	Evaporatore	Evaporator-cooler unit	Evaporateur	Verdampfungseinheit	Evaporador
B	Resistenza Sbrinamento	Defrosting resistance	Resistance dégivrages	Abtauungswiderstand	Resistência de degelo

	IT	EN	FR	DE	PT
C	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compressor
RSC	Resistenza Scarico	Discharge resistance	Resistance évacuation	Abfluss-widerstand	Resistência de Descarga
SC	Sonda Cella	Room probe	Sonde cellule	Fuhler raum	Sonda Câmara Fria
SE	Sonda Evaporatore	Evaporator probe	Sonde évaporateur	Fuhler verdampfer	Sonda Evaporador
S3	Sonda Condensatore	Condenser Probe	Sonde Condensateur	Kerntemperaturfühler	Sonda Condensador
VC	Ventilatore Condensatore	Condenser fan	Ventilateur condenseur	Kondensatorventilator	Micro ventilador Condensador
VE	Ventilatore Evaporatore	Evaporator fan	Ventilateur évaporateur	Verdampferventilator	Micro ventilador evaporador
VS	Valvola solenoide (gas caldo)	Solenoid valve	vanne solénoïde	Solenoidventil	Válvula Solenoide
REV	Resistenza evapora condensa (solo versione predisposta)	Condensate evaporation heater (remote refrigeration units model only)	Résistance évaporation condensation (seulement modèles sans groupe logé)	Heizelement zur Tauwasserverdunstung (nur bei Modellen für Zentralkühlung)	Resistência Evapora Condensa (Somente versão remota)
RSB	Resistenza Sbrinamento	Defrosting resistance	Resistance dégivrage	Abtauungswiderstand	Resistência de degelo
RSS	Resistenza Scarico	Discharge resistance	Resistance évacuation	Abfluss-widerstand	Resistência de descarga
RST	Resistenza Stipite	Anti-condensation element	Resistance montant	Widerstand turpfosten	Resistência do quadro da porta
PT	Protezione Termica	Safety Thermostat	Termostate de sur	Sicherheitsthermostat	Proteção Térmica
VA	Ventilatore vano tecnico (solo versione predisposta)	Fan (remote refrigeration units model only)	Fan (seulement modèles sans groupe logé)	Fan (nur bei Modellen für Zentralkühlung)	Micro ventilador compartimento técnico (somente versão remota)

42526 - 00

VENTILATED

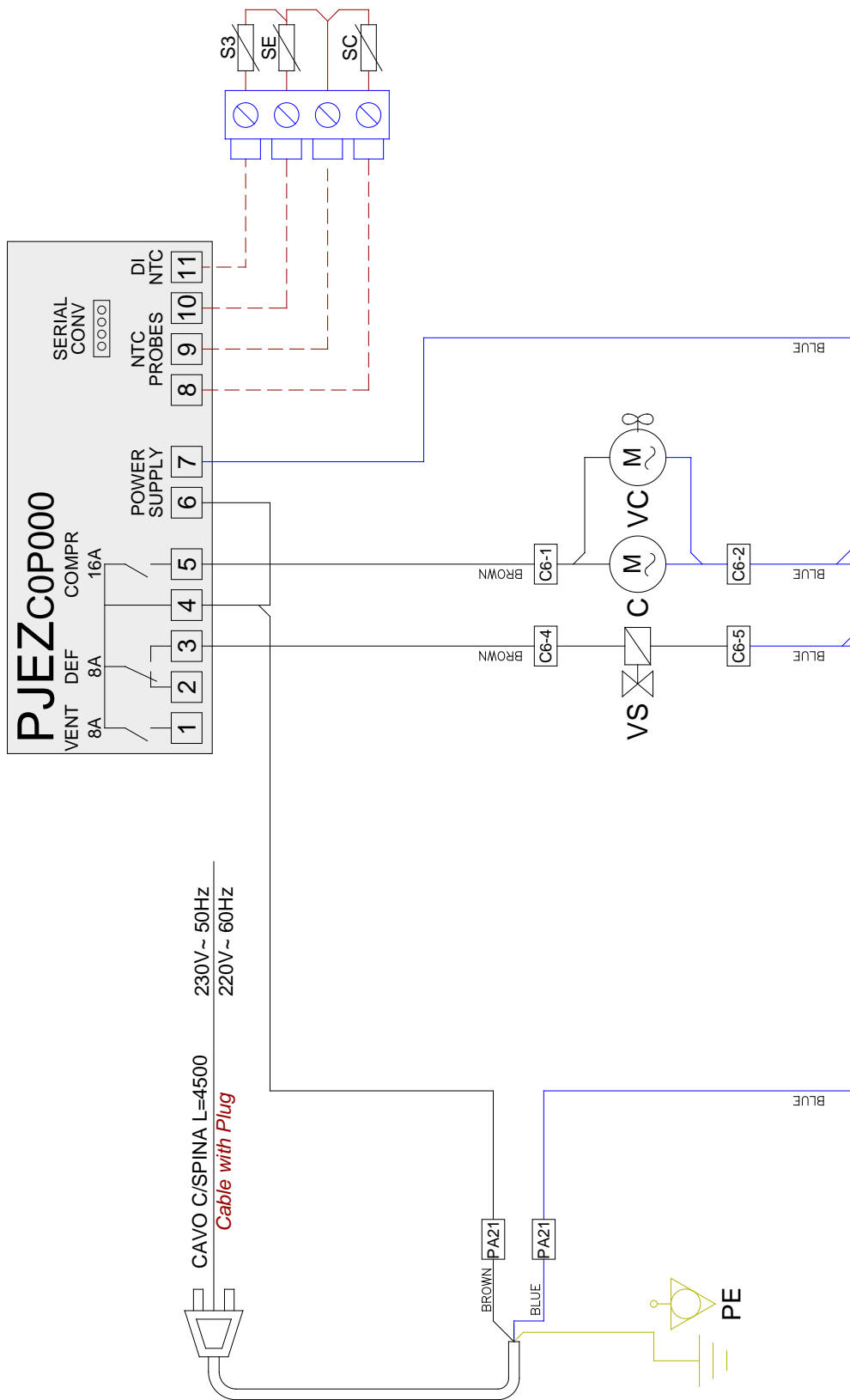
SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM – SCHALTBILD
SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO
ESQUEMA ELÉTRICO



42526 - 00

STATIC

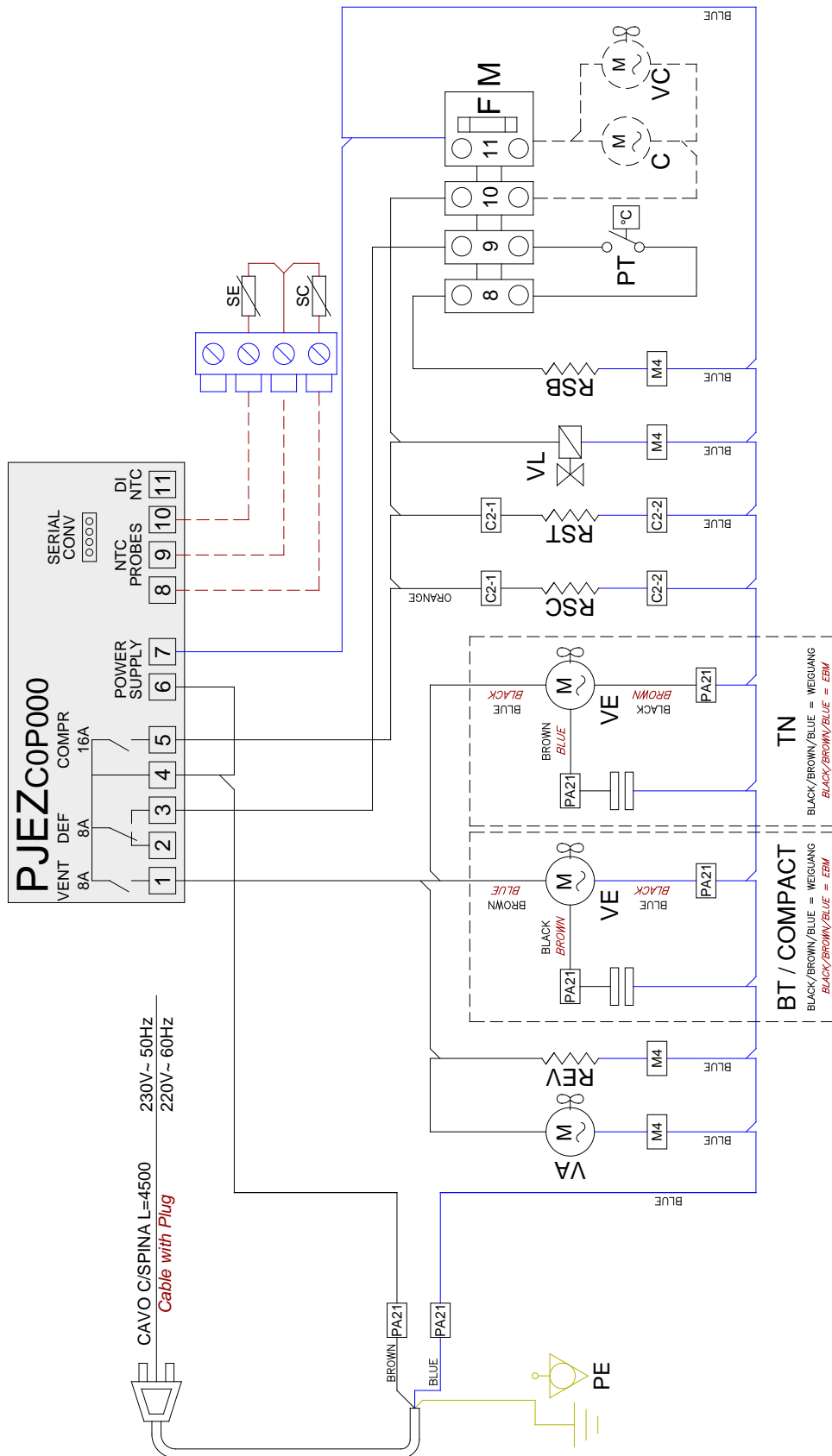
SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM – SCHALTBILD
SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO
ESQUEMA ELÉTRICO



42527 - 00

VENTILATED
REMOTE VERSION

SCHEMA ELETTICO - ELECTRIC DIAGRAM – SCHALTBILD
SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO
ESQUEMA ELÉTRICO



IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHROISATION OF THE PROPRIETOR

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT SANS NOTRE AUTORISATION.

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMSVORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG VERVIELFACHT U/O IN JEDER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN

PT

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO.

CE

